www.fleet.vdo.com

Цифровий тахограф – DTCO® 3.0 – 3.0a

Посібник з експлуатації для підприємців та водіїв UA

Service only!

VDO

Шановний користувач!

Цифровий тахограф **DTCO 1381** разом зі своїми системними компонентами є європейським контрольним пристроєм та відповідає технічним специфікаціям згідно з постановою 3821/85 (Європейської економічної спільноти), додаток I B, у чинній редакції.

Підготовлені дані допомагають …

- водію дотримуватись правил дорожнього руху
- та надають підприємцю (за допомогою спеціального програмного забезпечення) корисні дані про використання транспортного засобу та водія.

Цей посібник з експлуатації призначений для **підприємців** та **фахівців й описує технічно** правильне застосування пристрою DTCO 1381 Версія 3.0 – 3.0a згідно з відповідною постановою. Уважно прочитайте посібник та ознайомтесь з тахографом DTCO 1381.

Додаткову інформацію щодо DTCO 1381, а також контактні адреси ви знайдете на Інтернет-сторінці: **www.fleet.vdo.com**

Ми бажаємо вам щасливої дороги.

Ваш Continental Automotive GmbH

© 12.19 by Continental Automotive GmbH

Відповідальний за зміст:
Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Ми залишаємо за собою право на зміну технічних деталей щодо описів, даних та зображень в цьому посібнику з експлуатації. Передрукування, переклади та тиражування заборонені без письмового дозволу.

Service Only!

Огляд версії..... 6

Загальні вказівки 1

Засоби зображення 8
Використання пристрою DTCO 1381 9
Правові положення 10
Обов'язки водія 10
Обов'язки підприємця 11
Обходження з роздруківками 11
Обробка карток тахографа 12
Чищення картки тахографа 12

Вступ 2

Елементи індикації та органи управління 14
Короткий огляд..... 14
Перші кроки експлуатації 17
Для підприємця 17
Для водія 17
Варіанти індикації 18
Режим очікування 18
VDO GeoLoc *..... 18
Вказівки після увімкнення / вимкнення запалювання 19
Стандартна(і) індикація(ї)..... 19
Індикація даних, коли транспортний засіб не рухається... 20
Індикація повідомлень 20
Стан при виробництві 20
Поза межами 20
Пором або потяг 21
Поведінка при зниженій напрузі / перенапрузі 21
Збій електроживлення 21
Помилки в обміні даними з карткою..... 22
Інтерфейс передньої панелі 23
Настройки тахографа..... 23
Дистанційне керування DTCO 1381..... 23
Введення державного номера..... 23

Режим роботи «Підприємство» 3

Функції картки підприємства 26
Функції меню у режимі роботи «Підприємство» 26
Вставити картку підприємства 27
Введення державних номерних знаків транспортного засобу..... 28
Підготовити завантаження даних...29
Вилучити картку підприємства ... 30

Режим роботи «Робота» 4

Вставити картку (картки) водія 32
Ручне введення..... 32
Можливості поправки..... 34
Введення країни під час ручного введення..... 35
Скасування процесу введення..... 36
Доповнення режиму «Відпочинок» 37
Продовжити робочу зміну..... 38
Продовження зміни та попереднє встановлення режимів зміни 39
Встановити режими 40
Ручна настройка 40
Автоматична настройка 40
Автоматична настройка після увімкнення/вимкнення запалювання * 40
Запис режимів вручну 41
Завантаження даних картки водія 42
Вилучити картку (картки) водія ... 43
Керування меню після вилучення картки водія 44
Заміна водія / транспортного засобу під час роботи 45
Документи, що необхідно мати при собі 46

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Управління принтером 5

Вставити рулон паперу 48
Друк даних 49
Розпочати друк 49
Скасувати друк 49
Особливості під час друку 50
Усування зам'яття паперу 50

Функції меню 6

Викликати функції меню 52
Якщо транспортний засіб не рухається 52
Індикація на початку руху 53
Показати час картки водія 53
Встановити мову 53
VDO Counter * 55
Структура індикації 55
Індикація під час руху 56
Індикація у режимі «Перерва» 57
Індикація у режимі «Робочий час» 58
Індикація даних за добу 58
Індикація даних за тиждень 58
Індикація статусу 59
Огляд структури меню 60
Навігація у функціях меню 61
Доступ до меню заблоковано! 62
Вихід з головного меню 62
Головне меню Друк Водій 1 / Водій 2 63
Друк даних за добу 63
Друк подій 63
Роздрукувати режими 63
Головне меню Друк даних Транспортний засіб 64
Роздрукувати дані за добу з пам'яті 64
Роздрукувати події з пам'яті 64
Роздрукувати дані щодо перевищення швидкості 64
Роздрукувати технічні дані 64
Роздрукувати v-Графік 65
Роздрукувати статус D1/D2 * 65
Роздрукувати профілі швидкостей * 65
Роздрукувати профілі швидкості обертання * 65
Головне меню Введення Водій 1 / Водій 2 66
Ввести початок країни 66
Ввести кінець країни 66
Активувати дистанційне керування 67
Головне меню Введення Транспортний засіб 68
Ввести початок / кінець 68
Ввести початок перевезення поромом / потягом 68
Установка місцевого часу підприємства 69
Здійснити поправку часу UTC 69
Увімкнення/вимкнення розпізнавання транспортного засобу 70
Розблокування додаткових функцій 70
Головне меню Показати Водій 1 / Водій 2 71
Головне меню Показати Транспортний засіб 72

Повідомлення 7

З'являється повідомлення 74
Ознаки повідомлень 74
Підтвердження повідомлень 75
Огляд подій 76
Огляд збоїв 78
Попередження щодо часу керування 80
Огляд вказівок 81

Service Only!

Опис пристрою 8

Режими роботи DTCO 1381 88
Картки тахографа 89
Картка водія 89
Картка підприємства 89
Контрольна картка 89
Картка майстерні 89
Блокування карток тахографу..... 89
Права доступу карток тахографа 90
Збережені дані 91
Картка водія..... 91
Картка підприємства..... 91
Запам'ятовувач 91
VDO GeoLoc *..... 91
Керування часом 92
Переведення у час UTC 92
Технічне обслуговування та догляд 93
Чищення контрольного пристрою DTCO 1381 93
Обов'язкова перевірка тахографів 93
Поводження під час ремонту / заміни пристрою DTCO 1381 93
Утилізація компонентів 93
Технічні дані 94
DTCO 1381 94
Рулон паперу 94

Піктограми та приклади роздруківок 9

Огляд піктограм 96
Комбінації піктограм 97
Коди країн 99
Коди регіонів 100
Приклади роздруківок 101
Денний роздрук картки водія 101
Події / збої картки водія 102
Денний роздрук даних транспортного засобу 103
Події / збої транспортного засобу 104
Перевищення швидкості 105
Технічні дані 105
Режими роботи водія 106
v-Графік 106
Графік статусу D1/D2 *..... 106
Профілі швидкості * 107
Частоти обертання * 107
Роздрук за місцевим часом 107
Пояснення щодо прикладів роздруківок 108
Умовні позначення блоків даних...108
Призначення запису даних у разі подій та збоїв 116
Кодування призначення запису даних..... 116
Кодування для більш детального опису 118

Додаток A

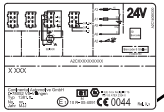
Список ключових слів..... 119
Автоматична настройка режимів після увімкнення/вимкнення запалювання 122
Приладдя 123
DLKPro Download Key 123
DLKPro TIS-Compact 123
DTCO® SmartLink..... 123
DTCO® GeoLoc 123
DLD® Short Range II та DLD® Wide Range II 123
Чистильні картки та серветки..... 124
Нотатки..... 125
EC Declaration of Conformity 127

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Огляд версії

Цей сертифікований посібник з експлуатації є дійсним для наступних версій контрольного пристрою DTCO 1381.

Стан версії (відображається на фірмовій табличці)	**Сертифікований посібник з експлуатації**	**Характерні особливості експлуатації**
Rel. 3.0  **Rel. 3.0a**	BA00.1381.30100 130	Актуальний посібник з експлуатації • Новий процес, коли вставляють картку підприємства; ➥ *дивіться сторінку 27.* • Введення державного номера та позначення дозволяючої країни-учасника через діагностичний інтерфейс з картки підприємства; ➥ *дивіться сторінку 28.* • Новий процес, коли вставляють картку водія; ➥ *дивіться сторінку 32.* • Нове керування принтером; ➥ *дивіться сторінку 47.* • Активувати дистанційне керування; ➥ *дивіться сторінку 67.* • Розблокувати додаткові функції, ввівши ліцензійний код; ➥ *дивіться сторінку 70.*

Rel. = Версія

☞ Цей посібник з експлуатації не дійсний для попередніх версій контрольного пристрою!

Service Only!

Загальні вказівки

Засоби зображення

Використання пристрою DTCO 1381

Правові положення

Обробка карток тахографа

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

1

■ Засоби зображення

В цьому посібнику з експлуатації ви знайдете наступні виділення тексту:

Застереження

Застереження звертає вашу увагу на можливе отримання травм чи небезпеку нещасних випадків.

Увага!
Текст поряд чи під цим символом містить важливу інформацію, яка використовується для уникнення втрати даних, запобігання пошкодження пристрою та дотримування правових вимог.

Порада
Цей символ надає вам поради чи інформацію, недотримання якої може стати причиною несправностей.

Книга означає посилання на іншу документацію.

Кроки дії

1. Цей символ означає дію – ви повинні щось робити. Або ви крок за кроком проходите через меню, та програма пропонує вам ввести дані.
2. Наступні дії пронумеровані по черзі.

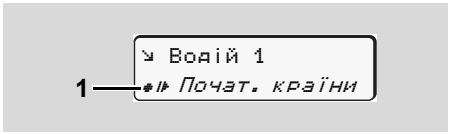
Символи

* Зірка означає спеціальне устаткування.
Примітка: Дотримуйтесь вказівок для-версії « Ⓔ » контрольного пристрою згідно з правилами перевезення небезпечних вантажів по автодорогах та опції «**Автоматичне регулювання роботи після включення/ вимкнення запалювання**», оскільки окремі функції залежать від запалювання.
VDO Counter (Лічильник) підтримує ваше щоденне, щотижневе планування, коли транспортний засіб знаходиться у режимі «рух».

➥ Цей символ вказує, на якій сторінці ви зможете знайти додаткову інформацію щодо теми.

⇨⇨ Цей символ означає продовження на наступній сторінці.

Відображення меню



Рядки або символи у меню, що блимають, відображаються в цьому посібнику з експлуатації *курсивом* **(1)**.

Визначення

Водій 1 = Особа, яка у цей момент керує чи буде керувати транспортним засобом.

Водій 2 = Особа, яка не керує транспортним засобом.

Service Only!

■ Використання пристрою DTCO 1381

Загроза нещасного випадку

Під час руху на дисплеї можуть з'являтися повідомлення. Також існує ймовірність того, що картка водія автоматично вискочить з приймального отвору.

Не звертайте на це увагу, а повністю сконцентруйтеся на дорожньому русі.

Загроза отримання травм

Ви та інші особи можете отримати травму від відкритого слота.

Відкривайте слот лише для вставлення картки тахографа.

Загроза отримання травм

Залежно від надрукованого обсягу, термодрукувальна головка може бути дуже гарячою! Перед тим як покласти новий рулон паперу, зачекайте доки друкувальна головка охолоне.

Загроза вибуху

Версія контрольного пристрою DTCO 1381 згідно з правилами перевезення небезпечних вантажів по автодорогах розроблена для роботи у вибухонебезпечному середовищі.

Дотримуйтесь вказівок щодо транспортування та використання небезпечного вантажу у вибухонебезпечному середовищі.

Для запобігання пошкоджень контрольного пристрою DTCO 1381 дотримуйтесь наступних вказівок!

- Контрольний пристрій DTCO 1381 установлюють та опломбовують уповноважені особи. **Не втручайтесь в роботу пристрою та у електропроводку.**
- Не вставляйте інші картки, наприклад, кредитні картки, картки з тисненим шрифтом чи металеві картки в отвір для картки. Ви можете пошкодити отвір для картки контрольного пристрою DTCO 1381!
- Використовуйте тільки схвалені та рекомендовані виробником рулони паперу (оригінальний друкарський папір фірми VDO). При цьому звертайте увагу на символ допуску.
  ➥ *Подробиці див.у розділі «Рулон паперу» на стор. 94.*
- Не натискайте кнопки гострими предметами, наприклад, ручкою, тощо.
- Чистить пристрій вологою серветкою або спеціальною ганчіркою. (Її можна придбати у вашому авторизованому сервісному центрі.)
  ➥ *Дивіться «Технічне обслуговування та догляд» на стор. 93.*

Забороняється пошкоджувати пломбування та печатку на пристрої DTCO 1381. Крім того тахограф DTCO 1381 знаходиться у стані, який не відповідає дозволу, а дані не заслуговують довіри.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

1

■ Правові положення

⚠ Особа, яка вносить зміни у тахограф або у подання сигналу, які впливають на реєстрацію та зберігання даних тахографа, особливо з метою уведення в оману, порушує кримінально-правові та адміністративні норми.

Забороняються підробка, виключення або знищення записів тахографа, а також карток тахографа та надрукованих документів.

Законодавча основа

Застосування тахографів на цей час регулюється чинною редакцією постанови ЄС 3821/85 разом з постановою ЄС VO (EG) № 5612006 та відповідними національними законами. Вони покладають на водія та власника транспортного засобу (підприємця) низку зобов'язань та певну відповідальність. Наступний перелік не претендує на повноту чи законну силу!

▶ Обов'язки водія

- Водій зобов'язаний забезпечити належне застосування картки водія та тахографа.
- Що слід робити, якщо тахограф працює зі збоями:
  – На окремому аркуші або на зворотній сторінці рулону паперу водій повинен відмічати дані про діяльність, які тахограф більше не реєструє або не друкує.
  ➥ *Дивіться «Запис режимів вручну» на стор. 41.*
  – Якщо протягом тижня водій не повертається до місця перебування власника транспортного засобу, тахограф слід відремонтувати по дорозі в будь-якій авторизованій спеціалізованій майстерні.
- При змішаному режимі роботи (застосування транспортних засобів з тахограмою та цифровим тахографом) водій повинен мати необхідні документи.
  ➥ *Дивіться «Заміна водія / транспортного засобу під час роботи» на стор. 45.*
- Якщо картка водія була загублена, вкрадена, пошкоджена або працювала зі збоями, водій повинен на початку та в кінці руху зробити роздрук з контрольного пристрою DTCO 1381 та вписати персональні дані. У разі необхідності треба від руки записати часи перерв та роботи.
  ➥ *Дивіться «Запис режимів вручну» на стор. 41.*
- При пошкоджені або роботі зі збоями треба передати картку водія компетентним органам, а при втраті заявити про це згідно з чинними правилами. Упродовж тижня треба подати заяву на заміну картки.
- Якщо це необхідно для повернення транспортного засобу до місцеперебування його власника, рух без картки водія може тривати 15 календарних днів.

➪➪

Service Only!

- Компетентні органи мають негайно бути повідомлені про точні причини поновлення, заміни або обміну картки водія іншим органом країн-учасниць.
- По закінченні терміну дії картки водія, останній повинен мати її на борту ще мінімум протягом 28 календарних днів (постанова для водіїв у Німеччині).

▶ Обов'язки підприємця

- Слідкуйте за тим, щоб після передачі транспортного засобу авторизована майстерня доповнила дані калібровки, наприклад, дозвіл на в'їзд до країни-учасниці та державні номерні знаки.
- При вставленні картки підприємства у разі необхідності Вам буде запропоновано ввести у пристрій DTCO 1381 країну учасницю та державні номерні знаки транспортного засобу.
  ➥ *Дивіться «Введення державних номерних знаків транспортного засобу» на стор. 28.*
- До початку використання транспортного засобу зареєструйте підприємство на контрольному пристрої DTCO 1381, та по закінченні відмініть його реєстрацію.
  ➥ *Подробиці див.у розділі «Вставити картку підприємства» на стор. 27.*
- Переконайтесь, що у транспортному засобі знаходиться достатня кількість рулонів паперу для друку.
- Проконтролюйте бездоганну роботу тахографа. Дотримуйтесь інтервалів, які запропоновані для перевірки тахографа відповідно до правових положень. (Періодична перевірка мінімум кожні два роки.)
- Регулярно завантажуйте дані з пам'яті контрольного пристрою DTCO 1381, а також з карток водія та зберігайте дані відповідно до правових положень.
- Ремонт та калібровка мають здійснюватися тільки в авторизованих майстернях.
  ➥ *Подробиці див.у розділі «Обов'язкова перевірка тахографів» на стор. 93.*
- Контролюйте належне використання тахографа водієм. Регулярно перевіряйте часи керування й відпочинку та вказуйте на можливі відхилення.

▶ Обходження з роздруківками

- Слідкуйте за тим, щоб роздруківки не були пошкодженні (зроблені нечитабельними) через вплив сонця чи світла, вологості чи тепла.
- Власник транспортного засобу / підприємець повинен зберігати роздруки щонайменше протягом одного року.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

1

■ Обробка карток тахографа

Володіння карткою тахографа надає право на використання контрольного пристрою DTCO 1381. Сфери діяльності та права доступу встановлені законом.
➥ *Дивіться «Картки тахографа» на стор. 89.*

⚠ Картка водія є персональною. За допомогою цієї картки водій ідентифікує себе у контрольному пристрої DTCO 1381.
Забороняється передавати картку водія третім особам!

⚠ Картка підприємця призначена для власника транспортних засобів з умонтованим цифровим тахографом та не може бути передана третім особам.
Картка підприємця не використовується під час руху!

☞ Щоб уникнути втрати даних, поводьтесь з вашою карткою тахографа обережно та дотримуйтесь вказівок органів видачі карток.

- Не згинайте, не надломлюйте, та не використовуйте картку тахографа в інших цілях.
- Не застосовуйте пошкоджені картки.
- Контактні поверхні мають бути чистими, сухими, без слідів жиру та олії (зберігайте її завжди у захисній оболонці).
- Захищайте картку від прямих сонячних променів (не залишайте її на панелі приборів).
- Не кладіть її поблизу від сильних електромагнітних полів.
- Не використовуйте картку після закінчення терміну дії, своєчасно замовляйте нову картку тахографа.

► Чищення картки тахографа

Забруднені контакти картки тахографа необхідно чистити вологою серветкою чи спеціальною ганчіркою. (Її можна придбати у вашому авторизованому сервісному центрі.)

⚠ При чищенні контактів картки тахографа не використовуйте розчинники, наприклад, розріджувач або бензин.

Service Only!

Вступ

Елементи індикації та органи управління

Перші кроки експлуатації

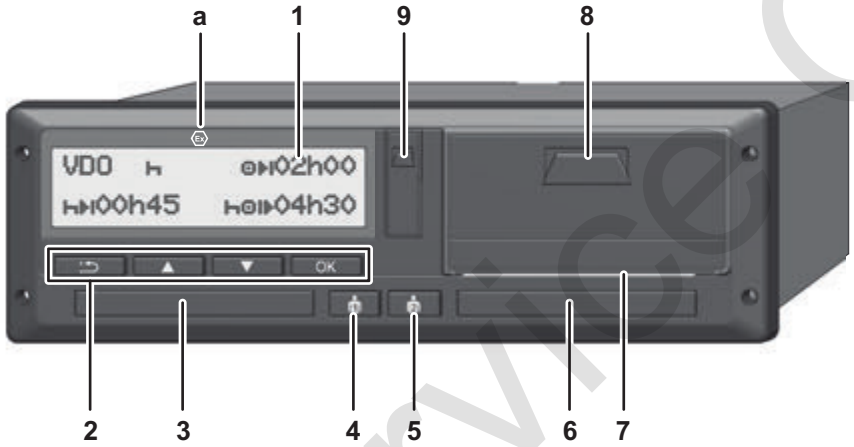
Варіанти індикації

Інтерфейс передньої панелі

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Елементи індикації та органи управління



(1) Дисплей

(2) Кнопки меню

(3) Отвір для картки 1

(4) Комбінована кнопка Водій 1

(5) Комбінована кнопка Водій 2

(6) Отвір для картки 2

(7) Відривний кант

(8) Відсік принтера

(9) Інтерфейс завантаження

(a) Маркування « Ex » для ADR-версії * (ADR = правила перевезення небезпечних вантажів по автодорогах)

Тахографом DTCO 1381 можна управляти дистанційно за допомогою відповідного приладдя.

Увага!

Щоб запобігти потраплянню пилу, бруду або бризок води, не знімайте кришки слотів!

Постійно тримайте слоти закритими.

► **Короткий огляд**

Service Only!

Дисплей (1)

Усі прилади DTCO 3.0 оснащено дисплеєм із негативним зображенням.

☞ Для зручності читання дисплеї в цьому посібнику подано в інверсному зображенні.

☞ Повне вимкнення дисплея, за винятком режиму очікування, неможливе. Відбувається лише затемнення до мінімального рівня.

Залежно від робочого режиму транспортного засобу на дисплеї з'являються різні показники або дані.
➥ *Дивіться «Варіанти індикації» на стор. 18.*

Кнопки меню (2)

Для введення даних, індикації або роздрукування даних використовуйте наступні кнопки:

▲/▼ Виберіть бажану функцію або режим за допомогою переключення. (За допомогою натискання та утримання кнопки можлива функція автоповторення.)

OK Підтвердить обрану функцію / режим.

⮌ Назад до останнього поля введення, скасувати введення країни або крок за кроком залишити функції меню.

Отвір для картки 1 (3)

Водій 1, який наразі керує транспортним засобом, вставляє свою картку водія у отвір для картки 1.
➥ *Подробиці див.у розділі «Вставити картку (картки) водія» на стор. 32 і далі.*

☞ У разі пошкодження кришки слотів можна замінити. Зверніться для цього до сервісного центру.

Комбінована кнопка Водій 1 (4)

Кнопка режимів та повернення картки для Водія 1

Коротко натиснути кнопку: режим зміниться
➥ *Подробиці див.у розділі «Встановити режими» на стор. 40.*

Тримати кнопку натиснутою (мін. 2 секунди): Слот відкривається для вставлення або виймання картки тахографа.

Комбінована кнопка Водій 2 (5)

Кнопка режимів та повернення картки для Водія 2

Коротко натиснути кнопку: режим зміниться
➥ *Подробиці див.у розділі «Встановити режими» на стор. 40.*

Тримати кнопку натиснутою (мін. 2 секунди): Слот відкривається для вставлення або виймання картки тахографа.

Отвір для картки 2 (6)

Водій 2, який у даний момент не керує транспортним засобом, вставляє свою картку водія у отвір для картки 2 (командна робота).

Відривний кант (7)

За допомогою відривного канту від рулону паперу ви можете відірвати роздрук, що роздрукував вмонтований принтер.

⇨⇨

© Continental Automotive GmbH

Service Only!

2

Відсік принтера (8)

Відсік принтера для вставлення рулонів паперу.

☞ У разі несправності відсік принтера можна замінити. Зверніться для цього до сервісного центру.

Інтерфейс завантаження (9)

Під кришкою знаходиться інтерфейс завантаження. Права доступу до цього інтерфейсу регулюються в залежності від вставленої картки тахографа.
➥ *Подробиці див.у розділі «Права доступу карток тахографа» на стор. 90.*

ADR-версію * (a)

⚠ При навантаженні та розвантаженні небезпечного вантажу

- заслінка інтерфейсу завантаження на DTCO 1381 має бути закритою
- забороняється натискати кнопки на тахографі
- забороняється вставляти картку майстерні, контрольну картку або картку підприємства.

☞ В ADR-версіях увімкніть запалювання для необмеженого використання керівних модулів принтера, слотів і дисплея.

Service Only!

■ Перші кроки експлуатації

▶ Для підприємця

1. Зареєструйте підприємство на контрольному пристрої DTCO 1381. Вставте картку підприємця в будь-який отвір для карток.
   ➥ *Подробиці див.у розділі «Вставити картку підприємства» на стор. 27.*

☞ Картка підприємця не використовується для режиму руху!

2. Після реєстрації або після завантаження даних з тахографа необхідно вилучити картку підприємця .
   ➥ *Подробиці див.у розділі «Вилучити картку підприємства» на стор. 30.*

▶ Для водія

1. На початку зміни (початок робочого дня) вставте картку водія в отвір для карток.
   ➥ *Подробиці див.у розділі «Вставити картку (картки) водія» на стор. 32 і далі.*
2. Доповнити режими на вашій картці водія за допомогою меню «Ручне введення».
   ➥ *Подробиці див.у розділі «Ручне введення» на стор. 32 і далі.*
3. За допомогою кнопки режимів установіть режим, який ви бажаєте виконати у цей момент.
   ➥ *Подробиці див.у розділі «Встановити режими» на стор. 40.*
4. Встановіть час відповідно до місцевого часу. ➥ *Подробиці див.у розділі «Встановити місцевий час» на стор. 69.*

Контрольний пристрій DTCO 1381 готовий до експлуатації!

5. **Важливо!** Під час перерви чи відпочинку обов'язково встановіть режим в положення «Ⱶ».
6. На дисплеї з'являються можливі збої пристрою або системних компонентів. Відреагуйте на повідомлення.
   ➥ *Подробиці див.у розділі «З'являється повідомлення» на стор. 74 і далі.*
7. По закінченні зміни (кінець робочого дня) чи при заміні транспортного засобу вийміть вашу картку водія з отвору для карток.
   ➥ *Подробиці див.у розділі «Вилучити картку (картки) водія» на стор. 43 і далі.*
8. Режими дня, що пройшов, а також записані у пам'яті події ви можете роздрукувати чи вивести на дисплей за допомогою функцій меню.
   ➥ *Подробиці див.у розділі «Викликати функції меню» на стор. 52 і далі.*

⚠ Чинні правові норми, специфічні для кожної країни, не наведені в цьому посібнику з експлуатації й у разі необхідності вони потребують додаткового дотримання!

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Варіанти індикації

Загальні положення

Індикація з'являється у вигляді піктограмам та тексту, при чому настройка мови здійснюється автоматично наступним чином:

- Мову на дисплеї визначає картка водія, яка вставлена в отвір для карток 1 чи була вставлена у контрольний пристрій DTCO 1381 в минулий раз.
- Або картка тахографа з більш високим значенням, наприклад, картка підприємця, контрольна картка.

Вибрати мову

Альтернативно до автоматичного вибору мови карткою тахографа, ви можете самостійно настроювати бажану мову. ➥ *Подробиці див.у розділі «Встановити мову» на стор. 53.*

▶ Режим очікування

У режимі роботи "⊙" тахограф DTCO 1381 перемикається через 1 хвилину у режим очікування за наступних умов:

- запалювання транспортного засобу вимкнене,
- та немає ніякого повідомлення.

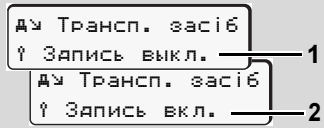
☞ Після вимкнення запалювання зображення на дисплеї затемнюється до вказаного рівня. Ще за хвилину (тривалість встановлюється користувачем) дисплей гасне. Для полегшення користування приладом можна за бажанням вказати ще один рівень затемнення протягом вказаного часу після вимкнення запалювання.

Якщо натисненням кнопки вивести DTCO 1381 з режиму очікування, освітлення дисплея в режимі очікування знову активується. Це натиснення кнопки служить лише для пробудження приладу й не викликає жодних інших дій.

Після виходу з режиму очікування, коли транспортний засіб не рухається, на дисплеї DTCO 1381 з'являється вибрана останнього разу стандартна індикація.

☞ Якщо вибрано надто високий рівень затемнення для ADR-варіантів, він зменшується.

▶ VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

У вас є можливість увімкнути **(2)** або вимкнути **(1)** запис даних про місцеперебування та транспортний засіб. ➥ *Подробиці див.у розділі «Увімкнення/вимкнення розпізнавання транспортного засобу» на стор. 70.*

Service Only!

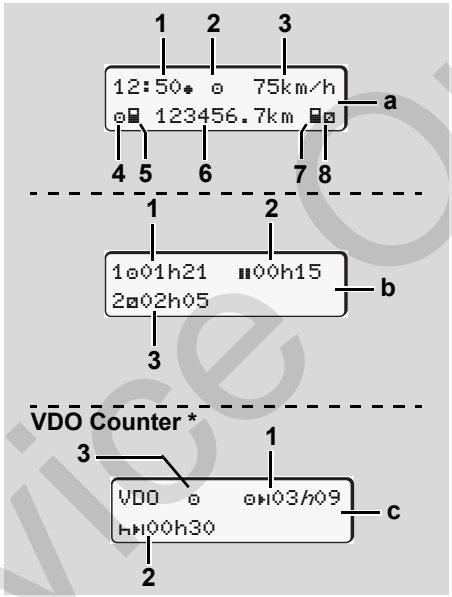
▶ Вказівки після увімкнення / вимкнення запалювання

Вказівки після увімкнення / вимкнення запалювання

Увімкнення запалювання: Якщо у отвору для картки-1 немає картки протягом 20 секунд, з'являється вказівка **(1)**, після чого з'являється стандартна індикація **(2)**.
Після вставлення картки водія та ручного введення символ **(4)** блимає протягом 5 секунд. Це означає, що реєстрацію увімкнено.

Вимкнення запалювання: Символ **(3)** вказує на наявність функції IMS. (IMS = Independent Motion Signal / незалежний сигнал на переміщення) Символ **(4)** вказує, що увімкнена функція VDO GeoLoc.

▶ Стандартна(і) індикація(ї)



Стандартні індикації під час руху

Коли транспортний засіб починає рух, а на дисплеї не з'являється жодного повідомлення, з'являється раніш встановлена стандартна індикація.

Натисненням будь-якої кнопки меню ви також можете обрати бажаний режим стандартної індикації **(a)**, **(b)** або **(c)**.

Стандартна індикація (a):

(1) Годинник
з символом «⊕» = місцевий час
без символа «⊕» = час UTC
(2) Умовне позначення режиму «Робота»
(3) Швидкість
(4) Режим Водій 1
(5) Символ картки Водій 1
(6) Загальний пробіг у кілометрах
(7) Символ картки Водій 2
(8) Режим Водій 2

Стандартна індикація (b):

(1) Час керування транспортним засобом «⊙» водія 1 з початку дійсного часу перерви.
(2) Дійсний час перерви «⏸», який складається з часткових перерв по 15 хвилин кожна та наступних 30 хвилин, згідно з постановою (ЄС) № 561/2006.
(3) Час водія 2: Поточний режим часу стану готовності «⧈» та тривалість режиму.

⇨⇨

© Continental Automotive GmbH

Service Only!

2

☞ За відсутністю картки водія з'являється час, який призначений відповідному отвору для карток «1» або «2».

Опція: VDO Counter * (c)

(1) Час керування транспортним засобом, що залишився «⊙H» (блимає «*h*» = у цей час ця частина індикації активна).
(2) Наступний дійсний час перерви / щоденний або щотижневий час відпочинку «⊢H». ➥ *Дивіться «VDO Counter *» на стор. 55.*
(3) Відображається налаштована дія.

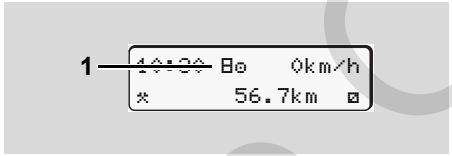
▶ Індикація даних, коли транспортний засіб не рухається

Якщо транспортний засіб не рухається та вставлена картка водія, ви можете викликати інші дані картки водія.
➥ *Дивіться «Викликати функції меню» на стор. 52.*

▶ Індикація повідомлень

Незалежно від того, яка індикація з'являється у даний момент та рухається чи стоїть транспортний засіб, індикація повідомлень має приоритет.
➥ *Дивіться «З'являється повідомлення» на стор. 74.*

▶ Стан при виробництві



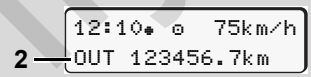
Індикація стану при виробництві

Якщо пристрій DTCO 1381 не активований в якості контрольного пристрою, з'являється індикація «Стан при виробництві», символ «B» **(1)**.

⚠ **Віддайте розпорядження, щоб контрольний пристрій DTCO 1381 був негайно належним чином введений в експлуатацію авторизованою майстернею.**

Крім картки майстерні пристрій DTCO 1381 не приймає жодних інших карток тахографа!

▶ Поза межами



Стандартна індикація (a): Індикація Поза межами

Транспортний засіб рухається поза межами умов постанови, символ «OUT» **(2)**.

Цю функцію ви можете настроїти за допомогою меню. ➥ *Дивіться «Ввести початок / кінець» на стор. 68.*

Наступні поїздки можуть здійснюватися поза межами дійсних умов:
- Рух по не громадських дорогах.
- Поїздки за межі країн AETR.
- Рух на транспортному засобі, загальна вага якого, згідно з правилами, не потребує використання контрольного пристрою DTCO 1381.

Натисненням будь-якої кнопки меню ви можете обрати режим стандартної індикації **(b)** або **(c)** *, ➥ *дивіться сторінку 19.*

Service Only!

▶ Пором або потяг

Стандартна індикація (a): Індикація порома або потягу

Транспортний засіб знаходиться на поромі або на потязі, символ «⛴» **(3)**.

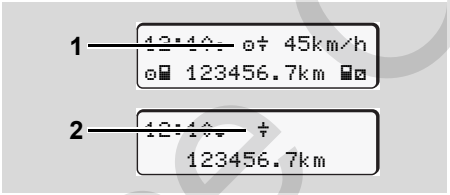
Цю функцію ви можете настроїти за допомогою меню. ➥ *Дивіться «Ввести початок перевезення поромом / потягом» на стор. 68.*

☞ Звертайте увагу на те, щоб перед перевезенням транспортного засобу була встановлена ця функція та її режим на цей час.

Натисненням будь-якої кнопки меню ви можете обрати режим стандартної індикації **(b)** або **(c)** *, ➥ *дивіться сторінку 19.*

▶ Поведінка при зниженій напрузі / перенапрузі

☞ Якщо будь-який зі слотів відкривається при зниженій або перевищеній напрузі живлення, не вставляйте картку тахографа.



Стандартна індикація (a): Збій напруги живлення

Замала або надвисока напруга живлення контрольного пристрою DTCO 1381 у цей момент відображається у режимі стандартної індикації **(a)** наступним чином:

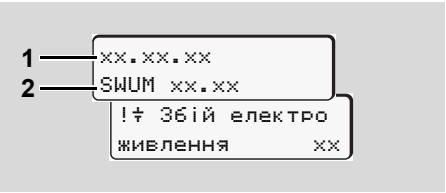
Випадок 1: «» **(1)** знижена напруга

☞ У разі перевищення напруги пристрій вимикається, а кнопки блокуються.

Контрольний пристрій DTCO 1381 як і завжди запам’ятовує режими. Функції роздрукування або індикації даних є неможливими, також неможливо вставити або вилучити картку тахографа!

Випадок 2: «» **(2)**
Це повідомлення вказує на збій електроживлення. Режим стандартної індикації **(a)** з'являється автоматично. Пристрій DTCO 1381 не може виконувати завдання контрольного пристрою! Дії водія не реєструються.

▶ Збій електроживлення



Індикація повідомлення «Збій електроживлення»

Як тільки напруга з’явиться знов, на 5 секунд відобразиться індикація версії системного програмного забезпечення **(1)** та версія програмного

➪➪

Service Only!

забезпечення Upgrade Moduls **(2)**.

Після цього контрольний пристрій DTCO 1381 повідомить про «Збій електроживлення».

2

⚠ Якщо при наявності необхідної напруги на борту постійно з'являється символ «⏚», зверніться до кваліфікованої майстерні!
Якщо контрольний пристрій DTCO 1381 має пошкодження, ви повинні вручну відмічати режими.
➥ *Дивіться «Запис режимів вручну» на стор. 41.*

▶ Помилки в обміні даними з карткою

Якщо в обміні даними DTCO 1381 з карткою трапляється помилка, водію пропонується витягти свою картку.

Під час виштовхування картки виконується ще одна спроба обміну даними з карткою. Якщо й ця спроба виявляється невдалою, автоматично створюється роздруківка останніх дій, збережених для цієї картки.

☞ Ця роздруківка дає змогу водієві задокументувати свої дії, незважаючи на відмову картки.

Роздруківку має бути підписано водієм.

Крім того, водій може реєструвати на роздруківці всі свої дії (окрім водіння) до нового вставлення картки водія.

☞ Додатково водій може зробити роздруківку за день і записати свої додаткові дії та завірити їх підписом до наступного вставлення картки.

☞ У разі більш тривалої відсутності, наприклад протягом щоденного або щотижневого відпочинку, слід виймати картку водія зі слота.

Service Only!

■ Інтерфейс передньої панелі

▶ Настройки тахографа

Водій або підприємець (з карткою підприємства) може виконувати різні настройки через інтерфейс передньої панелі. До них належать, зокрема:

- Введення державного номера та позначення дозволяючої країни
- Індикація лічильника VDO
- Дистанційне керування
- Зміна діяльності при вимкнення запалювання
- Визначення статусу D1/D2
- Логотип для роздруківок
- Нагадування про завантаження
- Записування профілів швидкості та частоти обертання
- Попередження про загрозу перевищення швидкості.

▶ Дистанційне керування DTCO 1381

За допомогою пристрою DTCO SmartLink, який забезпечує зв'язок із програмою на пристрої, що підтримує Bluetooth, або з вимірювальними приладами, можливе дистанційне керування пристроєм DTCO 1381.

Водій може активувати дистанційне керування в DTCO 1381 і за допомогою ключа з'єднати тахограф зі своїм мобільним пристроєм.

➥ *Подробиці див.у розділі «Активувати дистанційне керування» на стор. 67.*

▶ Введення державного номера

Введення державного номера та позначення дозволяючої країни-учасника також можна виконувати через програму, з'єднану з пристроєм DTCO SmartLink.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Service Only!

Режим роботи «Підприємство»

Функції картки підприємства

Вставити картку підприємства

Підготовити завантаження даних

Вилучити картку підприємства

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Функції картки підприємства

⚠ Підприємство забезпечує використання картки (карток) підприємства належним чином.

Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні!

Картку підприємства ідентифікує підприємство та реєструє її під час першого вставлення у контрольний пристрій DTCO 1381. Таким чином забезпечуються права доступу до даних, призначених підприємству.

Вставлена картка підприємства дає вам право на наступні функцій:

- Реєстрація та відміна реєстрації підприємства на цьому контрольному пристрою DTCO 1381, наприклад, при продажі транспортного засобу, по закінченні оренди транспортного засобу, тощо.
- У разі необхідності (один раз) ввести країну учасницю та державні номерні знаки транспортного засобу.
- Доступ до даних накопичувача й, особливо, до даних, які призначені тільки цьому підприємству.
- Доступ до даних картки водія, яка вставлена.
- Індикація, друк або завантаження даних через інтерфейс завантаження.

☞ Картка підприємства розроблена виключно для керування даними підприємства та не призначена для режиму руху! Якщо ви рухаєтесь з карткою підприємства, з'являється повідомлення.

В окремих країнах-членах існує обов'язок регулярно скачувати дані. Ми радимо завантажувати дані з накопичувача у наступних випадках:

- продаж транспортного засобу,
- консервація транспортного засобу,
- заміна контрольного пристрою DTCO 1381 у разі пошкодження.

▶ Функції меню у режимі роботи «Підприємство»

Навігація у межах функцій меню принципово завжди здійснюється за однаковою систематикою.

➥ *Дивіться «Викликати функції меню» на стор. 52.*

Однак, якщо, наприклад, картка підприємства знаходиться в отворі для карток 2, всі головні меню, які підпорядковані отвору для карток 2, залишаються заблокованими.

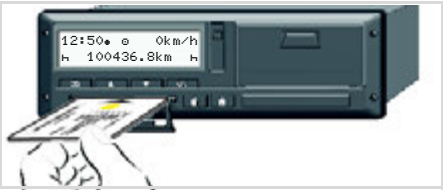
➥ *Дивіться «Доступ до меню заблоковано!» на стор. 62.*

У цьому випадку ви можете побачити, роздрукувати або завантажити дані картки водія, вставленої в отвір для карток 1.

➥ *Дивіться «Огляд структури меню» на стор. 60.*

Service Only!

■ Вставити картку підприємства



Вставити картку підприємства

1. В ADR-версіях увімкніть запалювання.
2. Натисніть одну з комбінованих кнопки і утримуйте її натисненою більше 2 секунд.
   Відкриється відповідний слот.
3. Відкрийте кришку слота.
4. Вставте картку підприємства у слот чипом догори та стрілкою вперед.
5. Закрийте кришку та заштовхніть слот усередину до фіксації.

☞ Картка підприємства визначає мову на дисплеї. Альтернативно ви можете самостійно настроювати бажану мову.
➥ *Дивіться «Встановити мову» на стор. 53.*

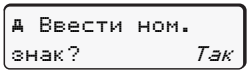
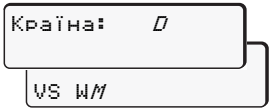
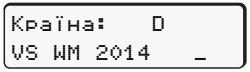
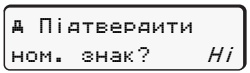
Крок / індикація меню		*Пояснення / значення*
6.	welcome 12:50 10:50UTC	Текст привітання: На 3 секунди з'являються встановлений місцевий час «12:50» та час UTC «10:50UTC» (Різниця часу = 2 години).
7.	2 Sped. Muster _____	З'являється назва підприємства. Рухома стрічка вказує на зчитування картки підприємства. У разі необхідності пристрій DTCO 1381 запропонує ввести державні номерні знаки транспортного засобу. • Обрати «**Так**» та підтвердити натисканням кнопки OK, ➥ *дивіться сторінку 28.*
8.	→Підприємство зареєстровано або Вже зареєстровано	При першому вставлені картки підприємства автоматично відбувається реєстрація підприємства на контрольному пристрої DTCO 1381. Функція блокування підприємства активована. Таким чином забезпечується захист даних, специфічних для підприємства!
9.	12:51 0km/h 1234?6.7km **1**	Після зчитування з'являється стандартна індикація. Контрольний пристрій DTCO 1381 перебуває у режиму роботи «Підприємство», символ «» **(1)**.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

3

► Введення державних номерних знаків транспортного засобу

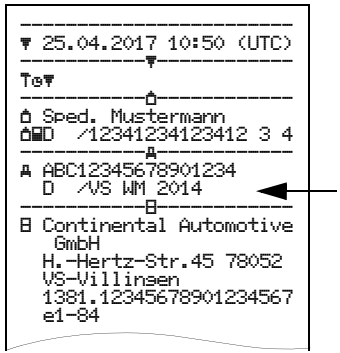
Крок / індикація меню	*Пояснення / значення*
1. 	З'явиться запит, що знаходиться поруч, • обрати «**Так**» та підтвердити.
2. 	• Обрати та підтвердити країну. Блимає перша позиція введення «_». • Обрати та підтвердити бажаний знак. • Повторити процес, макс. 13 позицій.
3. 	• Якщо необхідна менша кількість позицій, натиснути та утримувати кнопку OK, блимає остання позиція. • Ще раз підтвердити введення за допомогою кнопки OK.
4.	Контрольний роздрук здійснюється автоматично.
5. 	• **Перевірити введення даних!** • Обрати «**Так**» та підтвердити. Якщо номерні знаки введені невірно, обрати «**Ні**» та підтвердити. З'являється крок 1, повторити введення.

Примітка: Введення державних номерних знаків здійснюється один раз. Введіть у тахограф DTCO 1381 номерні знаки, так як вони відображені на самому транспортному засобі. Кожна подальша зміна можлива тільки в авторизованій майстерні з карткою майстерні.

Введення:
Оберіть бажану функцію за допомогою кнопок ▲ або ▼ та підтвердіть вибір кнопкою OK.

Виправлення введення:
За допомогою кнопки ⮌ крок за кроком перейти до попередньої позиції та повторити введення.

Роздрук: Технічні дані



Service Only!

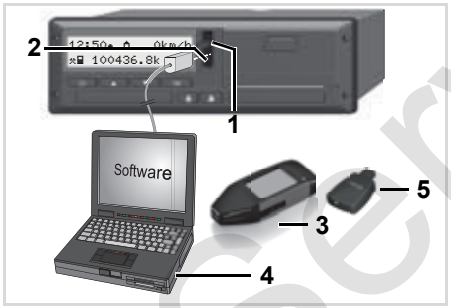
■ Підготовити завантаження даних

Загроза вибуху

Дотримуйтесь вказівок щодо транспортування та використання небезпечного вантажу у вибухонебезпечному середовищі.

При навантаженні та розвантаженні небезпечного вантажу …

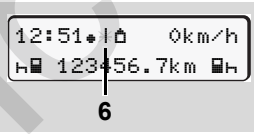
- **кришка (1) повинна бути зачинена**
- **та забороняється завантаження даних.**



Підключення до інтерфейсу завантаження

1. Відкиньте кришку **(1)** вгору.
2. З'єднайте портативний комп'ютер **(4)** з інтерфейсом завантаження **(2)**.
3. Запустіть програму зчитування.
4. Або вставте в інтерфейс завантаження ключ завантаження **(3)**.

☞ Пристрій DTCO SmartLink **(5)** забезпечує зв'язок між DTCO 1381 і пристроєм з підтримкою Bluetooth.



Стандартна індикація (a): Відбувається ідентифікація передачі даних

Під час передачі даних з'явиться символ **(6)**.

☞ Ні в якому разі не переривайте з'єднання з інтерфейсом завантаження. Якщо ви використовуєте ADR-версію *, увімкніть запалювання.

5. Після завантаження даних обов'язково закрийте кришку **(1)**.

Ідентифікація даних

Перед завантаженням даних контрольний пристрій DTCO 1381 забезпечує копійовані дані цифровим підписом (ідентифікатором). За допомогою цього підпису дані можуть бути закріплені за контрольним пристроєм DTCO 1381, а також може перевірятися їх повнота й справжність.

Дистанційне завантаження *

За допомогою системи керування автомобільним парком необхідні дані можуть бути завантажені дистанційно після успішної авторизації картки підприємства.

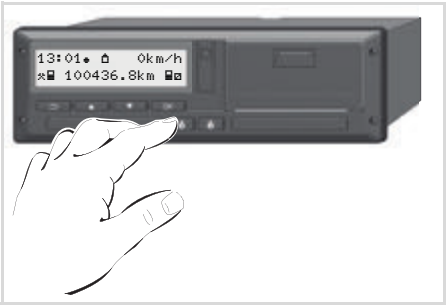
🕮 Більш докладну інформації про програму зчитування ви знайдете у відповідній документації!

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Вилучити картку підприємства

☞ Ви можете вилучити картку підприємства з отвору для карток тільки у тому випадку, якщо транспортний засіб не рухається!



Запитати картку підприємства

1. В ADR-версіях увімкніть запалювання.
2. Зробіть запит на повернення картки з отвору для карток 1 або 2;
   ➥ *дивіться сторінку 14.*

Крок / індикація меню		*Пояснення / значення*
3.	2 Sped. Muster ▬▬▬▬▬▬▬▬▬▬	З'являється назва підприємства. Рухома стрічка вказує, що дані контрольного пристрою DTCO 1381 передаються на картку підприємства.
4.	Зняти блокування? *Ні* блокування? *Так* Підприємство зняте з обліку	**Не відміняти реєстрацію підприємства:** • Обрати «**Ні**» за допомогою кнопок ▲ / ▼ та підтвердити натисканням кнопки OK. **Відміняти реєстрацію підприємства:** • Обрати «**Так**» та підтвердити натисканням кнопки OK. Функція блокування деактивована. Однак збережені дані вашого підприємства залишаються заблокованими для іншого підприємства!
5.	13:10 0km/h 1234?6.7km **1**	Картку підприємства можна вийняти, на дисплеї з'являється стандартна індикація. Перед цим може також з'явитись вказівка, що очікується періодична додаткова перевірка або минає термін дії картки підприємства, ´ ➥ *дивіться сторінку 85.* Контрольний пристрій DTCO 1381 перебуває у режиму роботи «Робота», символ «⊙» **(1)**.

Service Only!

Режим роботи «Робота»

Вставити картку (картки) водія

Встановити режими

Завантаження даних картки водія

Вилучити картку (картки) водія

Заміна водія / транспортного засобу під час роботи

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Вставити картку (картки) водія

Вказівка після ввімкнення запалювання: Картка водія відсутня у отвору для карток 1.

Згідно з чинними правилами та в інтересах безпеки дорожнього руху ми просимо вас вставляти картку (картки) водія тільки, якщо транспортний засіб не рухається.

Вставлення картки водія також можливе під час руху, однак цей процес реєструється як подія та зберігається!

➥ *Дивіться «Огляд подій» на стор. 76.*

1. Увімкніть запалювання. (Необхідно тільки для пристроїв ADR-версії *.)
2. В ADR-версіях увімкніть запалювання.
3. Як **Водій-1**, натисніть комбіновану кнопку «Водій-1» більше ніж на 2 секунди. Буде відкрито слот.
4. Відкрийте кришку слота.
5. Вставте картку водія у слот чипом догори та стрілкою вперед.
6. Закрийте кришку та заштовхніть слот усередину до фіксації.
7. Керування наступним процесом здійснюється в режимі меню,
➥ *дивіться сторінку 33.*
8. Коли карту Водія-1 зчитано, **Водій-2** вставляє свою картку у слот 2.

Примітка

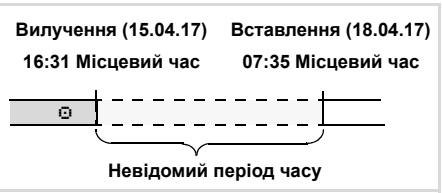
Керування у режимі меню здійснюється на мові, що збережена на картці водія. Альтернативно ви можете самостійно настроювати бажану мову.

Функції меню для індикації та роздруку даних водія з'являються, якщо вставлена відповідна картка. Так, наприклад, пункт меню "Розарук Водій 2" з'являється, якщо в отвір для карток 2 вставлена картка водія.

➥ *Дивіться «Огляд структури меню» на стор. 60.*

▶ Ручне введення

Згідно з розпорядженням, режими, які не можуть бути зареєстровані, мають бути додатково внесені за допомогою ручного введення. (Подробиці щодо режимів,
➥ *дивіться сторінку 40.*)



Приклад для невідомого періоду часу

➪➪

Service Only!

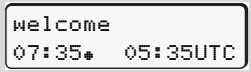
Після кожного вставлення картки водія можливі наступні сценарії введення:

- Доповнення режиму відпочинку «⇂»; приклад 1, ➥ *дивіться сторінку 37.*
- Продовження робочої зміни; приклад 2, ➥ *дивіться сторінку 38.*
- Продовження, завершення робочої зміни та/або попереднє встановлення режимів робочої зміни; приклад 3, ➥ *дивіться сторінку 39.*

Принциповий порядок дій

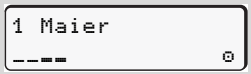
- Обрати бажану функцію, режим або числове значення за допомогою кнопок ▲ / ▼ у полі введення.
- Підтвердіть вибір кнопкою OK.

1.



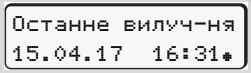
Текст привітання: На 3 секунди з'являються встановлений місцевий час «07:35✱» та час UTC «05:35UTC» (Різниця часу = 2 години).

2.



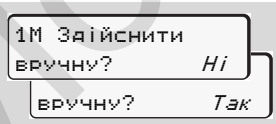
З'являється прізвище водія. Рухома стрічка вказує на зчитування картки водія.

3.



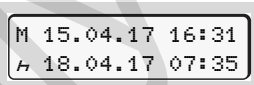
На 4 секунди з'являються дата та час останнього вилучення картки згідно з місцевим часом (символ «✱»).

4.



- Якщо ви не бажаєте доповнити режими, обрати «**Ні**»; далі див. крок 9.
- Якщо обрати «**Так**», тахограф DTCO 1381 запропонує ручне введення.

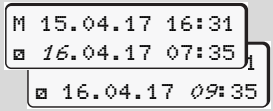
5.



«M» = Ручне введення;
«⇂» = блимає поле введення режиму

З'явиться період часу між вилученням (1 рядок) та актуальним введенням картки (2 рядок) за місцевим часом.

6.



2. рядок = блок даних введення

Послідовно можна ввести логічно можливі змінні (поля введення, що блимають) у наступному порядку: «*Режим – День – Місяць – Рік – Година – Хвилина*».

Процес завершується після досягнення моменту введення картки.

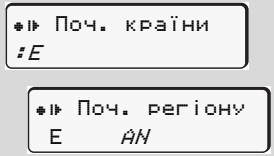
Наступний запит з'являється перед підтвердженням ручного введення.

4

Service Only!

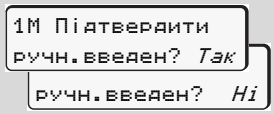
© Continental Automotive GmbH

7.



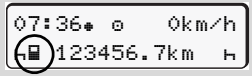
- Обрати та підтвердити країну.
- У разі необхідності обрати та підтвердити регіон.
- За допомогою кнопки ⮌ ви можете скасувати введення країни.

8.



- Підтвердити введення за допомогою «**Так**».
- Обрати «**Ні**».
  ➥ *Дивіться «Можливості поправки» на стор. 34.*

9.



З’явиться стандартна індикація **(a)**. Символи картки, що з’являлись раніше, мають наступне значення:

- «⎽» Картка водія знаходиться в отворі для карток.
- «▬» Ви можете почати рух, необхідні дані було зчитано.

☞ Для обох слотів відображається символ «▬».

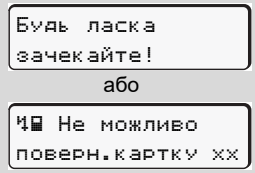
Коли картки Водія-1 та Водія-2 вставлено, можна починати рух, якщо відображається символ «▬» для Водія-1 **і** Водія-2

З початком руху будь-яке почате ручне введення припиняється. Ручне введення для іншого слота більше не дозволяється.

☞ Під час зчитування картки водія тимчасово не доступні окремі функції:

- Виклик функцій меню
- Запит картки тахографа

Якщо натиснути кнопку меню або кнопку повернення, з’являється повідомлення.



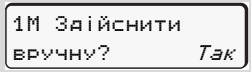
▶ Можливості поправки

Безпосередньо у блоці даних введення за допомогою кнопки ⮌ (крок назад) можна обрати та виправити можливі змінні.

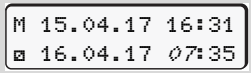
Якщо скасувати запит: «Підтвердити ручне введення?», спочатку з’явиться крок 4 та потім перший повний блок даних введення (крок 5). ➪➪

Service Only!

4.



5.

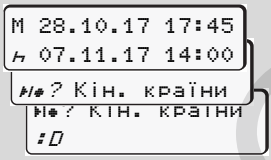


Тепер є можливість послідовно виправити можливі змінні.

☞ Натисканням та утриманням кнопки OK перейти до наступного поля введення або до наступного повного блоку даних введення.

▶ Введення країни під час ручного введення

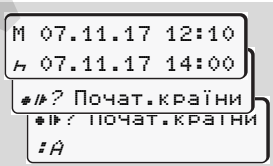
1.



- У першому полі введення «h» обрати та підтвердити символ «? Кін. країни». (Можливо тільки тоді, коли час першого ручного введення не збігається з часом введення країни при останньому вилученні картки).Обрати та підтвердити країну.

Або:

2.



- Обрати символ «? Початк.країни» та підтвердити вибір.
- Обрати та підтвердити країну.

Вибір країн

Спочатку з'являється індикація країни, що була введена в останній раз. За допомогою кнопок ▲ / ▼ з'явиться індикація чотирьох країн, що були введенні в останній раз. Позначка: Двокрапка перед позначкою країни «:B».

Подальший вибір здійснюється за абеткою, починаючи з літери «A»:

- кнопкою ▲ A, Z, Y, X, W, … тощо;
- кнопкою ▼ A, B, C, D, E, … тощо.

➥ *Дивіться «Коди країн» на стор. 99.*

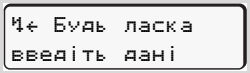
☞ Ви можете прискорити вибір, натиснув та утримав кнопку ▲ / ▼ (функція авто повторювання).

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

► Скасування процесу введення

Якщо введення не здійснюється під час процесу введення, через 30 секунд з'явиться наступна індикація.



4

Якщо протягом наступних 30 секунд натиснути кнопку OK, введення може бути продовжене.

Після того як мине цей час або на початку руху картка водія зчитується повністю та з'являється стандартна індикація **(a)**.

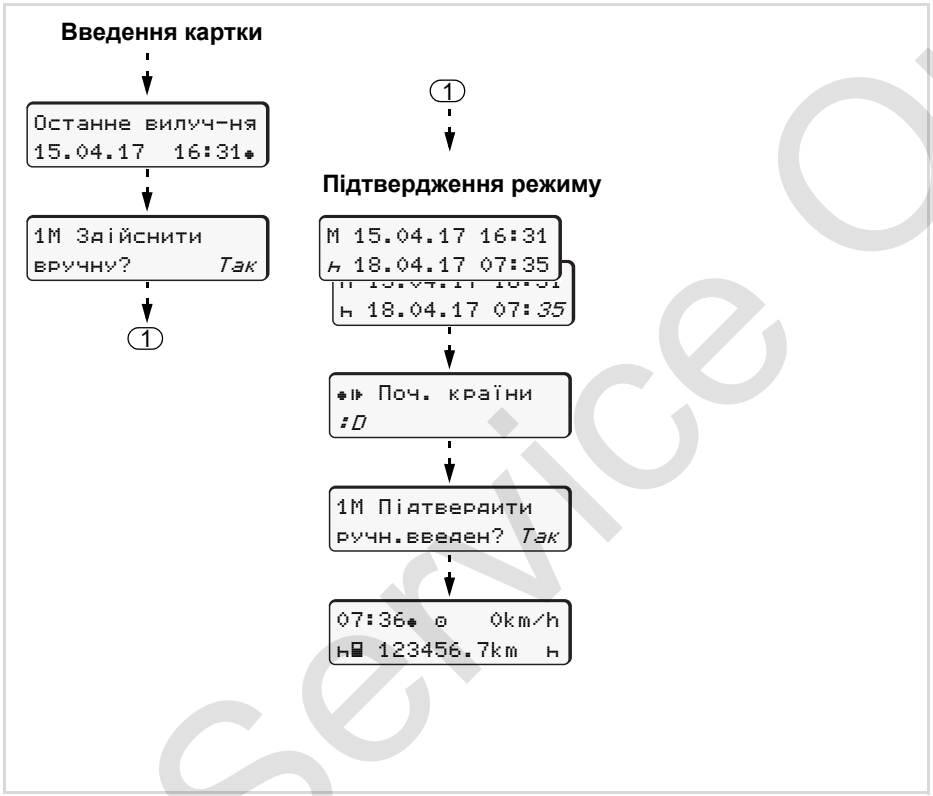
Вже введені дані відхиляються, щоб забезпечити підтвердження даних. Це стосується дистанційного введення, а також прямого введення в тахограф DTCO 1381.

Скасування ручного введення через запит картки водія.

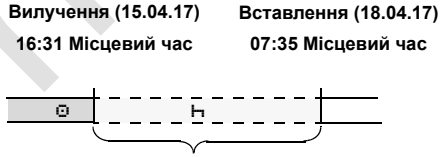
➥ *Подробиці див.у розділі «Запит картки під час ручного введення» на стор. 43 і далі.*

Service Only!

▶ Доповнення режиму «Відпочинок»



Приклад 1:



Зверніть увагу: Введення здійснюється за місцевим часом.

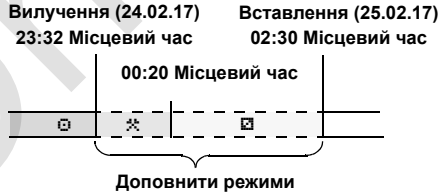
1. Натиснути та утримувати кнопку OK.
2. Автоматичний перехід до останнього поля введення (блимають хвилини).
3. Підтвердити введення за допомогою кнопки OK.
4. Дотримуватись керування у режимі меню.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

► Продовжити робочу зміну

Приклад 2:



Зверніть увагу: Введення здійснюється за місцевим часом.

1. Встановити та підтвердити перший режим «».
2. Встановити та підтвердити день, встановити та підтвердити години, встановити та підтвердити хвилини.
3. Встановити та підтвердити другий режим «».
4. Натиснути та утримувати кнопку OK, блимають хвилини.
5. Підтвердити введення за допомогою кнопки OK.
6. Дотримуватись керування у режимі меню.

Service Only!

▶ Продовження зміни та попереднє встановлення режимів зміни

Приклад 3:

Зверніть увагу: Введення здійснюється за місцевим часом.

1. Встановити та підтвердити перший режим «» з датою, часом.
2. Обрати символ «? Кін. країни» та підтвердити вибір.
3. Обрати та підтвердити країну.
4. Встановити та підтвердити режим «?» = невідомий час з датою, часом.
5. Повторювати тим же чином доки не буде досягнутий час введення картки.

Service Only!

■ Встановити режими

- ⊙ = Час керування (автоматично під час руху)
- ⁂ = Усі інші часи роботи
- ⧈ = Часи готовності (часи очікування, час змінного водія, час сну у кабіні під час руху для водія 2)
- ⊢ = Перерви та відпочинок

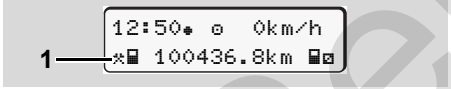
4

► Ручна настройка

☞ Встановлення режимів можливе тільки у тому випадку, якщо транспортний засіб не рухається!

Встановити режим

1. У якості водія натисніть кнопку режимів для **водія 1**; ➥ *дивіться сторінку 14.*
   з'явиться стандартна індикація **(a)**.



2. Натискайте кнопку, доки на дисплеї **(1)** не з'явиться бажаний режим (⊢ ⧈ ⁂). Через приблизно 5 секунд з'явиться попередня індикація.
3. У якості другого водія натисніть кнопку режимів для **водія 2**; ➥ *дивіться сторінку 14.*

► Автоматична настройка

Тахограф DTCO 1381 автоматично переключається на наступні режими:

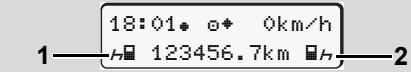
при …	Водій 1	Водій 2
Рух	⊙	⧈
Припинення руху трансп. засобу	⁂	⧈

⚠ Наприкінці зміни або під час перерви обов'язково **встановіть** режим «⊢». Таким чином забезпечується надійна робота VDO Counter *.

► Автоматична настройка після увімкнення/вимкнення запалювання *

Після увімкнення/вимкнення запалювання тахограф DTCO 1381 може переключитися на певний режим, наприклад «⊢».

Режим **(1)** та/або **(2)**, який змінюється автоматично після увімкнення або вимкнення запалювання, з'являється у стандартній індикації **(a)** та блимає протягом 5 секунд. Потім знов з'являється попередня індикація.



Блимання режиму(ів) у стандартній індикації (a)

☞ У разі необхідності змініть встановлений режим згідно з вашою діяльністю у поточний момент. ➪➪

Service Only!

Примітка

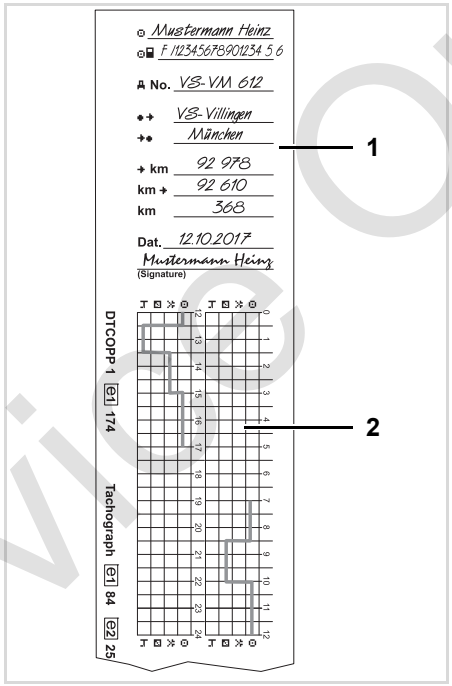
Дію, яку автоматично починає DTCO 1381 після ввімкнення/ вимкнення запалювання, можна запрограмувати за бажанням клієнта (➥ *дивіться сторінку 23.*) за допомогою картки підприємства; або (➥ *дивіться сторінку 122.*) в авторизованій майстерні.

► Запис режимів вручну

Згідно з розпорядженням, водій має вручну заповнювати режими у наступних випадках:

- Якщо тахограф DTCO 1381 пошкоджений.
- У разі втрати, крадіжки, пошкодження чи збою картки водія необхідно на початку та наприкінці руху отримати денний роздрук від тахографа DTCO 1381. У разі необхідності треба від руки записати години готовності та інші години роботи.

Ви маєте можливість записати від руки ваші режими **(2)** на зворотній сторінці рулону паперу та доповнити роздруківку вашими особистими даними **(1)**.



Записи режимів від руки

Особисті дані

⊙	Ім'я та прізвище
⊙▬	Номер картки водія або посвідчення водія
No.	Номерні знаки транспортного засобу
✦✦	Пункт початку зміни
✦✦	Пункт кінця зміни
✦km	Пробіг на початок зміни
km✦	Пробіг наприкінці зміни
km	Усього кілометрів
Dat.	Дата
Sig.	Власноручний підпис

⚠ Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні!

4

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

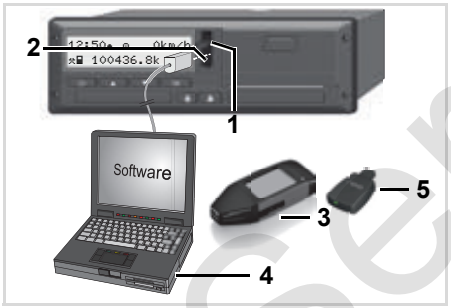
■ Завантаження даних картки водія

Загроза вибуху

Дотримуйтесь вказівок щодо транспортування та використання небезпечного вантажу у вибухонебезпечному середовищі.

При навантаженні та розвантаженні небезпечного вантажу …

- **кришка (1) повинна бути зачинена**
- **та забороняється завантаження даних.**

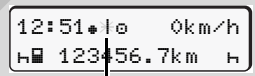


Підключення до інтерфейсу завантаження

☞ Звертати увагу на те, щоб вставлена була тільки одна картка водія! Інакше передача даних не відбудеться.

1. Відкиньте кришку **(1)** вгору.
2. З'єднайте портативний комп'ютер **(4)** з інтерфейсом завантаження **(2)**.
3. Запустіть програму зчитування.
4. Або вставте в інтерфейс завантаження ключ завантаження **(3)**.

☞ Пристрій DTCO SmartLink **(5)** забезпечує зв'язок між DTCO 1381 і пристроєм з підтримкою Bluetooth.



Стандартна індикація (a): Відбувається ідентифікація передачі даних

Під час передачі даних з'явиться символ **(6)**.

☞ Ні в якому разі не переривайте з'єднання з інтерфейсом завантаження. Якщо ви використовуєте ADR-версію *, увімкніть запалювання.

5. Після завантаження даних обов'язково закрийте кришку **(1)**.

Ідентифікація даних

Скопійовані дані мають цифровий підпис (ідентифікатор). За допомогою цього підпису дані можуть бути закріплені за карткою водія, а також може перевірятися їх повнота й справжність.

🕮 Більш докладну інформації про програму зчитування ви знайдете у відповідній документації!

Service Only!

■ Вилучити картку (картки) водія

⚠ У кінці зміни картку водія слід вийняти зі слота.

У разі заміни водія або транспортного засобу картку водія необхідно витягнути з отвору для карток.
➥ *Дивіться «Заміна водія / транспортного засобу під час роботи» на стор. 45.*

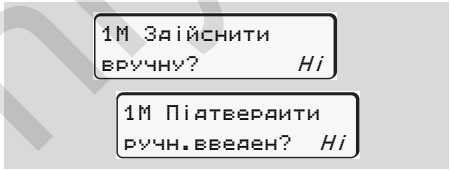
☞ Ви можете вилучити картку водія з отвору для карток тільки тоді, якщо транспортний засіб не рухається!

Вилучення картки водія

1. В ADR-версіях увімкніть запалювання.
2. Встановіть відповідний режим, наприклад, наприкінці зміни у положення «Ь».
3. Зробіть запит на повернення картки з отвору для карток 1 або 2;
➥ *дивіться сторінку 14.* Керування наступним процесом здійснюється в режимі меню, ➥ *дивіться сторінку 44.*

Запит картки під час ручного введення

1. Зробіть запит на повернення картки з отвору для карток 1 або 2;
➥ *дивіться сторінку 14.*
2. Оберіть та підтвердить наступні запити за допомогою «**Ні**».



3. Далі, ➥ *дивіться сторінку 44.*

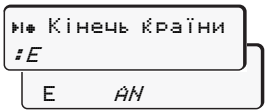
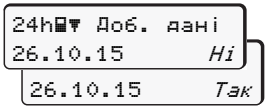
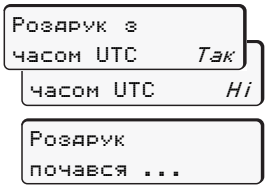
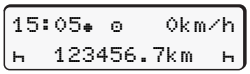
Ручне введення скасоване, на невідомий період часу контрольний пристрій DTCO 1381 зберігає режим «?».

4

Service Only!

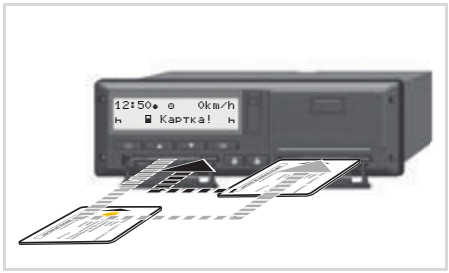
© Continental Automotive GmbH

► Керування меню після вилучення картки водія

Крок / індикація меню	*Пояснення / значення*	
1.	З'являється прізвище водія. Рухома стрічка вказує, що дані контрольного пристрою DTCO 1381 передаються на картку водія.	
2. 	• Обрати та підтвердити країну. • У разі необхідності обрати та підтвердити регіон. • Якщо ви бажаєте продовжити робочу зміну, скасуйте введення країни за допомогою кнопки ⮌.	Оберіть країну за допомогою кнопок ▲ або ▼ та підтвердіть вибір кнопкою OK.
3. 	• Обрати та підтвердити «**Так**», якщо вам потрібен роздрук, а інакше натиснути «**Hi**».	Опція DTTO 3.0a
4. 	• Натиснути «**Так**», якщо ви бажаєте отримати роздрук за часом UTC (вимагається законом). • Ви отримаєте роздрук за «місцевим часом», якщо обрали та натиснули «**Hi**». При обраній функції на дисплеї відображається продовження дії.	
5. 	Картку водія можна вийняти, на дисплеї з'являється стандартна індикація **(a)**.	У деяких випадках перед цим може з'явитись вказівка, що минає термін дії картки водія, очікується періодична додаткова перевірка або що треба здійснити наступне завантаження картки водія. ➥ *дивіться сторінку 85.*

Service Only!

■ Заміна водія / транспортного засобу під час роботи



Заміна картки (карток) водія

Випадок 1:
Екіпаж змінюється, водій 2 стає водієм 1

1. Вийміть картки водіїв зі слотів та вставте кожну картку в інший слот.
2. Встановити бажаний режим.

Випадок 2:
Водій 1 та/або водій 2 залишають транспортний засіб

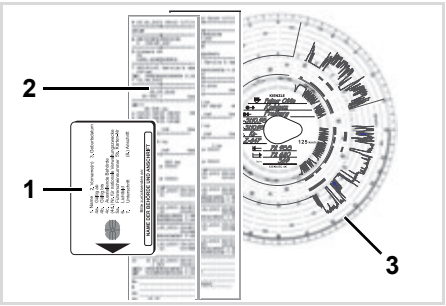
1. Зазначена особа при потребі створює денну роздруківку, вимагає свою картку водія та забирає картку водія з DTCO 1381.
2. Новий екіпаж транспортного засобу відповідно до функцій (водій 1 або водій 2) вставляє картку водія в отвір.

Випадок 3 – Змішана робота:
Рух з різними типами тахографів

- Наприклад, тахографи з записом на тахограмах або …
- цифрові тахографи з картками водія згідно з постановою ЄС (ЄЕС) за № 3821/85, додаток I B, наприклад, DTCO 1381.

З метою контролю, водій для поточного тижня та для останніх 28 днів має пред'явити наступне:

- картку водія **(1)**,
- відповідні денні роздруківки цифрового тахографа **(2)**, наприклад, у разі пошкодження чи збою картки водія,
- записані тахограми **(3)**,
- а також, у разі необхідності, письмові записи режимів.



⚠ Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні!

4

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

4

► Документи, що необхідно мати при собі

Відпустка для лікування / щорічна відпустка:
Згідно з директивою 2006/22/ЄС Європейської комісії, водій повинен пред'явити довідку про наступну інформацію за минулих 28 днів:

- Період, коли водій перебував у відпустці для лікування.
- Період, коли водій перебував у тарифній відпустці.
- Період руху, який відбувався поза сферою застосування розпорядження (ЄС) за № 561/2006 або Європейської угоди про роботу екіпажів транспортних засобів, що виконують міжнародні перевезення.

📖 Варіант формуляру для роздруку ви можете знайти на Інтернет сторінці: **ec.europa.eu**

ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER REGULATION (EC) NO 561/2006 OR THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CRE VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AE

To be filled in by typing and signed before a journey
To be kept with the original tachograph records wherever they are required to
False attestations constitute an infringement

1. Name of the undertaking: _____
2. Street address, Postal code, City, Country: _____, _____, _____, _____
3. Telephone number (including international prefix): _____
4. Fax number (including international prefix): _____
5. E-mail address: _____

I, the undersigned
6. Name: _____
7. Position in the undertaking: _____

declare that the driver

8. Name: _____
9. Date of birth: _____
10. Driving licence number or Identity card number or Passport number: _____

for the period

11. from (time-day-month-year) ___-___-___-___-___-____
12. to (time-day-month-year) ___-___-___-___-___-____

13. ☐ was on sick leave (**)

14. ☐ was on annual leave (**)

15. ☐ drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 (**)

16. For the undertaking, place _____ date _____ signature _____

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the sco Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.
18. Place _____ date _____ Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu.
(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Витяг: Формуляр режимів

Надзвичайні випадки:
Для забезпечення безпеки персоналу, транспортного засобу або вантажу можуть бути необхідні відхилення від чинних правових положень. У таких випадках водій повинен щонайпізніше після досягнення придатного місця для паркування власноручно записати тип та причину такого відхилення:

- наприклад на тахограмі,
- на роздруку з контрольного пристрою DTCO 1381
- або у календарному графіку робот.

Service Only!

Управління принтером

Вставити рулон паперу

Друк даних

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Вставити рулон паперу

Увага
Використовуйте (замовляйте) тільки ті рулоні паперу (оригінальний папір для роздруку фірми VDO), на яких є наступні маркування:

- Тип тахографа (DTCO 1381) зі знаком технічного контролю та символ допуску «e1 84»
- та символ допуску «e1 174» або «e1 189».

5

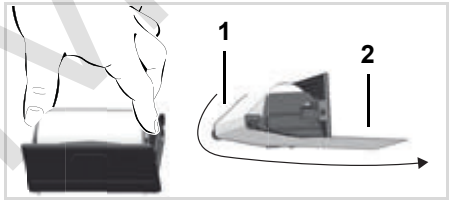
Натисніть на кнопку розблокування

1. Натисніть кнопку розблокування на панелі принтера; відсік принтера відкриється.

Загроза отримання травм
Залежно від надрукованого обсягу термодрукувальна головка може бути дуже гарячою. Ви можете обпекти пальці!
Після виймання відсіку принтера не торкайтеся його ніші.

Пошкодження пристрою
Щоб уникнути пошкодження пристрою, не вкладайте жодні предмети в нішу принтера.

2. Витягніть відсік принтера з DTCO.



Вставити рулон паперу

3. Вставте новий рулон паперу, як зазначено на малюнку, і проведіть папір через напрямний ролик **(1)**.

Стежте, щоб рулон паперу не застряг у відсіку принтера, а початок паперу **(2)** виступав з-під краю відсіку принтера!

4. Вставте відсік принтера в нішу до фіксації.

5. Принтер готовий до експлуатації. Тепер можна запускати роздруківку

Якщо під час роздруківки кінчається папір, слід після вставлення нового рулону паперу знову запустити роздруківку з меню.

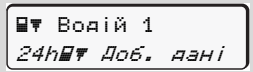
Service Only!

■ Друк даних

▶ Розпочати друк

☞ Друк можливий тільки, якщо …

- транспортний засіб не рухається, а запалювання увімкнено (необхідно тільки для пристроїв ADR-версії *),
- лоток прінтеру зачинений та в ньому є папір,
- ніякі перешкоди не заважають друку.



1. За допомогою меню запустіть денну роздруківку.
   ➥ *Дивіться «Викликати функції меню» на стор. 52.*
2. Підтвердить повідомлення меню кнопкою OK.
3. Оберіть та підтвердить бажаний тип роздруку (час UTC або місцевий час).
4. Родрук розпочався. Зачекайте на завершення друку.

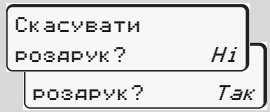
☞ Стежте, щоб під час відривання роздруківки слот був закритий, щоб не забруднити його частками паперу.

Відірвіть роздруківку від рулону

5. Потягніть роздруківку вгору чи вниз через край відриву та відірвіть його від рулону.
6. Зберігайте роздруківку від забруднення, промінів світла та сонця.

▶ Скасувати друк

1. Під час друк ще раз оберіть поточний друк за допомогою кнопки OK; з'явиться наступний запит.



2. Обрати бажану функцію за допомогою кнопки ▲ / ▼ та підтвердити кнопкою OK; друк продовжиться або буде скасований.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

▶ Особливості під час друку

- Завершення рулону паперу позначено кольоровим маркуванням на зворотній стороні роздруківки.
- Коли папір закінчується, з'являється наступне повідомлення.

- Якщо під час роздруківки кінчається папір, слід після вставлення нового рулону паперу знову запустити роздруківку з меню.

▶ Усування зам'яття паперу

Може статися застрягання паперу, якщо, наприклад, роздруківку не було належним чином відірвано, і це перешкоджає виходу наступної роздруківки з отвору для паперу, або якщо досягнуто кінця рулону паперу.

1. Відкрийте лоток принтера.
   ➥ *Дивіться «Вставити рулон паперу» на стор. 48.*
2. Відірвіть зім'ятий папір від рулону та видаліть залишки паперу з лотка принтера.
3. Знову встановіть рулон паперу та вставте відсік принтера в нішу до фіксації.

Дотримуйтесь наведених застережень!
➥ *Дивіться «Вставити рулон паперу» на стор. 48.*

На початку кожної роздруківки є пусте місце близько 5 см завдовжки.

Service Only!

Функції меню

Викликати функції меню

VDO Counter *

Огляд структури меню

Головне меню Друк Водій 1 / Водій 2

Головне меню Друк даних Транспортний засіб

Головне меню Введення Водій 1 / Водій 2

Головне меню Введення Транспортний засіб

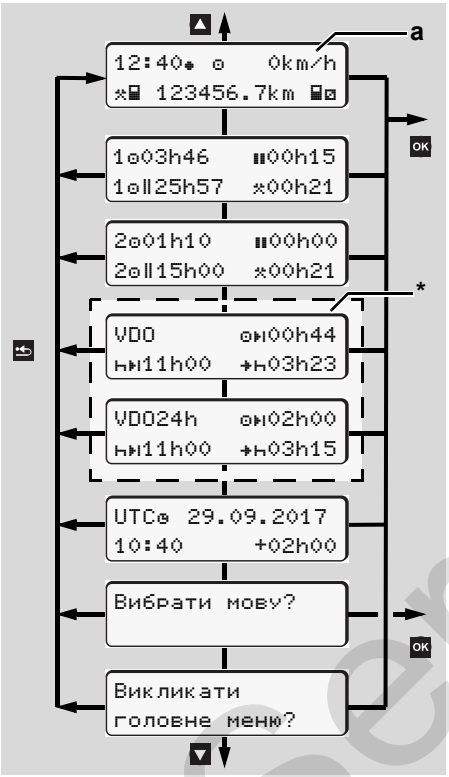
Головне меню Показати Водій 1 / Водій 2

Головне меню Показати Транспортний засіб

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Викликати функції меню



Навігація на першому рівні меню

☞ Функції меню для індикації та роздруку даних водія з'являються, якщо вставлена відповідна картка. Так, наприклад, пункт меню "Роздрук Водій 2" з'являється, якщо в отвір для карток 2 вставлена картка водія.

☞ Якщо вибрано пункт меню на нижніх рівнях меню і протягом 30 секунд не відбулося введення, DTCO 1381 повертається до вибраного останнім пункту меню першого рівня.

Усі введені до цього, але не підтверджені дані скасовуються.

► Якщо транспортний засіб не рухається

На першому рівні меню за допомогою кнопок ▲ / ▼ можна викликати наступну інформацію:

- Детальні дані часу вставленої(их) картки (карток) водія.
- Допоміжні заходи для вашого подальшого планування робочого дня / тижня за допомогою VDO Counter *.
- ➥ *Подробиці див.у розділі «VDO Counter *» на стор. 55 і далі.*
- Час-UTC з датою, а також встановлена різниця часу (зміщення) для місцевого часу.
- Меню для встановлення бажаної мови.
- ➥ *Дивіться «Встановити мову» на стор. 53.*
- За допомогою кнопки ⮌ ви повернетесь назад до режиму стандартної індикації **(a)**.

Натиснення кнопки OK викликає різнобічні функції меню.
➥ *Дивіться «Огляд структури меню» на стор. 60.*

Зміна режиму

1. Натисніть кнопку режимів "1" / "2", з'явиться режим стандартної індикації **(a)**.

➪➪

Service Only!

2. У разі необхідності змінить режим, який відображається у цей момент. Через 5 секунд DTCO 1381 знов повернеться назад до раніш встановленої індикації.

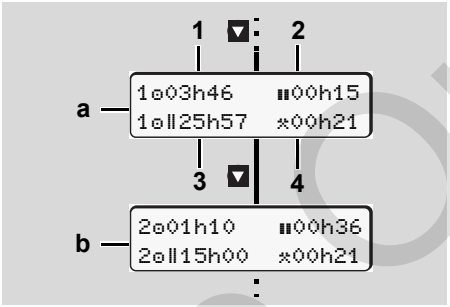
▶ Індикація на початку руху

На початку руху з'явиться режим стандартної індикації **(a)** або **(b)**, який був встановлений в останній раз.

☞ Також може бути відображено стандартну індикацію для лічильника VDO *, якщо її активовано.

➥ *Подробиці див.у розділі «Стандартна(і) індикація(ї)» на стор. 19.*

▶ Показати час картки водія



Індикація даних водія 1 та водія 2

(a) Час водія 1
(b) Час водія 2

(1) Час керування транспортним засобом «☺» водія 1 з початку дійсного часу перерви.
(2) Дійсний час перерви «▮▮», який складається з часткових перерв по 15 хвилин кожна та наступних 30 хвилин, згідно з постановою (ЄС) № 561/2006.
(3) Сумарний час керування за два тижні
(4) Тривалість встановленого режиму

☞ За відсутністю картки водія з'являється час (крім поз.3), який призначений відповідному отвору для карток «1» або «2».

▶ Встановити мову

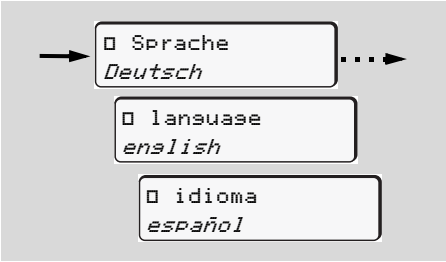
☞ Зверніть увагу на абзац «Зберігання настройки мови», щоб тахограф DTCO 1381 тимчасово запам'ятав бажану мову.

1. За допомогою кнопок ▲ / ▼ викличте функцію «Вибрати мову?» та натисніть кнопку OK.
2. Оберіть бажану мову за допомогою кнопок ▲ / ▼ та підтвердіть вибір кнопкою OK.

➪➪

Service Only!

© Continental Automotive GmbH



Вибрати бажану мову

3. Протягом 3 секунд тахограф DTCO 1381 повідомить про здійснену дію обраною мовою.

6

Збереження настройки мови

Якщо під час вибору мови ваша картка водія або картка підприємства знаходиться у отвору для карток 1, пристрій DTCO 1381 запам'ятає бажану мову за номером вашої картки.

При подальшому вилученні / вставленні картки тахографа меню та усі тексти повідомлень будуть відображуватися обраною мовою.

Пристрій DTCO 1381 резервує до п'яти ланок пам'яті. Якщо всі ланки зайняті, буде переписане попередне значення.

Service Only!

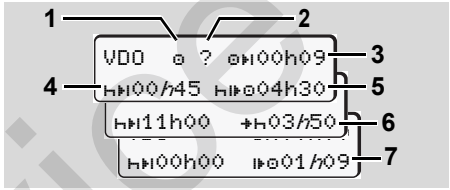
■ VDO Counter *

Увага!
З причин можливих різних тлумачень наказу (ЄС) 561/2006 та розпоряджень ЄСТР (Європейське угода щодо праці екіпажів транспортних засобів) національними контролюючими органами, а також подальших системних обмежень VDO-лічильник не звільняє користувача від обов'язку вести облік часу керування транспортним засобом, часу відпочинку, готовності та інших робочих часів і самостійно оцінювати його таким чином, щоб дотримуватись чинних розпоряджень.
VDO-лічильник не гарантує, що правові норми будуть відображені загальновживаним способом і без помилок. Подальшу інформацію щодо VDOCounter ви знайдете на сайті **www.fleet.vdo.com**.

☞ Щоб VDO Counter відображав корисну інформацію, для аналізу даних нагально потрібні наступні умови:

- Додання без пропусків ваших режимів роботи на картку водія.
- Правильна настройка діяльності у відповідний час - без помилок. Наприклад помилкове встановлення режиму робочий час «⁂», замість щоденного часу відпочинку «⊾»!
- Введення пором/потяг та ваша діяльність у цей момент.

▶ Структура індикації



VDO Counter: Структура індикації

☞ Символ «*h*», що блимає, вказує на те, що у цей момент активна ця частина індикації.

(1) На цей час встановлений режим
(2) «?» = **Вказівка для користувача**
На картці водія зберігаються періоди часу з невідомим режимом «?» або записуються неповні дані (наприклад, використання нової картки водія). VDO Counter оцінює відсутні режими як режим «⊾». У випадку якщо встановлюється важлива накладка часу у режимах роботи водія, це відображається на дисплеї символом "!⊙⊙"замість символу "?" та режиму роботи водія.

(3) Час керування транспортним засобом, що залишився «⊙⊦»
Під час руху індикація дозволеного часу керування транспортним засобом.
(⊙⊦00h00 = час керування транспортним засобом закінчився)

(4) Час перерви / відпочинку, що залишився «⊾⊦»
Тривалість наступної перерви / відпочинку. З встановленим режимом «⊾» відбувається зворотний відлік часу перерви / відпочинку, що залишився.
(⊾⊦00h00 = перерва закінчилась)

(5) Майбутній час керування транспортним засобом «⊦⊾⊙»
Тривалість майбутнього часу керування транспортним засобом після рекомендованого часу перерви / відпочинку.

➪➪

© Continental Automotive GmbH

Service Only!

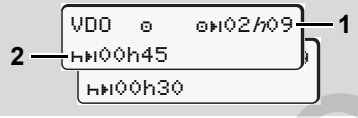
(6) Найпізніший термін щоденного відпочинку «⊣⊢»
Наприклад, з встановленим режимом «⚒» з'являється час, що ще залишився до початку вашого необхідного щоденного відпочинку.

(7) Початок наступного часу керу-вання транспортним засобом «⊢⊙»
Наступний період керування транспортним засобом починається тільки після закінчення цього часу.

▶ Індикація під час руху

⚠ Зверніть увагу на специфічні для кожної країни правові регулювання робочого часу!

Приклад 1:

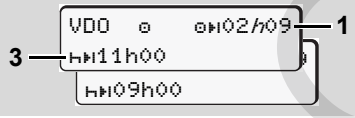


Режим «⊙»; «*h*» = активна індикація

(1) Час керування транспортним засобом, що залишився.

(2) Треба зробити перерву або продовжити кумульовану перерву щонайпізніше після закінчення часу керування транспортним засобом **(1)**.

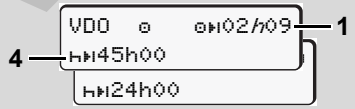
Приклад 2:



Режим «⊙»; «*h*» = активна індикація

(3) Запропонований щоденний відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше після закінчення часу керування транспортним засобом **(1)**. Якщо це дозволено, цей відпочинок можна поділити на дві частини, причому друга частина безперервного відпочинку повинна тривати 9 годин.

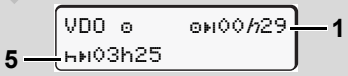
Приклад 3:



Режим «⊙»; «*h*» = активна індикація

(4) Регулярний щотижневий відпочинок або, якщо це дозволено, скорочений щотижневий відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше після закінчення часу керування транспортним засобом **(1)**.

Приклад 4:



Режим «⊙»; «*h*» = активна індикація

(5) VDO Counter розпізнає перебування на поромі або потязі. Передумова: правильне введення цієї функції, ➥ *дивіться сторінку 68.* Щоденний відпочинок треба продовжити щонайпізніше після закінчення часу керування транспортним засобом **(1)**.

Приклад 5: Поза межами

Режим «⊙»; встановлено «поза межами»

(6) Індикація часу керування транспортним засобом, що залишився, неактивна («h» не блимає), зворотний відлік не ➪➪

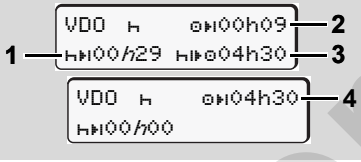
Service Only!

відбувається. VDO Counter оцінює режим «⊙» як режим «✲».

> ⚠ Зверніть увагу на те, що розрахунки часу керування та відпочинку для VDO Counter здійснюються відповідно до (EU) 561/2006, а не відповідно до постанови ЄС (EWG) 3821/85, додаток I B. Тому це може призвести до відхилень стандартних індикацій на пристрої DTCO; ➥ *дивіться сторінку 19.*

► Індикація у режимі «Перерва»

Приклад 1: Час перерви

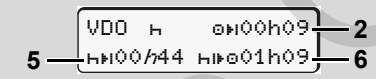


Режим «⊢»; «/h» = активна індикація

(1) Час перерви, що залишився.
(2) Час керування транспортним засобом, що залишився, якщо час перерви **(1)** не був дотриманий.

(3) Тривалість наступного часу керування транспортним засобом, який є у наявності, після закінчення відображеного часу перерви **(1)**.
(4) Час керування транспортним засобом, який є у наявності, після дійсного часу перерви.

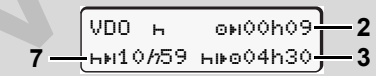
Приклад 2: Час перерви



Режим «⊢»; «/h» = активна індикація

(5) Час перерви, що залишився.
(6) Тривалість часу керування транспортним засобом за день, який ще є у наявності, після закінчення часу перерви **(5)**.

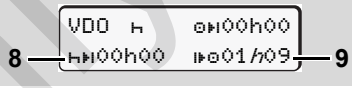
Приклад 3: Щоденний відпочинок



Режим «⊢»; «/h» = активна індикація

(7) Щоденний час відпочинку, що залишився. Якщо це дозволено, розподіляється на 3 + 9 годин.

Приклад 4:



Режим «⊢»; «/h» = активна індикація

(8) Закінчення дійсного часу перерви / відпочинку.
Індикація *00h00* блимає протягом 10 секунд. Якщо час відпочинку продовжиться, VDO Counter зміниться на тривалість наступного щоденного або щотижневого відпочинку.
(9) Початок наступного часу керування транспортним засобом.
Ситуація: Макс. час керування за тиждень або за два тижня вже сплив. Хоча час дійсної перерви був дотриманий, VDO Counter розпізнає, що новий період керування можливий тільки після закінчення відображеного часу!

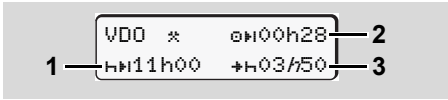
➪➪

© Continental Automotive GmbH

Service Only!

▶ Індикація у режимі «Робочий час»

⚠ Зверніть увагу на специфічні для кожної країни правові регулювання робочого часу!



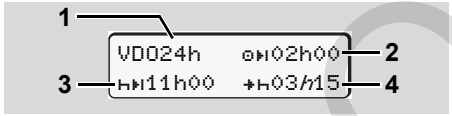
Режим «⛭»; «ℎ» = активна індикація

(1) Тривалість наступного щоденного відпочинку.
(2) Час керування транспортним засобом, що ще залишився.
(3) Початок наступного щоденного відпочинку. Щоденний відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

Примітка:
Під час перерви у керуванні транспортним засобом VDO Counter оцінює режим «⧈» порівняно з режимом «⏾». (Крім щоденного відпочинку.)

За допомогою кнопок ▲ / ▼ ви можете викликати подальшу інформацію.

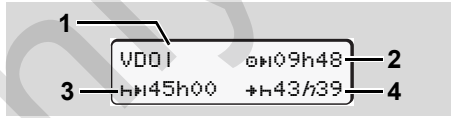
▶ Індикація даних за добу



Режим «⛭/⧈»; «ℎ» = активна індикація

(1) Умовне позначення для індикації даних за добу.
(2) Час керування за день, що залишився.
(3) Тривалість наступного щоденного відпочинку.
(4) Щоденний відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

▶ Індикація даних за тиждень



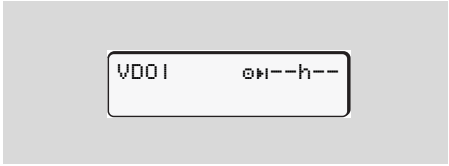
Режим «⛭/⧈»; «ℎ» = активна індикація

(1) Умовне позначення для індикації даних за тиждень починаючи з останнього щотижневого відпочинку.
(2) Час керування за тиждень, що залишився.
(3) Тривалість щотижневого. Щотижневий відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше через шість робочих днів.
(4) Щотижневий відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

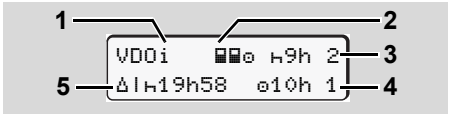
⚠ Індикація щотижневого часу відпочинку **(3)** і **(4)** може бути деактивована для пасажирського руху за кордоном.

Service Only!

Якщо в лічильнику VDO деактивовано обчислення значень за тиждень, ці значення не відображаються.



▶ **Індикація статусу**



Індикація статусу VDO Counter

(1) Умовне позначення для індикації статусу.

(2) Умовне позначення для екіпажу з двох водіїв (multi-manning). З'являється, якщо з початку робочої зміни у наявності командна робота. Для своїх розрахунків VDO Counter враховує чинні для цього правила.

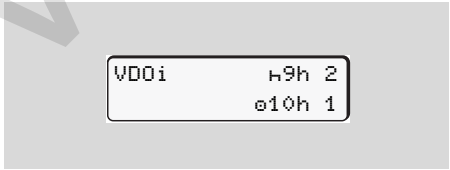
(3) Цього тижня дозволяється ще два скорочених щоденних відпочинки (можливо макс. 3 на тиждень).

(4) Цього тижня дозволяється подовжений час керування за день макс. 10 годин (можливо макс. 2 на тиждень).

(5) Компенсація скороченого щотижневого часу відпочинку. На підставі скороченого щотижневого часу відпочинку відображений час повинен бути компенсований, а саме мінімум 9-годинним відпочинком.

⚠ Індикація скороченого щотижневого часу відпочинку **(5)** може бути деактивована для пасажирського руху за кордоном.

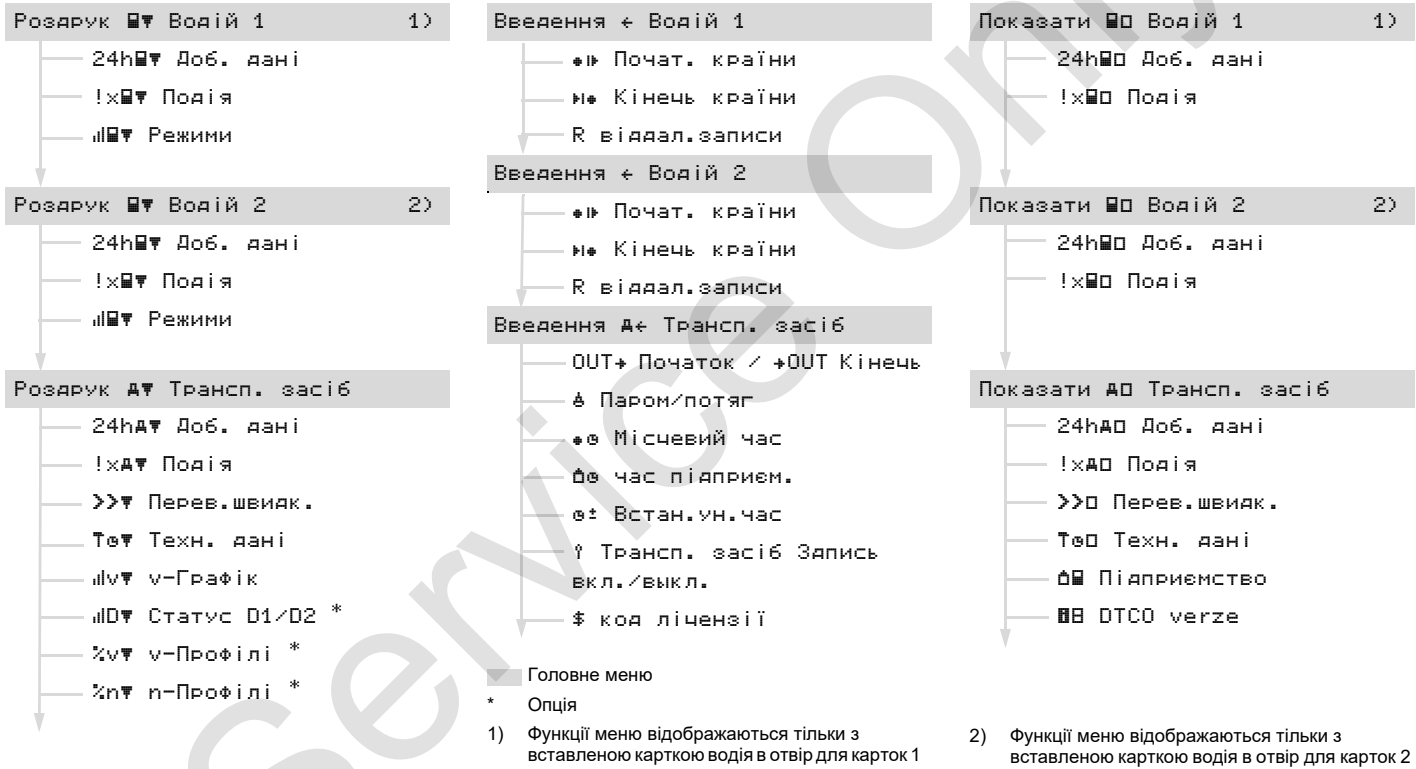
Якщо в лічильнику VDO деактивовано обчислення значень за тиждень, ці значення не відображаються.



Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Огляд структури меню



Головне меню

* Опція

1) Функції меню відображаються тільки з вставленою карткою водія в отвір для карток 1

2) Функції меню відображаються тільки з вставленою карткою водія в отвір для карток 2

Service Only!

▶ Навігація у функціях меню

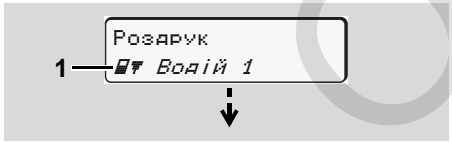
☞ Виклик функцій меню можливий тільки у тому випадку, якщо транспортний засіб не рухається!

В ADR-версіях увімкніть запалювання для необмеженого використання керівних модулів принтера та дисплея.

Процес відбувається постійно однаково та буде докладно описаний у подальшому.

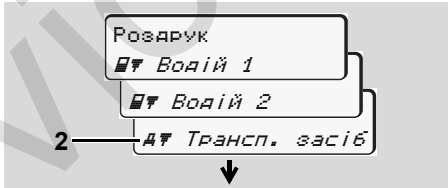
1. Натисніть кнопку OK; ви знаходитесь у головному меню 1.
   Індикація у головному меню 1 щодо меню індикації та роздруку керується вставленими картками водія в отвір для карток 1 і 2:
   – Якщо в отвір для карток 1 вставлена картка водія, відображається "Роздрук Водій 1".
   – Якщо в отвір для карток 2 вставлена картка водія, а отвір 1 вільний, відображається "Роздрук Водій 2".
   – Якщо не вставлена жодна картка, відображається "Роздрук Трансп. засіб".

   Це не дійсне для меню введення.



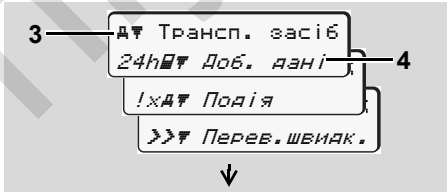
Головне меню 1

Блимання у другому рядку *(у вигляді курсиву)* **(1)** нагадує вам, що існують подальші можливості вибору.



Переключення у головному меню

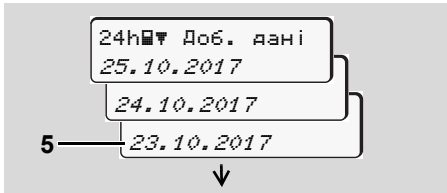
2. За допомогою кнопок ▲ / ▼ обрати бажане головне меню, наприклад, роздрук даних транспортного засобу **(2)**, та підтвердити вибір кнопкою OK.



Вибір функції меню

З'явиться обране головне меню **(3)**, можливі функції мигають у другому рядку **(4)**.

3. За допомогою кнопок ▲ / ▼ обрати бажану функцію, наприклад, денний роздрук **(4)**, та підтвердити вибір кнопкою OK.



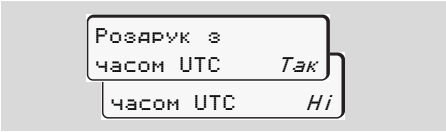
Вибір необхідного дня

⇨⇨

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

4. За допомогою кнопок ▲ / ▼ обрати бажаний день **(5)**, та підтвердити вибір кнопкою OK.



«Ні» = роздрук за місцевим часом

5. За допомогою кнопок ▲ / ▼ обрати бажаний тип роздруку та підтвердити вибір кнопкою OK.

Протягом 3 секунд тахограф DTCO 1381 повідомить про початок друку. У разі необхідності ви можете скасувати роздрук.

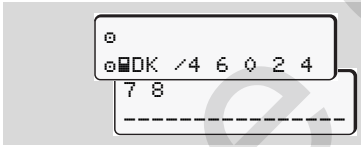
➥ *Подробиці див.у розділі «Скасувати друк» на стор. 49.*

Потім з'явиться функція меню, що була обрана в останній раз.

6. За допомогою кнопок ▲ / ▼ обрати наступний роздрук.
7. Або натисніть кнопку ⮌ та поверніться на один рівень меню вище.

▶ Доступ до меню заблоковано!

Доступ до даних заблоковано
Доступ до збережених даних регламентується через права доступу розпорядженням та відбувається за допомогою відповідних карток тахографа. Відсутні повноваження відображаються наступним чином:



Відображені дані з'являються у спотвореному вигляді. Особисті дані приховуються повністю або частково.

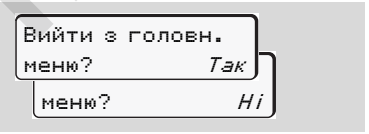
▶ Вихід з головного меню

Автоматично
Вихід з меню відбувається автоматично у наступних випадках:

- Після вставлення або запиту картки тахографа
- або на початку руху.

Вручну

1. Натискайте кнопку ⮌, доки не з'явиться наступний запит:



2. За допомогою кнопок ▲ / ▼ обрати «**Так**» та підтвердити кнопкою OK. Або пропустити запит за допомогою кнопки ⮌. З'явиться стандартна індикація **(a)**.

Service Only!

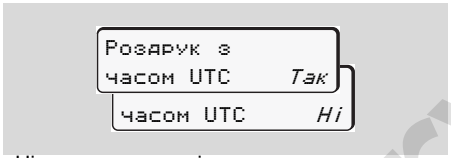
■ Головне меню Друк Водій 1 / Водій 2

З цього головного меню ви можете роздрукувати дані з вставленої картки водія.

Оберіть крок за кроком наведені функції.

☞ В ADR-версіях увімкніть запалювання.

Примітка
Процес є однаковим для водія 1 та водія 2 і не буде докладно описаний у подальшому. Перед кожним друком ви можете обрати бажаний тип роздруку.

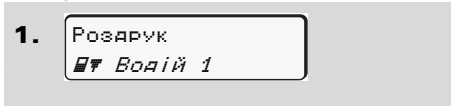


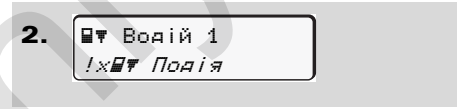
«Ні» = роздрук за місцевим часом

▶ Друк даних за добу

Відбувається роздрук усіх режимів обраного дня; ➥ *дивіться сторінку 101.*

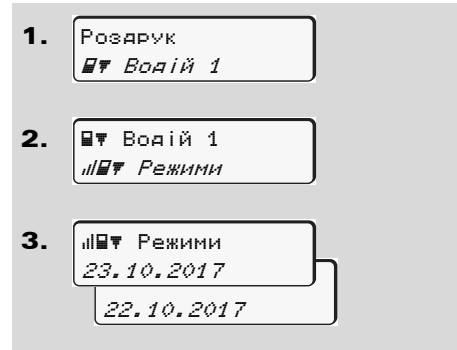
▶ Друк подій





Здійснюється роздрук збережених або ще активних подій та збоїв;
➥ *дивіться сторінку 102.*

▶ Роздрукувати режими



Роздрук усіх режимів за останні 7 календарних днів здійснюється від обраного дня; ➥ *дивіться сторінку 106.*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

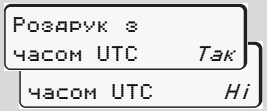
■ Головне меню Друк даних Транспортний засіб

У цьому головному меню ви можете роздрукувати дані із пам'яті.

Оберіть крок за кроком наведені функції.

☞ В ADR-версіях увімкніть запалювання.

Примітка
Перед кожним друком ви можете обрати бажаний тип роздруку.

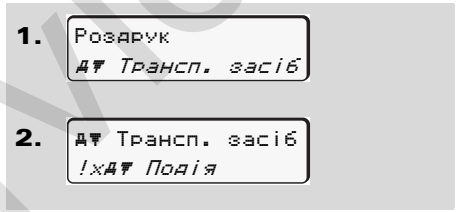


«Ні» = роздрук за місцевим часом

▶ Роздрукувати дані за добу з пам'яті

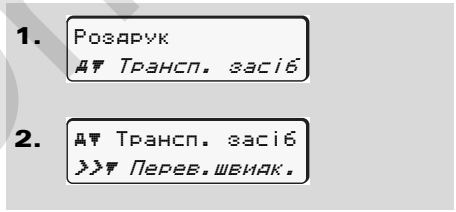
Роздрук усіх дій водія, пов'язаних з рухом, здійснюється у хронологічній послідовності окремо для водія 1 та водія 2; ➥ *дивіться сторінку 103.*

▶ Роздрукувати події з пам'яті



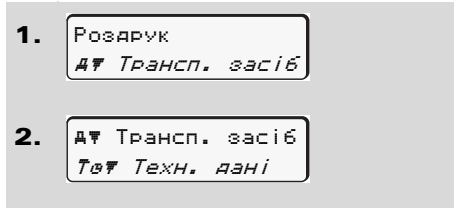
Здійснюється роздрук збережених або ще активних подій та збоїв;
➥ *дивіться сторінку 104.*

▶ Роздрукувати дані щодо перевищення швидкості



Здійснюється роздрук перевищення швидкості, встановленої на контрольному пристрої DTCO 1381;
➥ *дивіться сторінку 105.*

▶ Роздрукувати технічні дані



➪➪

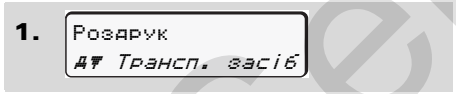
Service Only!

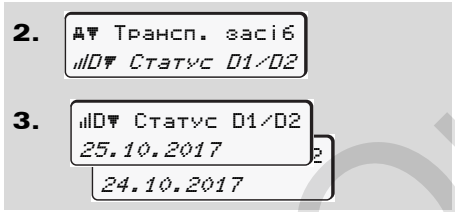
Здійснюється роздрук даних щодо ідентифікації транспортного засобу, датчиків та калібровки;
➥ *дивіться сторінку 105.*

▶ Роздрукувати v-Графік

Здійсниться друк даних профілю швидкостей обраного дня;
➥ *дивіться сторінку 106.*

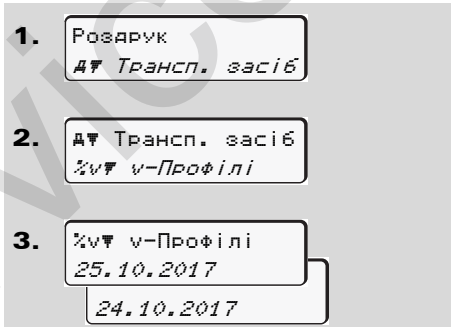
▶ Роздрукувати статус D1/D2 *





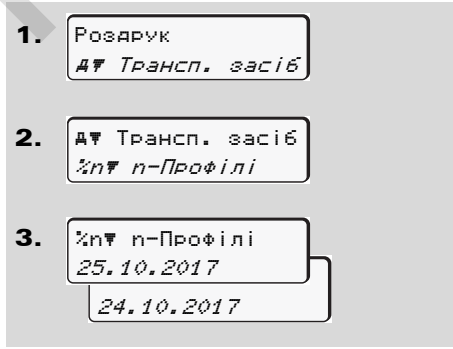
Здійснюється роздрук статуса-введення за останні 7 календарних днів від обраного дня;
➥ *дивіться сторінку 106.*

▶ Роздрукувати профілі швидкостей *



Здійснюється роздрук профілю швидкостей;
➥ *дивіться сторінку 107.*

▶ Роздрукувати профілі швидкості обертання *



Здійснюється роздрук профілю швидкості обертів двигуна;
➥ *дивіться сторінку 107.*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Головне меню Введення Водій 1 / Водій 2

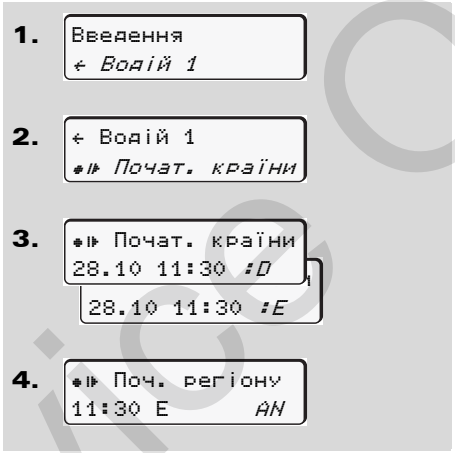
Незалежно від того, чи вставлена картка водія, ви можете ввести дані країни.

> ⚠ **Згідно з розпорядженням, водій 1 та водій 2 повинні окремо один від іншого ввести в тахографи країну, в якої вони почали або закінчили зміну.**

Примітка
Процес є однаковим для водія 1 та водія 2 й не буде докладно описаний у подальшому.

▶ Ввести початок країни

Оберіть крок за кроком наступні функції:



У разі необхідності вам автоматично буде запропоновано ввести регіон (крок 4).

▶ Ввести кінець країни

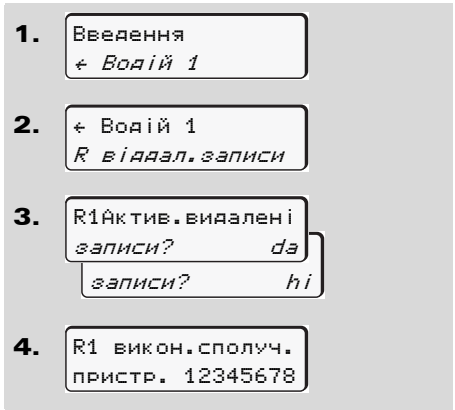
Оберіть крок за кроком наступні функції:

У разі необхідності вам автоматично буде запропоновано ввести регіон (крок 4).

Service Only!

► Активувати дистанційне керування

Оберіть поступово наступні функції:



Якщо до тахографа підключено пристрій DTCO SmartLink і встановлено з'єднання з пристроєм із підтримкою Bluetooth, на дисплеї DTCO 1381 відображається ключ (крок 4), який слід ввести на пристрої з підтримкою Bluetooth.

☞ При використанні дистанційного керування користувач повинен самостійно дбати про належну повноту та правильність даних, які вводяться, і визнає це, використовуючи дистанційне керування.
Використання дистанційного керування не передбачено у призначенні тахографічної системи. Воно виконується на власну відповідальність користувача.

Періоди часу, протягом яких використовувалося дистанційне керування, можна відобразити на дисплеї та роздрукувати.
➥ *Подробиці див.у розділі «Денний роздрук даних транспортного засобу» на стор. 103 і далі.*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Головне меню Введення Транспортний засіб

В цьому головному меню ви можете ввести наступне.

▶ Ввести початок / кінець

Якщо ви рухаєтесь поза територією, де діє розпорядження, ви можете встановити чи знов вийти з функції «out of scope» (поза межами).

Оберіть крок за кроком наступні функції.

1.
```
Введення
Трансп. засіб
```

2.
```
Трансп. засіб
OUT+ Початок
```
```
Трансп. засіб
+OUT Кінець
```

Вихід з функції «out of scope» здійснюється автоматично, як тільки ви вставите або вилучите картку водія з отвору для карток.

▶ Ввести початок перевезення поромом / потягом

Задокументуйте перебування транспортного засобу на поромі або потязі, як тільки ви займете своє місце для відправлення транспортного засобу.

⚠ **Пором/потяг у зв'язку з VDO Counter*:** Зверніть увагу на те, що введення для початку перевезення "Поромом/потягом" має здійснюватися постійно між початком першого та кінцем другого блоку часу відпочинку. А інакше щоденний час відпочинку буде розпізнаватися не коректно.

Оберіть крок за кроком наступні функції.

1.
```
Введення
Трансп. засіб
```

2.
```
Трансп. засіб
Пором/потяг
```

3. Потім встановіть свій режим на цей час.

Протоколювання перевезення транспортного засобу закінчується автоматично, як тільки буде записана одна хвилина часу руху.

☞ Символ "⛴" зникає автоматично, коли вставляється або вилучається картка водія.

☞ Символ "⛴" більше не з'являється, як тільки транспортний засіб починає рухатись. Однак індикація з'являється знов, як тільки транспортний засіб зупиняється. При цьому DTCO не записує жодної хвилини часу руху.

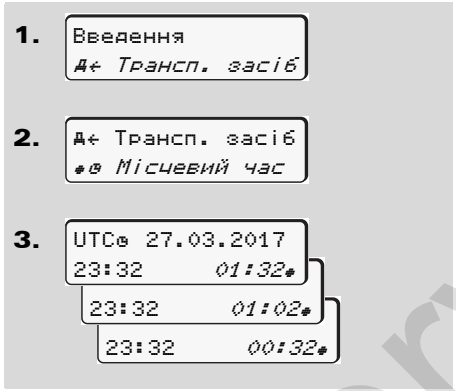
⇨⇨

Service Only!

Встановити місцевий час

☞ Перед ти як здійснити зміни, ознайомтесь спочатку з розділом «Організація робочого часу»!
➥ *Дивіться «Керування часом» на стор. 92.*

Оберіть крок за кроком наведені функції.



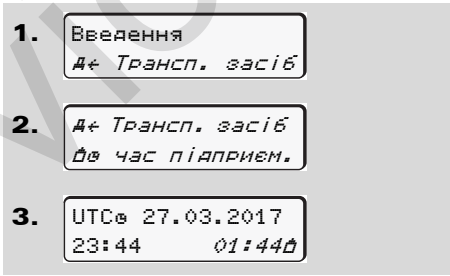
У режимі стандартної індикації ви можете встановити час згідно з місцевим часом, а також початок та кінець літнього часу з похибкою ± 30 хвилин.

⚠ Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні!

▶ Установка місцевого часу підприємства

Для спрощення обрахунку робочого часу в DTCO 1381 передбачено калькулятор робочого часу, який базується на місцевому часі підприємства. Ці відомості можуть бути доступні через інтерфейс завантаження.

Виберіть цей пункт меню, щоб установити місцевий час підприємства:

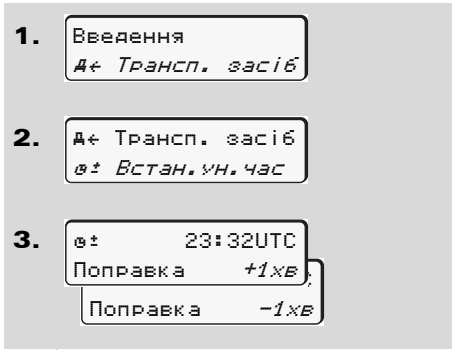


На кроці 3 вкажіть дату й час на місці розташування підприємства, а також відхилення від світового стандартного часу (UTC).

▶ Здійснити поправку часу UTC

Ви можете коректувати час UTC максимально на ± 1 хвилину в тиждень. Більш значні відхилення можуть здійснюватись тільки в авторизованій майстерні.

Оберіть поступово наступні функції:



6

➪➪

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

⚠ Якщо відхилення часу UTC становить більш ніж 20 хвилин, зверніться до авторизованої майстерні!

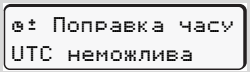
☞ Ця функція меню заблокована в наступних випадках:

- Протягом останніх 7 днів вже була здійснена поправка.

Або

- Ви намагаєтесь корегувати час UTC за одну хвилину до або після півночі.

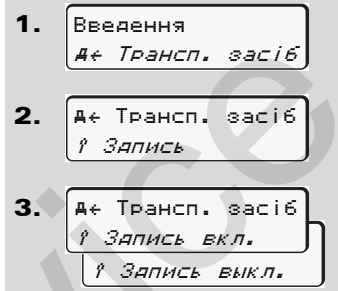
Під час вибору на три секунди з'явиться наступна вказівка.



▶ Увімкнення/вимкнення розпізнавання транспортного засобу

У вас є можливість увімкнути (2) та вимкнути (1) запис даних про місцеперебування та транспортний засіб.

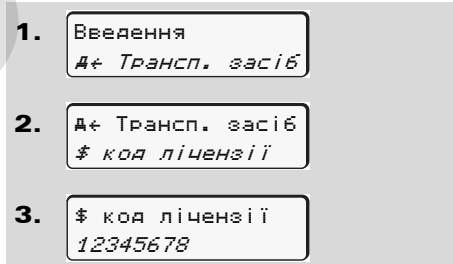
Покроково виберіть таку функцію:



▶ Розблокування додаткових функцій

Ввівши ліцензійний код, можна розблокувати додаткові функції DTCO 1381.

Покроково виберіть таку функцію:



☞ Якщо правильний ліцензійний код уже введено, він відображається повністю, і змінити його більше не можна. У цьому разі додаткові функції вже розблоковано.

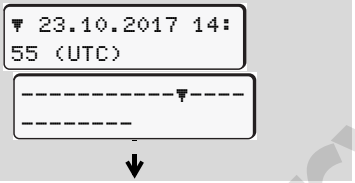
Service Only!

■ Головне меню Показати Водій 1 / Водій 2

В цьому головному меню ви можете відобразити дані з вставленої картки водія.

☞ В ADR-версіях увімкніть запалювання для необмеженого використання відображення даних.

Вказівка щодо індикації
Як і для роздруку, дані з'являються на дисплеї, причому рядок роздруку (24 знаки) відображається двома рядками.

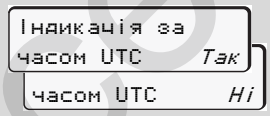


Приклад індикації даних

Якщо ви під час прокрутки інформації кнопками ▲ / ▼ знов повертаєтесь назад, ви можете викликати тільки 20 останніх рядків для роздруку.

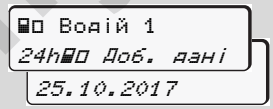
За допомогою кнопки ⏏ ви здійснюється вихід з режиму відображення.

Примітка
Виклик функцій схожий на виклик функції роздруку та не буде докладно описаний у подальшому. Також є можливість викликати будь-яку бажану індикацію за місцевим часом.

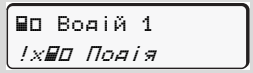


«Ні» = індикація за місцевим часом

Оберіть крок за кроком можливі варіанти індикації для водія 1 або водія 2.



або



За допомогою переключення ви можете відобразити усі режими обраного дня та збережені або ще активні події та збої.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Головне меню Показати Транспортний засіб

В цьому головному меню ви можете відобразити дані з пам'яті.

☞ В ADR-версіях увімкніть запалювання для необмеженого використання відображення даних.

Вказівка щодо індикації
Як і для роздруку, дані з'являються на дисплеї, причому рядок роздруку (24 знаки) відображається двома рядками.

Приклад індикації даних

Якщо ви під час прокрутки інформації кнопками ▲ / ▼ знов повертаєтесь назад, ви можете викликати тільки 20 останніх рядків для роздруку.

За допомогою кнопки ⏏ ви здійснюється вихід з режиму відображення.

Примітка
Виклик функцій схожий на виклик функції роздруку та не буде докладно описаний у подальшому. Також є можливість викликати будь-яку бажану індикацію за місцевим часом.

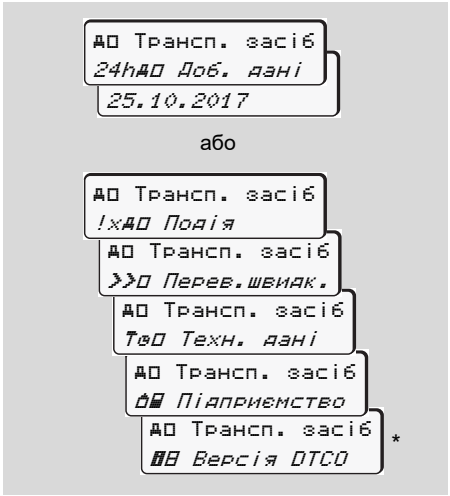
«Ні» = індикація за місцевим часом

Оберіть крок за кроком можливі функції. За допомогою перегортання ви можете:

- Відобразити усі режими водія у хронологічному порядку.
- Відобразити усі збережені або ще активні події та збої.
- Відобразити перевищення встановленої швидкості.
- Відобразити дані ідентифікації транспортного засобу, датчиків та калібровки.

Або

- Відобразити номер картки зареєстрованого підприємства. Якщо не зареєстровано жодного підприємства, з'явиться «___».



* Починаючи з версії 3.0a
(Приклад: SW 03.00.XX)

Service Only!

Повідомлення

З’являється повідомлення

Огляд подій

Огляд збоїв

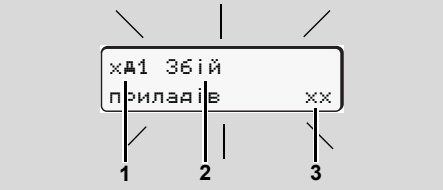
Попередження щодо часу керування

Огляд вказівок

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ З’являється повідомлення



Індикація повідомлення

(1) Комбінація піктограм, у разі необхідності з номером отвору для карток
(2) Текст повідомлення
(3) Код помилки

Загроза нещасного випадку

Під час руху на дисплеї можуть з’являтися повідомлення. Також існує можливість того, що через порушення безпеки картка водія автоматично вискочить з приймального отвору.

Не звертайте на це увагу, а повністю сконцентруйтеся на дорожньому русі.

Контрольний пристрій DTCO 1381 постійно реєструє дані водія та транспортного засобу й слідкує за функціями системи. Помилки в компоненті, пристрої або в експлуатації з’являються на дисплеї відразу після виникнення та функціонально підрозділяються на наступні групи:

- ! = Подія
- ⚔ = Збій
- ↯ = Попередження щодо часу керування
- ↯ = Вказівка

☞ У повідомленнях, що стосуються карток, поряд з піктограмою з’являється номер отвору для карток.

▶ Ознаки повідомлень

Події, збої

- Освітлення дисплею блимає приблизно 30 секунд. Одночасно відображається причина збою з комбінацією піктограм, текстом повідомлення та кодом помилки.Ці повідомлення треба підтвердити кнопкою OK.
- Додатково контрольний пристрій DTCO 1381 зберігає дані щодо події або збою згідно з положеннями про збереження даних у пам'яті та на картці водія. Ці дані ви можете відобразити або роздрукувати за допомогою функції меню.

Попередження щодо часу керування

- Повідомлення попереджає водія про перевищення часу керування.
- Повідомлення з’являється з підсвічуванням дисплею та його треба підтвердити кнопкою OK.

➪➪

Service Only!

Вказівки
Вказівки з’являються без підсвічування дисплею та зникають (до окремих повідомлень) автоматично через 3 або 30 секунд.

Індикатор
Якщо у транспортному засобі встановлений індикатор, то пристрій контролю функцій « » вказує на наявність повідомлень тахографа DTCO 1381.

🕮 Більш детальну інформацію ви знайдете у посібнику з експлуатації транспортного засобу.

▶ Підтвердження повідомлень

1. Натисніть кнопку OK, блимання освітлення дисплея відразу зникне.
2. Знов натисніть кнопку OK, повідомлення зникне та знов з’явиться попередньо встановлена стандартна індикація **(a)**, **(b)** або **(c)**.

Примітка
Вказівка зникне вже після першого натискання кнопки OK.

☞ Якщо на дисплеї відображається декілька повідомлень, ви маєте підтвердити кожне по черзі.

⚠ На окремому аркуші або на зворотній сторінці рулону паперу водій повинен відмічати дані про діяльність, які тахограф більше не реєструє або не друкує через збій у роботі!
➥ *Подробиці див.у розділі «Запис режимів вручну» на стор. 41 і далі.*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Огляд подій

Якщо подія постійно повторюється, зверніться до кваліфікованої майстерні!

Піктограма / причина	*Значення*	*Заходи*
!🔒 Порушення безпеки	Можливі наступні причини: • Помилка пам'яті; безпека даних в пристрої DTCO 1381 більш не забезпечена. • Дані датчика більш не є надійними. • Корпус тахографа DTCO 1381 був відчинений незаконно.	Підтвердити повідомлення.
!🔒1 Порушення безпеки	• Фіксатор картки пошкоджений або має несправний. • Контрольний пристрій DTCO 1381 не розпізнає правильно вставлену картку тахографа. • Ідентичність або справжність картки тахографа не в порядку, або дані, записані на картці не є надійними.	Якщо контрольний пристрій DTCO 1381 розпізнає порушення безпеки, яке більш не забезпечує правильність даних на картці тахографа, картка тахографа автоматично вилучається, також й під час руху! Ще раз вставити картку тахографа або у разі необхідності віддати на перевірку.
!🔌 Збій електро живлення	Електроживлення було відключене або напруга живлення пристрою DTCO 1381 / датчика була надто високою або надто низькою. Це повідомлення може також з'явитись при певних умовах під час пуску двигуна!	Підтвердити повідомлення. ➥ *Дивіться «Поведінка при зниженій напрузі / перенапрузі» на стор. 21.*
!📡 Збій датчику	Зв'язок з датчиком порушений.	Підтвердити повідомлення.
!📡! Конфлікт рухи	Розбіжність в оцінці руху транспортного засобу між датчиком та незалежним джерелом сигналу. Можливо перед відправленням не була встановлена функція (пором/потяг).	Підтвердити повідомлення. Негайно знайти авторизовану майстерню.

➪➪

Service Only!

Піктограма / причина	*Значення*	*Заходи*
!⊙■ Рух без картки	Розпочався рух без картки або без дійсної картки у отворі 1. Повідомлення з'являється також у тому випадку, якщо стається недопустима комбінація карток через вставлення картки перед або під час руху. ➥ *Дивіться «Режими роботи DTCO 1381» на стор. 88.*	Підтвердити повідомлення. Зупиніть транспортний засіб та вставте дійсну картку водія. У разі необхідності вилучити з пристрою DTCO 1381 вставлену картку підприємства / контрольну картку.
!■⊙1 Введ. карти під час руху	Картка водія була вставлена після початку руху.	Підтвердити повідомлення.
!⊙⊙1 Накладка часу	Встановлений час UTC цього тахографа відстає відносно часу UTC попередньої версії тахографа. Установлюється не вірна різниця часу.	Підтвердити повідомлення. Визначте тахограф з некоректним часом UTC та віддайте його негайно на перевірку та налагодження до авторизованої майстерні.
!■1 Картка недійсна	Минув термін дії картки тахографа, або вона ще недійсна, або ідентифікація була невдалою. Вставлена картка водія, яка стала недійсною після робочої зміни, записується та вилучається автоматично після зупинки транспортного засобу без запиту.	Підтвердити повідомлення. Перевірити та знов вставити картку тахографа.
!■■ Конфлікт карток	Не можна вставляти в контрольний пристрій DTCO 1381 обидві картки тахографа разом! Наприклад, картка підприємства вставлена разом з контрольною карткою.	Підтвердити повідомлення. Вилучити відповідну картку тахографа з отвору для карток.
!■Д1 Картка не закрита	Картка водія була вилучена з останнього тахографа неналежним чином. Можливо, дані водія не були збережені.	Підтвердити повідомлення.
›› Перевищення швидкості	Встановлена допустима максимальна швидкість була перевищена протягом більш ніж 60 секунд.	Підтвердити повідомлення. Зменшити швидкість.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Огляд збоїв

Якщо збій повторюється постійно, зверніться до кваліфікованої майстерні!

Піктограма / причина	*Значення*	*Заходи*
xA Збій приладів	Суттєвий збій у контрольному пристрої DTCO 1381; можливі наступні причини: • Несподівана помилка синхронізації програми або обробки.	Підтвердити повідомлення.
	• Елементи кнопок заблоковано або вони були натиснуті одночасно протягом тривалого часу.	Перевірити роботу елементів кнопок.
	• Збій зв'язку із зовнішніми пристроями.	Перевірити лінії з'єднання або роботу зовнішніх пристроїв.
	• Збій зв'язку з індикатором.	Перевірте лінії з’єднання або роботу індикатора.
	• Збій імпульсного виходу.	Перевірити лінії з’єднання або роботу підключеного блока керування.
xA1 Збій приладів	• Збій механіки картки, наприклад, не зачинений фіксатор картки.	Вилучити та знов вставити картку тахографа.
xA Збій годинника	Час UTC контрольного пристрою DTCO 1381 неправильний або минає неналежним чином. Щоб уникнути несумісності даних, знов вставлені картки водія / підприємства не приймаються!	Підтвердити повідомлення.

➪➪

Service Only!

Піктограма / причина	***Значення***	***Заходи***
x▼ Збій принтера	Відсутнє електроживлення принтера, або пошкоджений температурний датчик головки принтера.	Підтвердити повідомлення. Повторити процес, у разі необхідності вимкнути / увімкнути запалювання.
x↧ Збій завантаження	Збій під час завантаження даних на зовнішній пристрій.	Підтвердити повідомлення. Повторіть завантаження даних ще раз. Перевірити лінії з'єднання (наприклад, поганий контакт) або зовнішній пристрій.
xД Збій датчику	Після самодіагностики датчик повідомляє про внутрішній збій.	Підтвердити повідомлення.
x▪1 Збій картки x▪2 Збій картки	Під час зчитування / переписування картки тахографа стався збій зв'язку, наприклад, через забруднені контакти. Можливо, дані не можуть бути повністю записані на картку водія!	Підтвердити повідомлення. Очистіть контакти картки тахографа та вставте її ще раз. ➥ *Дивіться «Чищення картки тахографа» на стор. 12.*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

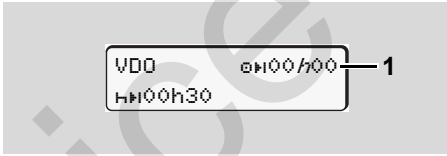
■ Попередження щодо часу керування

Піктограма / причина	*Значення*	*Заходи*
Чо1 Перерва! 1о04h15 ▮▮00h15	Це повідомлення з'являється після безперервного часу керування транспортним засобом 04:15 годин.	Підтвердити повідомлення. Заплануйте перерву у найближчий час.
Чо1 Перерва! 1о04h30 ▮▮00h15	Час керування транспортним засобом перевищений! Це повідомлення з'являється після безперервного часу керування транспортним засобом 04:30 годин.	Підтвердити повідомлення. Будь ласка, зробить перерву.

Увага!
Тахограф DTCO 1381 реєструє, запам'ятовує та розраховує час керування на підставі ухвалених постановою правил. Він завчасно попереджає водія про перевищення його часу керування!

Цей кумульований час водіння не є попередженням щодо правового тлумачення «Безперервного часу керування транспортним засобом».

Індикація VDO Counter *



Після підтвердження 2. VDO Counter відображає «Попередження щодо часу керування», якщо закінчився ваш час керування **(1)**. (Крім режиму «Поза межами».)

Негайно зробіть перерву.

Service Only!

■ Огляд вказівок

Піктограма / причина	*Значення*	*Заходи*
Будь ласка введіть дані	Цей запит з'являється, якщо у разі ручного введення не введено жодних даних.	Натиснути кнопку OK та продовжити введення даних.
Роздрук не можливий	Зараз роздрук неможливий: • оскільки в ADR-версіях увімкнено запалювання, • занадто висока температура термодрукувальної головки, • інтерфейс принтера зайнятий іншим активним процесом, наприклад, поточним роздруком, • або через занадто високу чи занадто малу напругу живлення.	Ви зможете розпочати роздрук після усунення причини.
	• Наразі відображення неможливе, оскільки в ADR-версіях увімкнено запалювання.	Увімкнути запалювання та ще раз викликати бажану індикацію.
Роздрук відкладений	Поточний роздрук перервано або затримано через занадто високу температуру термодрукувальної головки.	Зачекати остигання головки. Як тільки головка остигне, роздрук продовжиться автоматично.
Немає паперу	У принтері немає паперу, або відсік принтера вставлено неправильно. Запит роздруку буде скасовано або поточний роздрук буде перервано.	• Вставте новий рулон паперу. • Правильно вставте відсік принтера. Перерваний процес друку слід запустити заново за допомогою меню. ➪➪

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Піктограма / причина	*Значення*	*Заходи*
Ч■ Не можливо поверн.картку	Запит на повернення картки тахографа буде скасовано: • тому що можливо зараз зчитуються або передаються дані, • знов запитується коректно зчитана картка водія протягом встановленої хвилинної сітці, • відбувається зміна дня за часом UTC, • транспортний засіб рухається, • або в ADR-варіантах увімкнено запалювання.	Зачекайте доки пристрій DTCO 1381 розблокується або усуньте причину: Зупиніть транспортний засіб або увімкніть запалювання. Наприкінці знов зробіть запит картки тахографа.
Ч■?1 Запис несумісний	У часовій послідовності записаних на картці водія денних даних виникає несумісність.	Це повідомлення з'являється, доки помилкові записи не будуть перезаписані знов! Якщо повідомлення з'являється постійно, перевірте картку тахографа.
Ч■с витягніть карту	Під час записування даних на картку водія сталася помилка.	Під час виштовхування картки виконується ще одна спроба обміну даними з карткою. Якщо й ця спроба виявляється невдалою, автоматично створюється роздруківка останніх дій, збережених для цієї картки.
Ч■1 Картка несправна	Під час обробки вставленої картки тахографа виникає помилка. Картка тахографа не приймається та знов викидається.	Очистити контакти картки тахографа та вставити її ще раз. Якщо повідомлення з'являється знов, перевірте, чи коректно зчитується інша картка тахографа. ⇨⇨

Service Only!

Піктограма / причина	*Значення*	*Заходи*
Ч■1 Невідповідна картка	Вставлена картка не є карткою тахографа. Картка не приймається та знов викидається.	Вставте дійсну картку тахографа.
Чд1 Збій пристроїв	Збій механіки картки, наприклад, не зачинений фіксатор картки.	Вилучити та знов вставити картку тахографа.
Чд Збій пристроїв	• Збій імпульсного виходу.	Перевірити лінії з'єднання або роботу підключеного блока керування.
	• Контрольний пристрій DTCO 1381 має суттєвий збій або сталася серйозна помилка синхронізації. Наприклад, не вірний час UTC. Картка тахографа не приймається та знов викидається.	Віддайте тахограф на перевірку до авторизованої майстерні, у разі необхідності замініть. У разі роботи тахографа зі збоями, зверніть увагу на наведені вказівки, ➥ *дивіться сторінку 75.*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Інформаційні вказівки

Піктограма / причина	*Значення*	*Заходи*
Немає даних!	Неможливо викликати функцію меню, тому що в отворі для карток … • відсутня картка водія • або вставлена контрольна картка / картка підприємства.	Ці повідомлення зникають автоматично через 3 секунди. Не потрібно вживати жодних заходів.
Поправка часу UTC неможлива	Неможливо викликати функцію меню: • Час UTC вже був скорегований протягом останніх 7 днів. • Ви намагаєтесь корегувати час UTC за одну хвилину до або після півночі.	
Розарук почався ...	Зворотне повідомлення обраної функції.	

⇨⇨

Service Only!

Піктограма / причина	*Значення*	*Заходи*
Введення збережено	Зворотне повідомлення про те, що пристрій DTCO 1381 зберіг введені дані.	Ці повідомлення зникають автоматично через 3 секунди. Не потрібно вживати жодних заходів.
Індикація неможлива!	Відображення даних неможливе, доки відбувається роздрук.	
Будь ласка зачекайте!	Картка тахографа ще не зчиталась повністю. Неможливо викликати функції меню.	
Термін дії калібровки 18	Наступна періодична перевірка має відбутися, наприклад, через 18 днів. Необхідні повторні перевірки, можливо, не будуть враховані через технічні зміни! Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення. ➥ *Подробиці див.у розділі «Обов'язкова перевірка тахографів» на стор. 93 і далі.*	
Термін дії картки 15	Наприклад, розблокована картка тахографа стане недійсною через 15 днів! Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення.	
завантаж. за днів 7	Наступне завантаження картки водія обов'язкове, наприклад, через 7 днів (стандартна настройка). Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення.	

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Service Only!

Опис пристрою

Режими роботи DTCO 1381

Картки тахографа

Збережені дані

Керування часом

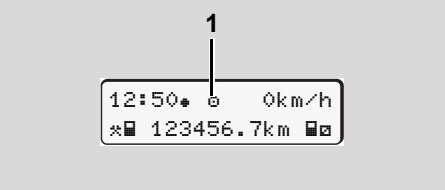
Технічне обслуговування та догляд

Технічні дані

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Режими роботи DTCO 1381



Контрольний пристрій DTCO 1381 має чотири режими роботи:

- Експлуатація «»
- Підприємство «»
- Контроль «»
- Калібровка «»

Залежно від того, яка картка тахографа вставлена, контрольний пристрій DTCO 1381 автоматично перемикається на наступний режим роботи:

(1) Індикація режиму роботи

Режими роботи		Отвір для картки 1				
		Картка відсутня	Картка водія	Картка підприємства	Контрольна картка	Картка майстерні
Отвір для картки 2	Картка відсутня	Експлуатація	Експлуатація	Підприємство	Контроль	Калібровка
	Картка водія	Експлуатація	Експлуатація	Підприємство	Контроль	Калібровка
	Картка підприємства	Підприємство	Підприємство	Підприємство	Експлуатація	Експлуатація
	Контрольна картка	Контроль	Контроль	Експлуатація	Контроль	Експлуатація
	Картка майстерні	Калібровка	Калібровка	Експлуатація	Експлуатація	Калібровка

У цих режимах пристрій DTCO 1381 використовує тільки вставлену у отвір 1 картку тахографа.

Service Only!

■ Картки тахографа

Рекомендовані законодавством картки тахографа ви можете отримати в органах влади країн ЄС.

▶ Картка водія

За допомогою картки контрольний пристрій DTCO 1381 ідентифікує водія. Картка водія служить для нормальної експлуатації транспортного засобу та дозволяє під цією ідентичністю зберігати, відображати, роздруковувати або завантажувати (тільки у разі вставленої картки водія) режими.

▶ Картка підприємства

Картка підприємства ідентифікує підприємство та дозволяє доступ до даних цього підприємства. Картка підприємства дозволяє індикацію, роздрук та завантаження збережених даних у пам'яті, а також вставленої картки водія. У разі необхідності (один раз для кожного пристрою) введення у тахограф DTCO 1381 країни ЄС, що видала допуск, та державних номерних знаків.

Також існує можливість дистанційного завантажування необхідних даних за допомогою системи керування автомобільним парком. Картка підприємства призначена для власників транспортних засобів.

▶ Контрольна картка

Контрольна картка ідентифікує службовця контролюючого органу (наприклад, поліції) та дозволяє доступ до пам'яті. Доступні всі збережені дані та дані вставленої картки водія. Дані можуть бути відображені, роздруковані або завантажені через інтерфейс принтера.

▶ Картка майстерні

Картку майстерні отримують особи, які мають право на програмування, калібровка, активацію та перевірку, та інші операції з пристроєм.

▶ Блокування карток тахографу

Якщо пристрій DTCO 1381 приймає картку тахографа, її вилучення блокується механічно. Вилучення картки тахографа можливо тільки:

- якщо транспортний засіб не рухається,
- за запитом користувача,
- після збереження на картці даних, визначених постановою.

Автоматичне повернення

Якщо DTCO 1381 виявляє перешкоду в обміні даними з карткою, пристрій намагається перенести наявні дані на картку тахографа.
Водій отримує сповіщення про перешкоду «Час Витягти картку» та вимогу вийняти картку водія.
Роздруківка дій, збережених останніми для картки водія, відбувається автоматично. ➥ *Подробиці див.у розділі «Помилки в обміні даними з карткою» на стор. 22.*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

▶ Права доступу карток тахографа

Права доступу до даних, збережених у пам'яті контрольного пристрою DTCO 1381, регламентовані законом та надаються тільки за допомогою відповідної картки тахографа.

		без картки	Картка водія	Картка підприємства	Контрольна картка	Картка майстерні
Роздрукувати	**Дані водія**	X	V	V	V	V
	Дані транспортного засобу	T1	T2	T3	V	V
	Дані показників	V	V	V	V	V
Індикація	**Дані водія**	X	V	V	V	V
	Дані транспортного засобу	T1	T2	T3	V	V
	Дані показників	V	V	V	V	V
Зчитування	**Дані водія**	X	T2	V	V	V
	Дані транспортного засобу	X	X	T3	V	V
	Дані показників	X	X	V	V	V

Дані водія	=	Дані картки водія
Дані транспортного засобу	=	Дані пам'яті
Дані показників	=	Дані для адаптації / калібровки пристрою

V	=	Права доступу без обмеження
T1	=	Режими роботи водія за останні 8 днів без даних ідентифікації водія
T2	=	Ідентифікація водія тільки для вставленої картки
T3	=	Режими роботи водія відповідного підприємства
X	=	не можливо

8

Service Only!

■ Збережені дані

▶ Картка водія

- Дані для ідентифікації водія.

Наступні дані зберігаються після кожного використання транспортного засобу:

- Використані транспортні засоби
- Режими водія, у разі нормальної експлуатації транспортного засобу щонайменше протягом 28 днів.
- Введення країни
- Події / збої, що виникли
- Інформація про контрольні режими.
- Спеціальні умови, коли транспортний засіб знаходиться на поромі / потязі або у статусі «поза межами».

Якщо об'єм пам'яті вичерпаний, контрольний пристрій DTCO 1381 переписує старі дані.

▶ Картка підприємства

- Ідентифікує підприємство та авторизує доступ до збережених даних підприємства.

Наступні дані зберігаються щодо режимів підприємства:

- Тип режиму
  - Реєстрація / відміна реєстрації
  - Завантаження даних з пам'яті
  - Завантаження даних з картки водія
- Інтервал часу (від / до), від якого були завантажені дані.
- Ідентифікація транспортного засобу
- Ідентичність картки водія, з якої завантажились дані.

▶ Запам'ятовувач

- Запам'ятовувач реєструє та зберігає дані, що запропоновані згідно з постановою ЄС 3821/85, додаток I B, щонайменше протягом 365 календарних днів.
- Аналіз режимів відбувається з інтервалом в одну календарну хвилину; при цьому тахограф DTCO 1381 у кожному інтервалі оцінює найтриваліший безперервний режим.
- Контрольний пристрій DTCO 1381 може зберігати показники швидкості протягом 168 годин з роздільністю в одну секунду. При цьому показники реєструються з точністю до секунди разом з часом та датою.
- Збережені показники швидкості з великою роздільністю (одна хвилина до та одна хвилина після надзвичайної затримки) допомагають при аналізі дорожньо-транспортної пригоди.

Ці дані можуть бути зчитані через інтерфейс завантаження:

- легальне завантаження за 24 години,
- вся інформація запам'ятовувача за допомогою спеціальної програми завантаження.

▶ VDO GeoLoc *

Опціонально можливо записати дані про місцеперебування та транспортний засіб. ➥ *Дивіться «VDO GeoLoc *» на стор. 18.*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Керування часом

Контрольний пристрій DTCO 1381 зберігає початок та кінець усіх часових записів для робочого часу, часу готовності, часу керування транспортним засобом, часу відпочинку, тощо у часі UTC.

Часові пояси у Європі

Час UTC відповідає часовому поясу «0» на розподіленій на 24 часових пояси (-12 …0 …+12) земної кулі.

Відображення часу на дисплеї встановлюється на заводі та відповідає часу UTC. За допомогою функції меню можна встановити місцевий час.
➥ *Дивіться «Встановити місцевий час» на стор. 69.*

Зміщення часових поясів	***Країни***
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

▶ Переведення у час UTC

Час UTC = Місцевий час – (ZO + SO)

ZO = зміщення часових поясів

SO = зміщення літнього часу (наприкінці літнього часу це зміщення не враховується)

(ZO + SO) = встановлене зміщення у DTCO 1381

Приклад:

Місцевий час у Німеччині = 15:30 годин (літній час)

Час UTC = Місцевий час – (ZO + SO)

= 15:30 годин – (01:00 год + 01:00 год)

Час UTC = 13:30 годин

Service Only!

■ Технічне обслуговування та догляд

► Чищення контрольного пристрою DTCO 1381

Чистіть корпус, дисплей, а також функціональні кнопки вологою ганчіркою або спеціальною серветкою.

⚠ Не використовуйте засоби для чищення, а також розчинники, наприклад, бензин.

► Обов'язкова перевірка тахографів

Контрольний пристрій DTCO 1381 не потребує профілактичного технічного обслуговування. Мінімум кожні два роки необхідно перевіряти належну роботу пристрою DTCO 1381 в авторизованій майстерні.

Повторна перевірка необхідна, якщо …

- відбулись будь-які зміни транспортного засобу, наприклад, число дорожніх імпульсів або розмір шин,
- був проведений ремонт пристрою DTCO 1381,
- змінились державні номерні знаки транспортного засобу,
- час UTC відхиляється більш ніж на 20 хвилин.

⚠ Слідкуйте за тим, щоб при кожній повторній перевірці на фірмовій табличці були записані необхідні дані.

Слідкуйте за тим, щоб протягом усього часу обов'язкової перевірки не відбувалось збоїв електроживлення контрольного пристрою DTCO 1381 більш ніж впродовж 12 місяців, наприклад, через відключення акумулятора транспортного засобу.

► Поводження під час ремонту / заміни пристрою DTCO 1381

Майстерні, які мають допуск, можуть завантажити дані з пристрою DTCO 1381 та передати їх відповідному підприємству.

Якщо завантаження збережених даних неможливо через будь-який дефект, майстерні повинні видати підприємцю відповідну довідку.

⚠ Архівуйте дані або ретельно зберігайте довідку на випадок запитів.

► Утилізація компонентів

☞ Утилізуйте контрольний пристрій DTCO 1381 та відповідні системні компоненти відповідно до директив щодо утилізації контрольних пристроїв ЄС відповідної держави ЄС.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Технічні дані

▶ DTCO 1381

Кінцеві значення діапазонів вимірювання	220 км/год. (згідно з додатком I B) 250 км/год. (для інших використань транспортного засобу)
РК-дисплей	2 рядки з 16 знаків у кожному
Температура	Експлуатація: від -20 до 70 °C Експлуатація ADR: від -20 до 65 °C Зберігання: від -40 до 85 °C
Напруга	24 або 12 Вольт DC
Споживання струму	Режим очікування: типове для експлуатації: макс. 30 мА (12 В) макс. 5,0 А (12 В) макс. 20 мА (24 В) макс. 4,2 А (24 В)
Вага	600 g (+/- 50 g)
Електромагнітна сумісність	ECE R10
Термодрукувальний пристрій	Розмір знаків: 2,1 x 1,5 мм Ширина друку: 24 знаки/рядок Швидкість: прибл.15-30 мм/сек. Друк діаграм
Ступінь захисту	IP 54

▶ Рулон паперу

Умови навколишнього середовища	Температура: від -25 до 70 °C
Розміри	Діаметр: прибл. 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Довжина: прибл. 8 м
Номер замовлення	1381.90030300 Оригінальні змінні рулони паперу ви можете придбати у відповідному центрі обслуговування та продажу.

☞ Увага

Використовуйте (замовляйте) тільки ті рулони паперу (оригінальній папір для роздруків фірми VDO), на яких зазначений тип тахографа (DTCO 1381) разом зі знаком технічного контролю «e1 84» та дійсний знак допуску «e1 174» або «e1 189».

Можливе спеціальне обладнання	• ADR-версії • Заслінка, освітлення дисплею та кнопок на замовлення • Автоматична настройка режимів після увімкнення/вимкнення запалювання • Роздрук та завантаження v- / n-профілів, статус-введення D1/D2 • VDO Counter * / VDO GeoLoc

8

Service Only!

Піктограми та приклади роздруківок

Огляд піктограм

Коди країн

Приклади роздруківок

Пояснення прикладів роздруківок

Призначення запису даних у разі подій та збоїв

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Огляд піктограм

Режими роботи	
	Підприємство
	Контроль
	Експлуатація
	Калібровка
	Стан при виробництві

Особи	
	Підприємство
	Контролер
	Водій
	Майстерня / відділ технічного контролю
	Виробник

Режими	
	Час готовності
	Час керування транспортним засобом
	Час перерв та відпочинку
	Інший робочий час
	Дійсна перерва
?	Невідомо

Пристрої / функції	
1	Отвір для карток 1; водій 1
2	Отвір для карток 2; водій 2
	Картка тахографа (зчитана повністю)
	Картка тахографа вставлена; необхідні дані зчитані
	Годинник
	Принтер / друк
	Введення
	Індикація
	Реєстрацію місцеперебування та транспортний засіб увімкнено (наприклад, VDO GeoLoc *).
$	Ліцензійний код
	Зовнішнє збереження Завантаження даних (копіювання)
	Їде передача даних
	Датчик
	Транспортний засіб / транспортна одиниця / контрольний пристрій DTCO 1381
	Розмір шин
	Електроживлення
R	Дистанційне керування

Різне	
!	Подія
	Збій
	Вказівки / застереження щодо робочого часу
	Початок зміни
	Пункт
	Безпека
	Швидкість
	Час
Σ	Усього / резюме
	Кінець зміни
M	Ручне введення діяльності водія

Спеціальні умови	
OUT	Контрольний пристрій не потрібен
	Перебування на поромі або потязі

Визначники	
24h	Щодня
I	Щотижня
II	Два тижні
+	3 або до

Service Only!

▶ Комбінації піктограм

Різне	
	Пункт контролю
	Час початку
	Час кінця
OUT	Початок «out of scope» (поза межами): Контрольний пристрій не потрібен
OUT	Кінець «out of scope» (поза межами):
	Пункт на початку робочого дня (початок зміни)
	Пункт наприкінці робочого дня (кінець зміни)
	З транспортного засобу
	Роздрук картки водія
	Роздрук даних транспортного засобу / DTCO 1381
	Введення даних транспортного засобу / DTCO 1381
	Індикація даних картки водія
	Індикація даних транспортного засобу / DTCO 1381
	Місцевий час
	Місцевий час підприємства
	Уст. час UTC

	Версія DTCO

Картки	
	Картка водія
	Картка підприємства
	Контрольна картка
	Картка майстерні
---	Картка відсутня

Керування	
	Команда
	Сумарний час керування за два тижні

Роздруки	
24h	Щоденні дії водія (дані за добу) з картки водія
!	Події та збої з картки водія
24h	Щоденні дії водія (дані за добу) з контрольного пристрою DTCO 1381
!	Події та збої з контрольного пристрою DTCO 1381
>>	Перевищення швидкості
	Технічні дані
	Режими роботи водія

v	v-Графік
D	Графік статусу D1/D2 *
iR	Періоди часу з активованим дистанційним керуванням
%v	Профілі швидкості *
%n	Частоти обертання *
i	Інформація щодо датчика
i	Інформація щодо безпеки

Індикація	
24h	Щоденні дії водія (дані за добу) з картки водія
!	Події та збої з картки водія
24h	Щоденні дії водія (дані за добу) з транспортного засобу / DTCO 1381
!	Події та збої з транспортного засобу / DTCO 1381
>>	Перевищення швидкості
	Технічні дані
	Підприємство

9

⇨⇨

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Події	
	Вставлення недійсної картки тахографа
	Накладка часу
	Вставлення картки водія під час руху
	Перевищення швидкості
	Збій зв'язку з датчиком
	Встановлення часу (у майстерні)
	Конфлікт карток
	Рух без дійсної картки
	Остання операція з карткою завершена не коректно
	Збій електроживлення
	Порушення безпеки
	Контроль перевищення швидкості
	Конфлікт переміщення транспортного засобу

Збої	
	Збій картки
	Збій індикації
	Збій принтера
	Внутрішній збій DTCO 1381
	Збій при завантаженні
	Збій датчика

Попередження щодо часу керування	
	Перерва!

Ручне введення	
	Введення «Режими»
?	Введення «Невідомий режим»
?	Введення «пункту» на кінець зміни
?	Введення «пункту» на початку зміни

Вказівки	
	Помилка введення
	Немає доступу до меню
	Будь ласка, введіть дані
	Друк не можливий
	Немає паперу
	Друк відкладений
	Картка несправна
	Izbacite karticu
	Невідповідна картка
	Повернення картки не можливе
	Процес відкладений
?	Запис не постійний
	Збій пристрою
1	Недійсна через днів …
	Калібровка через днів …
1	Завантаження картки водія через .... днів.

VDO Counter *	
	Час керування транспортним засобом, що залишився
	Початок наступного часу керування транспортним засобом
	Майбутній час керування транспортним засобом
	Час перерви / відпочинку, що залишився
	Час, що залишився, до початку щоденного, щотижневого відпочинку

Service Only!

■ Коди країн

Присвоєння значень	
A	Австрія
AL	Албанія
AND	Андорра
ARM	Вірменія
AZ	Азербайджан
B	Бельгія
BG	Болгарія
BIH	Боснія і Герцеговина
BY	Білорусь
CH	Швейцарія
CY	Кіпр
CZ	Чеська республіка
D	Німеччина
DK	Данія
E	Іспанія ([1]
EC	Європейський союз
EST	Естонія
EUR	Інша Європа
F	Франція
FIN	Фінляндія
FL	Ліхтенштейн
FR/FO	Фарерські острови
GE	Грузія
GR	Греція
H	Угорщина
HR	Хорватія
I	Італія
IRL	Ірландія
IS	Ісландія
KZ	Казахстан
L	Люксембург
LT	Литва
LV	Латвія
M	Мальта
MC	Монако
MD	Республіка Молдови
MK	Македонія
MNE	Чорногорія
N	Норвегія
NL	Нідерланди
P	Португалія
PL	Польща
RO	Румунія
RSM	Сан-Марино
RUS	Російська федерація
S	Швеція
SK	Словаччина
SLO	Словенія
SRB	Сербія
TM	Туркменістан
TR	Туреччина
UA	Україна
UK	Сполучене Королівство, Олдерні, Гернсі, Джерсі, Острів Мен, Гібралтар
UZ	Узбекистан
V	Ватикан
WLD	Інший світ

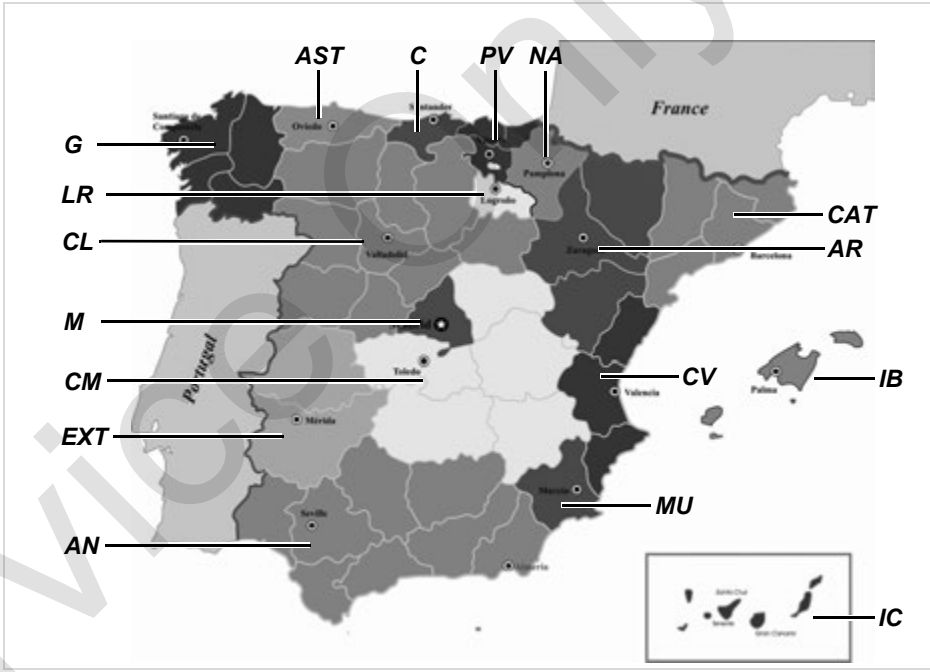
1) ➥ *Дивіться «Коди регіонів» на стор. 100.*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

► Коди регіонів

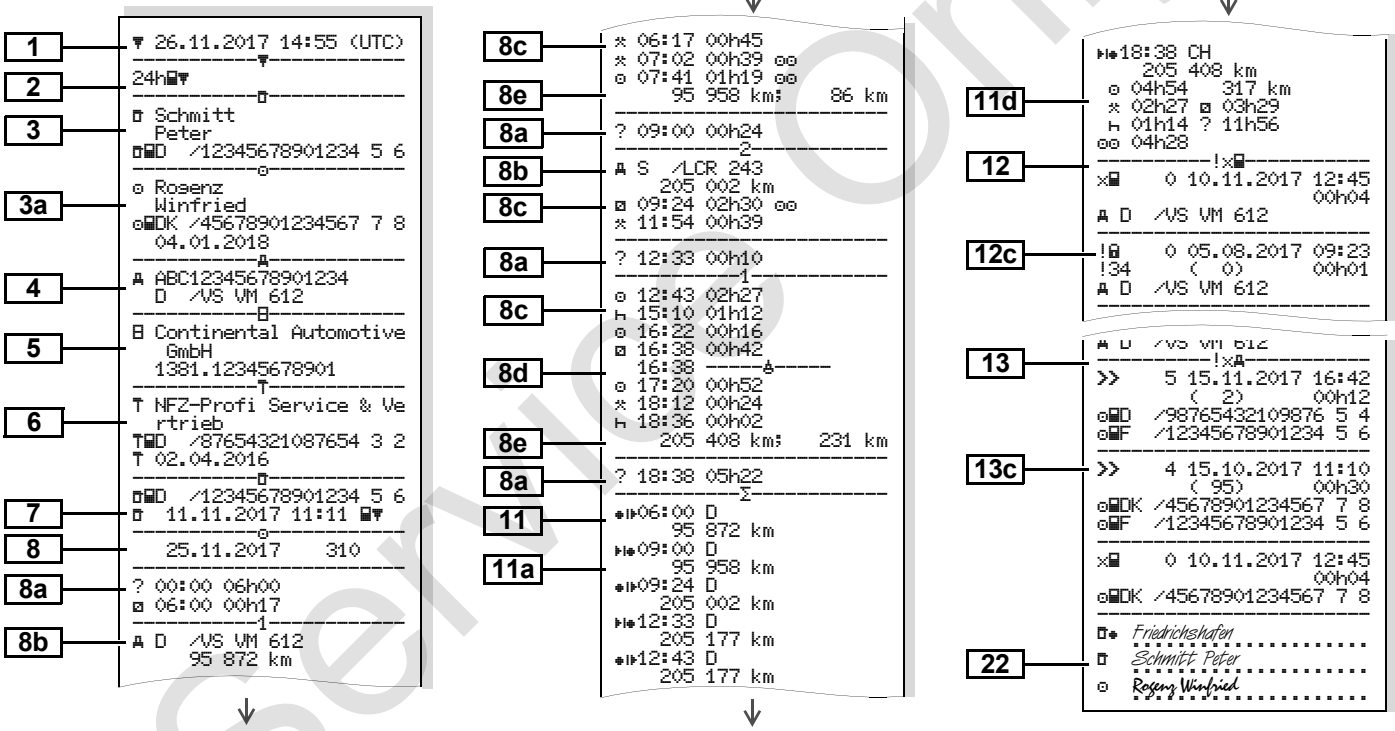
Присвоєння значень – Іспанія	
AN	Андалузія
AR	Арагон
AST	Астурія
C	Кантабрія
CAT	Каталонія
CL	Кастилія і Леон
CM	Кастилія-Ла Манча
CV	Валенсія
EXT	Естремадура
G	Галісія
IB	Балеарські острови
IC	Канарські острови
LR	Ла-Ріоха
M	Мадрид
MU	Мурсія
NA	Наварра
PV	Країна Басків



Service only!

■ Приклади роздруківок

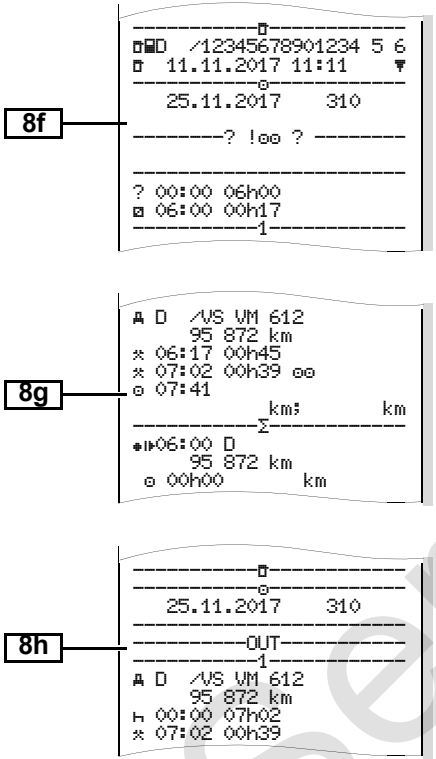
▶ Денний роздрук картки водія



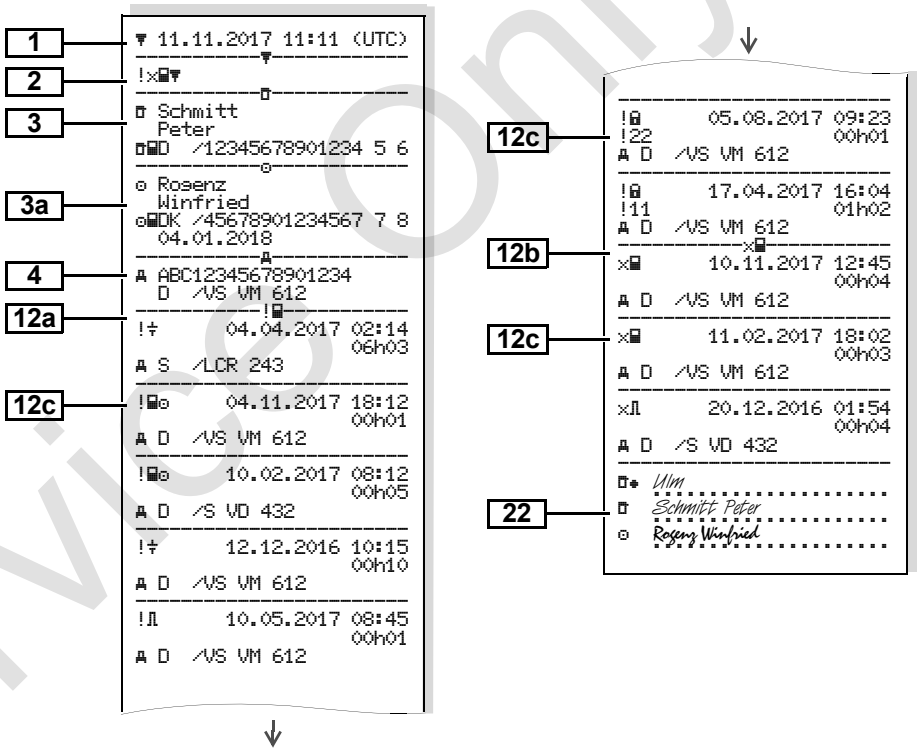
➪➪

Service Only!

Особливості меню «Денний роздрук з картки водія»

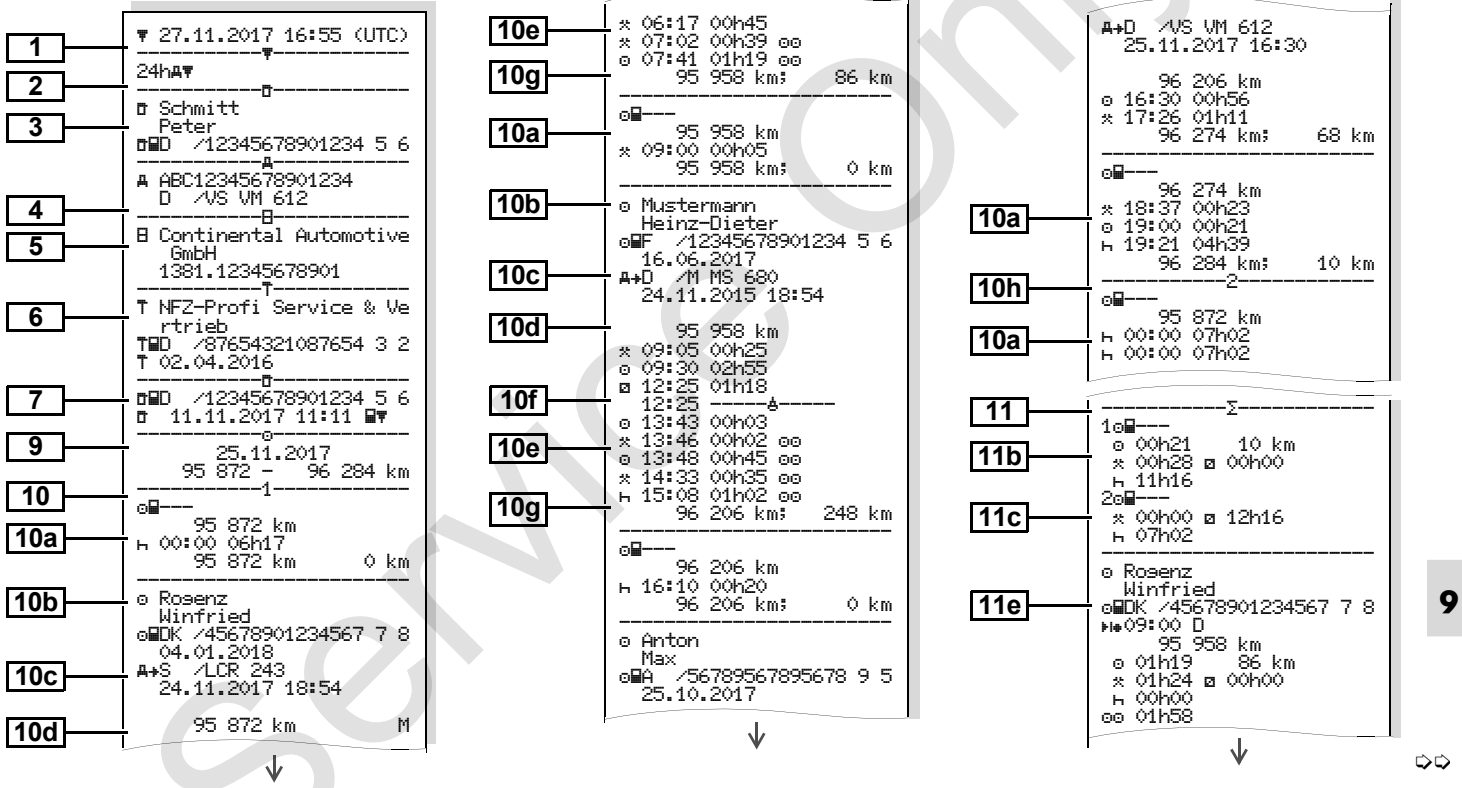


▶ Події / збої картки водія



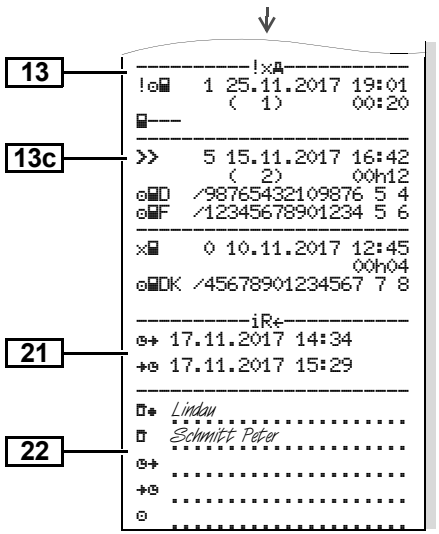
Service Only!

▶ Денний роздрук даних транспортного засобу

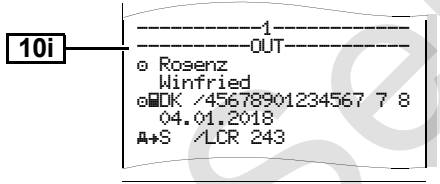


Service Only!

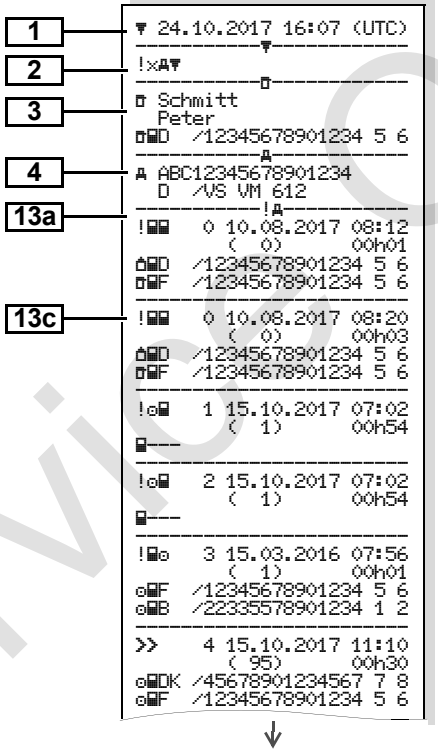
© Continental Automotive GmbH

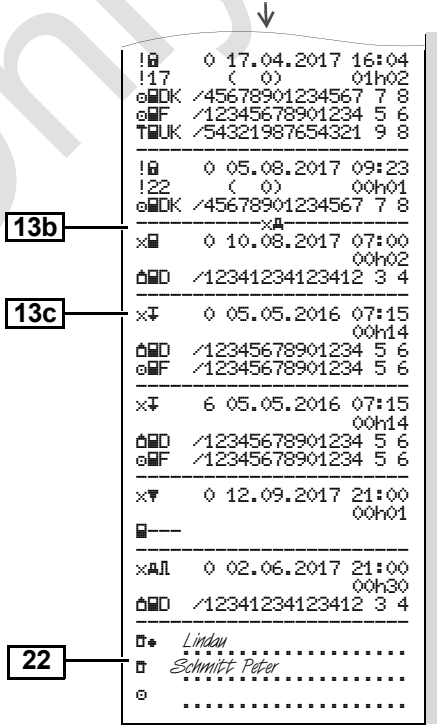


Особливості меню «Денний роздрук даних транспортного засобу»



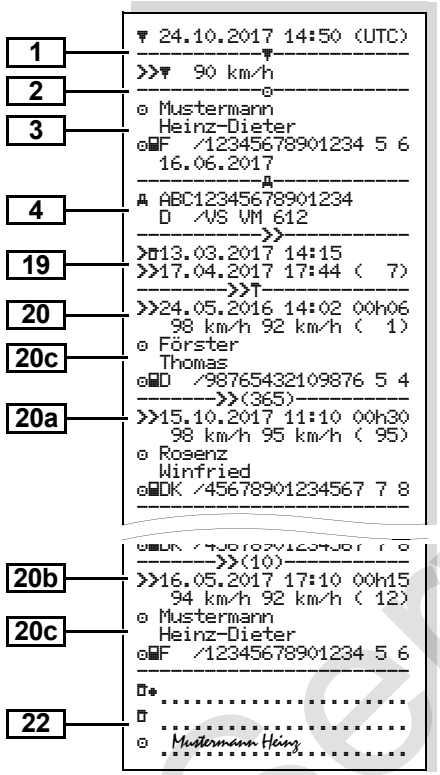
▶ **Події / збої транспортного засобу**



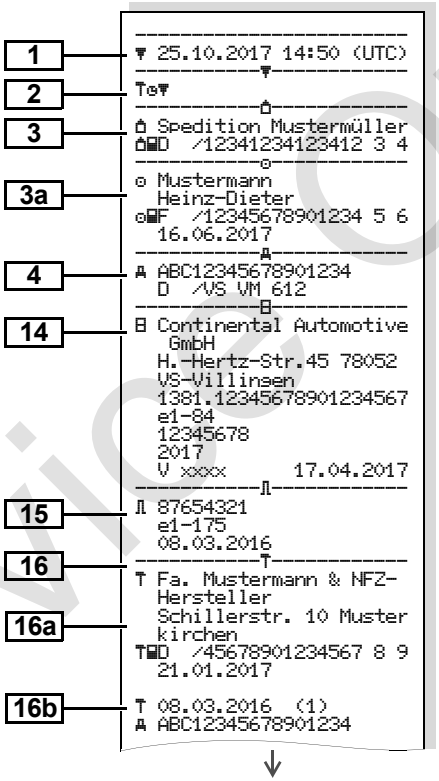


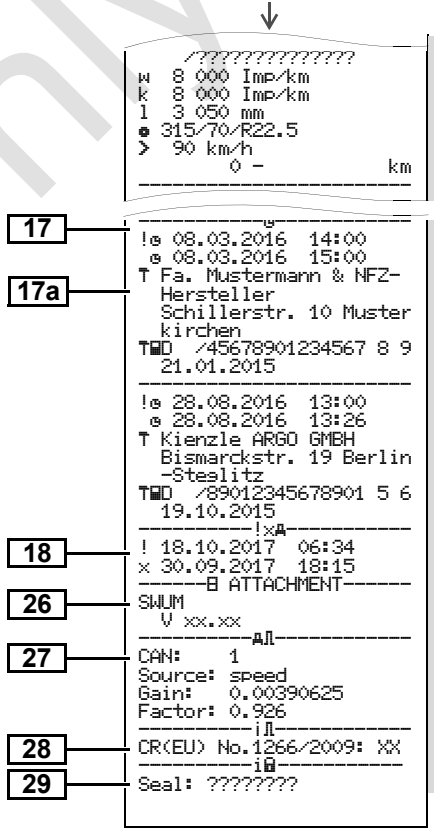
Service only!

▶ Перевищення швидкості



▶ Технічні дані

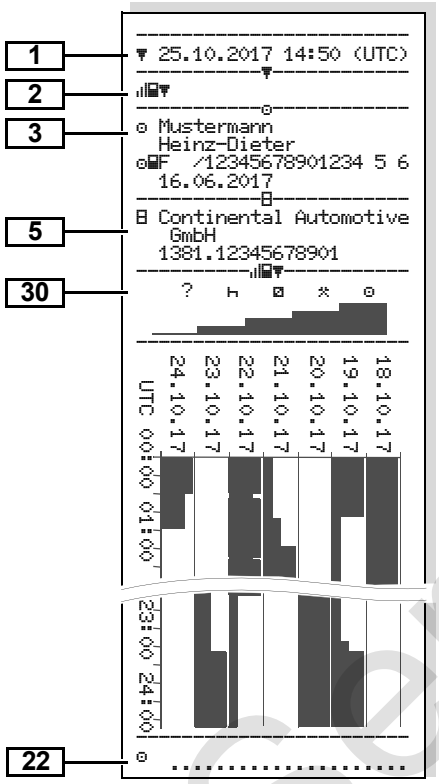




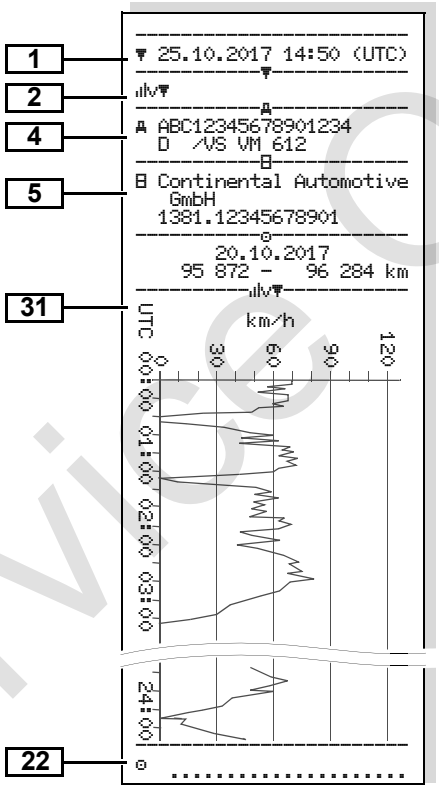
Service Only!

© Continental Automotive GmbH

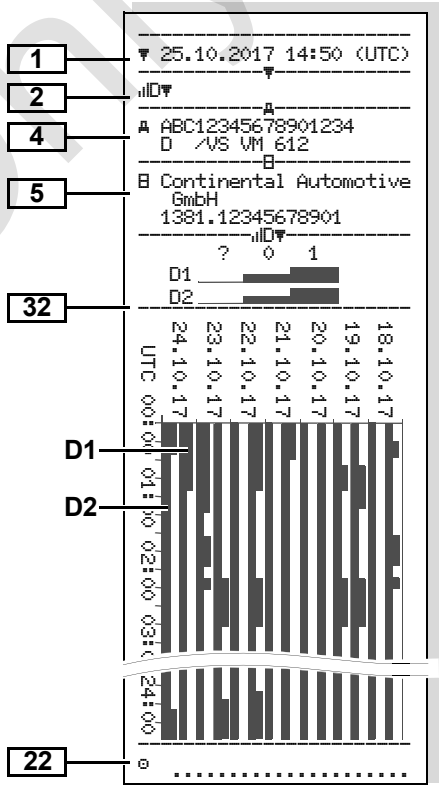
► Режими роботи водія



► v-Графік

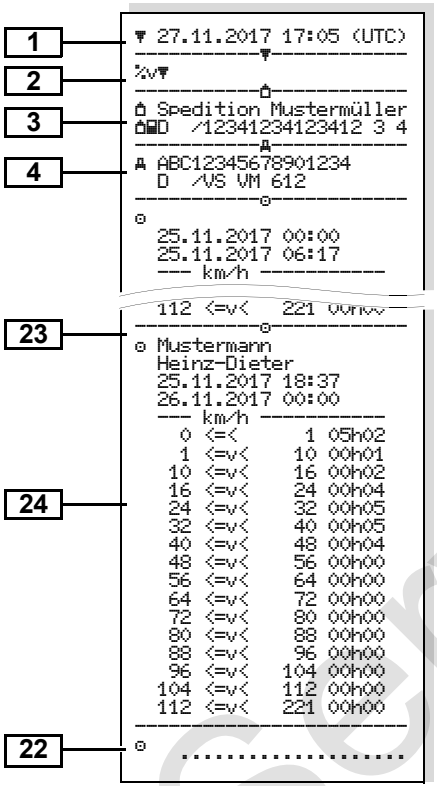


► Графік статусу D1/D2 *

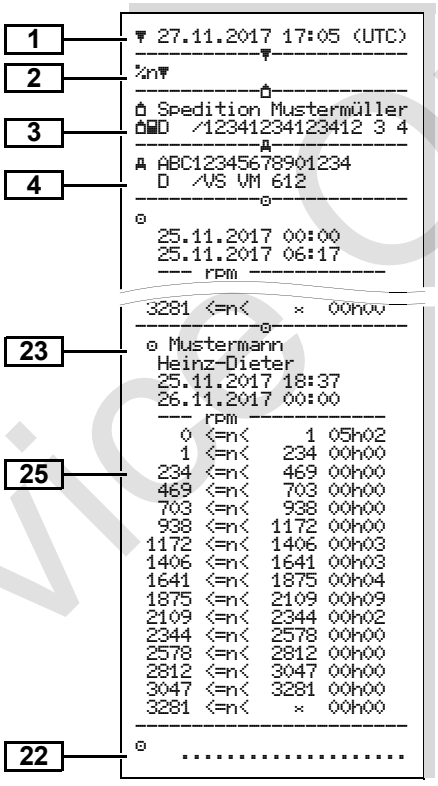


Service Only!

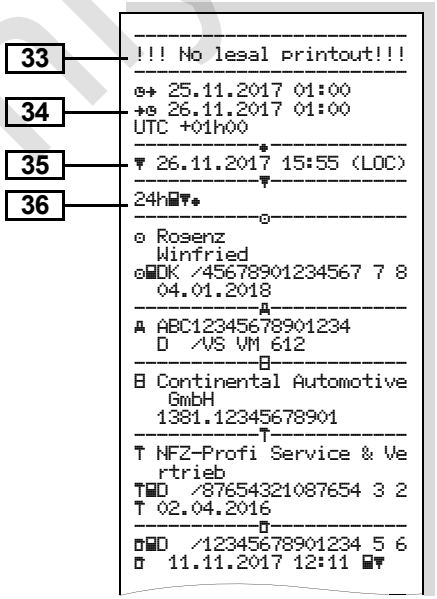
▶ Профілі швидкості *



▶ Частоти обертання *



▶ Роздрук за місцевим часом

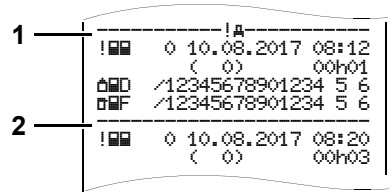


Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Пояснення щодо прикладів роздруківок

☞ За бажанням на роздруківці може бути розташований фірмовий логотип.



Кожна роздруківка складається з послідовності різних блоків даних, ідентифікація яких здіснюється за допомогою ідентифікатора блоку **(1)**.

Один блок даних містить один чи декілька записів, ідентифікація яких здійснюється за допомогою ідентифікатора запису даних **(2)**.

Безпосередньо після ідентифікатора блоку ідентифікатор запису не друкується!

▶ Умовні позначення блоків даних

1	Дата та час роздруку за часом UTC
2	Тип роздруку: 24h■▼ = Денний роздрук картки водія !×■▼ = Події / збої картки водія 24h⌂▼ = Денний роздрук з пристрою DTCO 1381 !×⌂▼ = Події та збої з контрольного пристрою DTCO 1381 »▼ = Перевищення швидкості Додатково роздруковується встановлене значення допустимої законом максимальної швидкості. T⚙▼ = Технічні дані ıl■▼ = Режими роботи водія ıl∿▼ = v-Графік Опціональні роздруківки: ılD▼ = Графік статусу D1/D2 * %v▼ = Профілі швидкості * %n▼ = Частоти обертання *
3	Дані щодо власника вставленої картки тахографа: □ = Контролер ☺ = Водій ⌂ = Підприємець T = Майстерня / відділ технічного контролю • Прізвище • Ім'я • Ідентифікатор картки • Картка дійсна до … У випадку, якщо картка не є персональною, замість прізвища друкується назва контрольного пункту, підприємства або майстерні.
3a	Дані власника іншої картки тахографа
4	Ідентифікация транспортного засобу: • Ідентифікаційний номер транспортного засобу • Країна ЄС, що видала допуск та номерні знаки транспортного засобу

⇨⇨

Service Only!

5	Ідентифікація тахографа: • Виробник тахографа • Номер контрольного пристрою DTCO 1381
6	Останнє калібрування тахографа: • Назва майстерні • Ідентифікатор картки майстерні • Дата калібровки
7	Остання перевірка: • Ідентифікатор контрольної картки • Дата, час та тип перевірки ▮ = Завантаження з картки водія ↧ = Завантаження з пристрою DTCO 1381 ▼ = Друк □ = Індикація
8	Список усіх дій водія у послідовності їх виникнення: • Календарний день роздруку та лічильник присутності (кількість днів, коли використовувалась картка).

8a	? = Період часу, картка не вставлена: • Введена вручну діяльність після встановлення картки водія з піктограмою, початком та тривалістю.
8b	Вставлення картки водія у отвір (отвір для карток 1 або 2): • Країна ЄС, що видала допуск, та номерні знаки транспортного засобу • Пробіг під час вставки картки
8c	Режими картки водія: • Початок та тривалість, а також статус керування трансп.засобом ⚮ = Командна робота
8d	Спеціальні умови: • Час введення та піктограма, наприклад: пором або потяг
8e	Вилучення картки водія: • Пробіг та пройдений відрізок шляху з моменту останнього вставлення картки.
8f	**Увага:** Можлива несумісність запису даних, тому що цей день був двічі збережений на картці тахографа.

8g	Режим не завершено: • У разі роздруку з вставленою карткою водія дані щодо режиму та підсумки дня можуть бути неповними.
8h	На початку дня була встановлена спеціальна умова «Поза межами».
9	Початок друкування усіх режимів водія з контрольного пристрою DTCO 1381: • Календарний день роздруку • Пробіг на 00:00 годин та 23:59
10	Хронологія усіх режимів з отвору для карток 1
10a	Період часу, коли у отвір 1 не була вставлена жодна картка водія: • Пробіг на початок періоду • Встановленій на цей період режим(и) • Пробіг на кінець періоду та пройденій відрізок шляху

➪➪

Service only!

© Continental Automotive GmbH

10b	Вставлення картки водія: • Прізвище водія • Ім'я водія • Ідентифікатор картки • Картка дійсна до …
10c	• Країна ЄС, що видала допуск, та номерні знаки попереднього транспортного засобу • Дата та час вилучення картки з попереднього транспортного засобу
10d	• Пробіг при вставленні картки водія M = Введення відбувалось вручну.
10e	Список режимів: • Піктограма режиму, початку та тривалості, а також статус керування транспортним засобом ⚙⚙ = Командна робота
10f	Введення спеціальних умов: • Час введення та піктограма умови ⛴ = Переправа на поромі або перевезення на потязі OUT+ = Початок (контрольний пристрій не потрібен) +OUT = Кінець
10g	Вилучення картки водія: • Пробіг та пройдений відрізок шляху
10h	Хронологія усіх режимів з отвору для карток 2
10i	На початку дня була встановлена спеціальна умова «Поза межами».
11	Підсумок дня
11a	Введені пункти: • ⧓ = Час початку з країною та, у разі необхідності, регіоном • ⧓ = Час кінця з країною та, у разі необхідності, регіоном • Пробіг транспортного засобу
11b	Підсумок відрізків часу, коли картки водія немає у отворі для карток 1: • Введені пункти у хронологічній послідовності (на прикладі запису немає) • Усі режими отвору для карток 1
11c	Підсумок відрізків часу, коли картки водія немає у отворі для карток 2: • Введені пункти у хронологічній послідовності (на прикладі запису немає) • Усі режими отвору для карток 2
11d	Підсумок за день «Всі значення режимів» картки водія: • Загальний час керування транспортним засобом та пройдений відрізок шляху • Загальний час роботи та готовності • Загальний час відпочинку та невідомий час • Загальний час командної роботи

⇨⇨

Service Only!

11e	Підсумок режимів з групуванням за водіями (для кожного водія, спільно для обох отворів для карток): • Прізвище, ім'я, ідентифікація картки водія • = Час початку з країною та, у разі необхідності, регіоном = Час кінця з країною та, у разі необхідності, регіоном • Режими цього водія: загальний час керування транспортним засобом та пройдений відрізок шляху, загальний час роботи та готовності, загальний час відпочинку, загальний час командної роботи.
12	Список п'яти останніх збережених подій та збоїв на картці водія.
12a	Список усіх збережених подій на картці водія, що упорядковані за типом помилки та датою.
12b	Список усіх збережених збоїв на картці водія, що упорядковані за типом помилки та датою.
12c	Запис даних події або збою. *Рядок 1:* • Піктограма події або збою • Дата та початок *Рядок 2:* • Події, що стосуються порушення безпеки, розшифровуються за допомогою додаткового кодування. ➥ *Дивіться «Призначення запису даних у разі подій та збоїв» на стор. 116.* • Тривалість події або збою *Рядок 3:* • Країна ЄС, що видала допуск, та державні номерні знаки транспортного засобу, на якому відбулась подія або збій.
13	Список п'яти останніх збережених або ще активних подій/збоїв контрольного пристрою DTCO 1381.
13a	Список усіх записаних або ще активних подій пристрою DTCO 1381.
13b	Список усіх записаних або ще активних збоїв пристрою DTCO 1381.
13c	Запис даних події або збою. *Рядок 1:* • Піктограма події або збою • Кодування призначення запису даних. ➥ *Дивіться «Призначення запису даних у разі подій та збоїв» на стор. 116.* • Дата та початок *Рядок 2:* • Події, що стосуються порушення безпеки, розшифровуються за допомогою додаткового кодування. ➥ *Дивіться «Кодування для більш детального опису» на стор. 118.* • Кількість схожих подій цього дня ➥ *Дивіться «Кількість схожих подій» на стор. 117.* • Тривалість події або збою

⇨⇨

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

13c	*Рядок 3:* • Ідентифікатор картки водія (карток), встовленої на початку або наприкінці події або збою (максимум 4 записа). • З'являється «🖬---», якщо картка не вставлена.
14	Ідентифікація тахографа: • Виробник тахографа • Адреса виробника тахографа • Номер тахографа • Номер дозволу на конструкцію • Серійний номер • Рік випуску • Версія та дата інсталяції ПЗ
15	Ідентифікація датчика: • Серійний номер • Номер дозволу на конструкцію • Дата першого встановлення (перше з'єднання з DTCO 1381)
16	Дані калібровки

16a	Список даних калібровки (у вигляді записів даних): • Назва та адреса майстерні • Ідентифікатор картки майстерні • Картка майстерні дійсна до …
16b	• Дата та мета калібровки 1 = Активація; запис відомих даних калібровки на момент активації 2 = Перше встановлення; перші дані калібровки після активації DTCO 1381 3 = Встановлення після ремонту – змінний пристрій; перші дані калібровки на поточному транспортному засобі 4 = Регулярні перевірки; дані калібровки додаткової перевірки 5 = Введення державних номерних знаків підприємцем 6 = відключення IMS • Ідентифікаційний номер транспортного засобу • Країна ЄС, що видала допуск, та державні номерні знаки • w = Кількість обертів / 1 м • k = Встановлена константа у пристрої DTCO 1381 для синхронізації швидкості • l = Фактичний обсяг шин • ⌀ = Розмір шин • v = Допустима законом максимальна швидкість • Старий та новий пробіг
17	Настройка часу
17a	Список усіх наявних даних настройки часу: • Дата та час, старі • Дата та час, змінені • Назва майстерні, що настроювала час • Адреса майстерні • Ідентифікатор картки майстерні

⇨⇨

Service Only!

17a	• Картка майстерні дійсна до … **Примітка:** У запису 2 можна побачити, що встановлений час UTC був виправлений авторизованою майстернею.
18	Найактуальніша записана подія та найактуальніший збій: • ! = Найранніша подія, дата та час • ⚠ = Найранніший збій, дата та час
19	Інформація під час перевірки «Перевищення швидкості»: • Дата та час останньої перевірки • Дата та час першого перевищення швидкості після останньої перевірки, а також кількість подальших перевищень.
20	Перше перевищення швидкості після останньої калібровки.
20a	5 суттєвих перевищень швидкості за останні 365 днів.

20b	10 останніх записаних перевищень швидкості. При чому кожного дня зберігається найсуттєвіше перевищення швидкості.
20c	Записи при перевищенні швидкості (розташовані у хронологічній послідовності після найвищої швидкості): • Дата, час та тривалість перевищення • Найвища та середня швидкість перевищення, кількість схожих подій цього дня • Прізвище водія • Ім'я водія • Ідентифікатор картки водія **Примітка:** Якщо у блоку відсутній запис даних перевищення швидкості, з'являється «>>---».

21	Періоди часу з активованим дистанційним керуванням: • ⏲+ = Час початку • +⏲ = Час кінця **Примітка:** Записування відбувається роздільно для Водія-1 і Водія-2. На роздруківці засвідчується час для обох водіїв, навіть якщо він однаковий.
22	Рукописні дані: • 🖹✱ = Пункт перевірки • 🖹 = Підпис контролера • ⏲+ = Час початку • +⏲ = Час кінця • ⊙ = Підпис водія
23	Дані власника картки записаного профілю: • Прізвище водія • Ім'я водія • Ідентифікатор картки **Примітка:** Відсутні дані про власника картки значать: у отвору для карток 1 відсутня картка водія. • Початок запису профілю разом з датою та часом • Кінець запису профілю разом з датою та часом ➪➪

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

23	Нові профілі створюються: • через вставлення / вилучення картки тахографа з отвору 1, • через зміну дня, • через виправлення часу UTC, • внаслідок збою електроживлення.
24	Запис профілів швидкості: • Список певних діапазонів швидкості та період часу у цьому діапазоні • Діапазон: 0 <= v < 1 = транспортний засіб не рухається Профіль швидкості розподілений на 16 зон. Окремі діапазони можна настроїти індивідуально під час інсталяції.

25	Запис профілей частоти обертів: • Список певних діапазонів частоти обертів двигуна та період часу у цьому діапазоні • Діапазон: 0 <= n < 1 = Двигун вимкнуний • Діапазон: 3281 <= n < x = нескінченно Профіль частоти обертів розподілений на 16 зон. Окремі діапазони можна настроїти індивідуально під час інсталяції.
26	Спеціальні дані виробника: • Номер версії модуля оновлення програмного забезпечення

27	Конфігурація «незалежного сигналу на переміщення» • `CAN:` Шина даних транспортного засобу 1 або 2 • `Source:` Джерело сигналу; швидкість = ABS / колесо = частота обертів колеса / одометр (GPS) = пристрій GPS • `Gain:` Коефіцієнт перерахунку для порівнювання одиниці вимірювання між «незалежним джерелом сигналу» та сигналом датчика. • `Factor:` Фактор для адаптації до сигналу датчика.
28	Дані щодо встановленого датчика: • `OK`: Підключений датчик (KITAS2+) відповідає правовому положенню 61a (CR(EU) № 1266/2009). • `?`: Датчик перевіряється вручну авторизованою майстернею.

⇨⇨

Service-Only!

29	Номер штампу на корпусі DTCO 1381.
30	Запис режимів: • Умовні позначення символів • Графік режимів останніх 7 календарних днів складається від обраного дня.
31	Запис швидкостей обраного дня.
32	Запис додаткових робочих груп, наприклад, використання сигнальної фари синього кольору, сирени тощо: • Умовні позначення символів • Графік статусу вводів D1/D2 останніх 7 календарних днів складається від обраного дня.
33	**Увага:** **Неприпустимий роздрук!** Згідно з постановою (наприклад, обов'язок зберігання) роздрук за місцевим часом не дійсний!

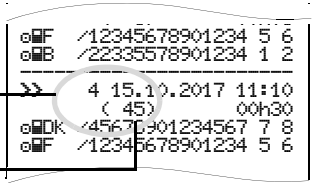
34	Період часу роздруку за місцевим часом: • = Початок запису = Кінець запису • UTC +01h00 = Різниця між часом UTC та місцевим часом
35	Дата та час роздруку за місцевим часом (LOC).
36	Тип роздруку наприклад, «24h» за місцевим часом «».

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Призначення запису даних у разі подій та збоїв

При кожній встановленій події або при кожному встановленому збої контрольний пристрій DTCO 1381 реєструє та зберігає дані відповідно до заданих правил.



(1) Призначення запису даних
(2) Кількість схожих подій цього дня

Призначення запису даних **(1)** означає, чому була записана подія або збій. Події однакового типу, які відбуваються протягом поточного дня, з'являються на поз. **(2)**.

▶ Кодування призначення запису даних

Наступний огляд демонструє події та збої, які розташовані за типом помилки (причини) та призначенням запису даних:

Події		
Піктограма / причина		*Призначення*
!	Конфлікт карток [2]	0
!	Рух без дійсної картки [2]	1 / 2 / 7
!	Вставлення картки під час руху	3
!	Картка не закрита	0
>>	Перевищення швидкості [2]	4 / 5 / 6
!	Збій електроживлення	1 / 2 / 7
!	Збій датчика	1 / 2 / 7
!	Конфлікт переміщення	1 / 2
!	Порушення безпеки	0
!	Накладка часу [1]	–
!	Картка недійсна [3]	–

Збої		
Піктограма / причина		*Призначення*
×	Збій картки	0
×	Збій пристрою	0 / 6
×	Збій принтера	0 / 6
×	Збій індикації	0 / 6
×	Збої при завантаженні	0 / 6
×	Збій датчика	0 / 6

[1] Ця подія зберігається тільки на картці водія.

[2] Ця подія / збій зберігається тільки у контрольному пристрої DTCO 1381.

[3] Ця подія не зберігається на контрольному пристрої DTCO 1381.

➪➪

Service Only!

Огляд призначення запису даних

0 = Одна з 10 найранніших подій або збоїв.

1 = Найтриваліша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.

2 = Одна з 5 найтриваліших подій за останні 365 днів.

3 = Найтриваліша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.

4 = Найсуттєвіша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.

5 = Одна з 5 найсуттєвіших подій за останні 365 днів.

6 = Перша подія або перший збій після останньої калібровки.

7 = Активна подія або тривалий збій.

Кількість схожих подій

0 = Збереження «Кількості схожих подій» непотрібне для цієї події.

1 = Цього дня відбулась подія цього типу.

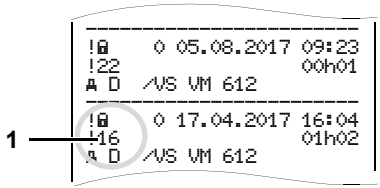
2 = Цього дня відбулось дві події цього типу та тільки одна була збережена.

n = Цього дня відбулись «n» подій цього типу та тільки одна була збережена.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

► **Кодування для більш детального опису**



Події, які стосуються порушення безпеки «!🔒», розшифровуються за допомогою додаткового кодування **(1)**.

Спроби, що порушують безпеку контрольного пристрою DTCO 1381

10 = Подальші дані відсутні

11 = Невдала авторизація датчика

12 = Помилка авторизації картки водія

13 = Неправомірне змінення датчика

14 = Помилка цілісності; не гарантована достовірність даних на картці водія.

15 = Помилка цілісності; не гарантована достовірність збережених даних користувача.

16 = Внутрішня помилка передачі даних

18 = Втручання у апаратне забезпечення

Спроби, що порушують безпеку імпульсного датчика

20 = Подальші дані відсутні

21 = Невдала авторизація

22 = Помилка цілісності; не гарантована достовірність збережених даних.

23 = Внутрішня помилка передачі даних

24 = Неправомірне відкривання корпусу

25 = Втручання у апаратне забезпечення

Service Only!

■ Список ключових слів

A

ADR-версію 14
Відхилення функцій 16
Маркування 14

B

Варіанти індикації 18
VDO GeoLoc * 18
Вказівки після увімкнення / вимкнення запалювання 19
Знижена напруга / перенапруга 21
Індикація даних, коли транспортний засіб не рухається 20
Індикація повідомлень 20
Поза межами 20
Пором або потяг 21
Режим очікування 18
Стан при виробництві 20
Стандартні індикації під час руху .. 19
Введення 66
Ввести кінець країни 66
Ввести початок країни 66
Ввести початок перевезення поромом / потягом 68
Ввести початок / кінець 68
Встановити місцевий час 69
Здійснити поправку часу UTC 69
Введення державних номерних знаків транспортного засобу 28
Визначення 8
Водій 1 8
Водій 2 8
Відміняти реєстрацію підприємства 30
Відобразити дані підприємства 72
Вказівки 81
Вставити рулон паперу 48
Встановити мову 53
Встановити режими 40
Автоматична настройка 40
Запис режимів вручну 41
Ручна настройка 40

Д

Дистанційне керування 67
Додаткові функції
Ліцензійний код 70
Друк даних 49
Особливості під час друку 50
Розпочати друк 49
Скасувати друк 49
Друк даних за добу з картки водія 63
Друк подій з картки водія 63

E

EC Declaration of Conformity 127

З

Завантаження даних 29
Ключ завантаження 29
Передача даних 29
Програмне забезпечення 29, 42
Завантаження даних картки водія 42
Ключ завантаження 42
Передача даних 42
Підключення до інтерфейсу завантаження 42
Загальні вказівки 7
Використання пристрою DTCO 1381 9
Загроза вибуху 9
Загроза нещасного випадку 9
Засоби зображення 8
Правові положення 10
Загроза вибуху 9, 29, 42
Загроза нещасного випадку 74
Заміна водія / транспортного засобу 45
Документи, що необхідно мати при собі 46

© Continental Automotive GmbH

Service Only!

Змішана робота 45
Зареєструвати підприємство 27
Збій електроживлення 21
Збоїв 78
Знижена напруга / перенапруга

І

Індикатор 75
Інтерфейс завантаження 16

К

Картка водія 89
Вставити картку водія 32, 43
Дані на картці водія 91
Картка підприємства 89
Введення державних номерних знаків транспортного засобу 28
Вилучити картку підприємства 30
Вставити картку підприємства 27
Дані на картці підприємства 91
Функції картки підприємства 26
Функції меню у режимі роботи «Підприємство» 26
Картки тахографа 89
Автоматичне повернення 89
Блокування карток тахографу 89
Картка водія 89
Картка майстерні 89
Картка підприємства 89
Контрольна картка 89
Права доступу карток тахографа 90
Карток тахографа
Обробка карток тахографа 12
Чищення картки тахографа 12
Керування меню після вилучення картки водія 44
Кінець паперу 50
Коди країн 99
Коди регіонів 100
Комбінації піктограм 97
Кроки експлуатації (перші) 17
Для водія 17
Для підприємця 17

О

Орган керування клавішної панелі Водій 1 15
Органи управління 14
Відривний кант 15
Дисплей 15
Інтерфейс завантаження 16
Кнопка розблокування 16
Кнопки меню 15
Отвір для картки 1 15
Отвір для картки 2 15

П

Піктограми 96
Повідомлення 73
З'являється повідомлення 74
Підтвердження повідомлень 75
Подій 76
Попередження щодо часу керування 80
Ліцензійний код 70
Правові положення 10
Обов'язки водія 10
Обов'язки підприємця 11
Обробка карток тахографа 12
Обходження з роздруківками 11
Приклади роздруківок 101
v-Графік 106
Графік статусу D1/D2 106
Перевищення швидкості 105
Події / збої картки водія 102
Події / збої транспортного засобу 104
Пояснення 108
Профілі швидкості 107
Режими даних транспортного засобу 103
Режими картки водія 101
Режими роботи водія 106
Роздрук за місцевим часом 107

Service Only!

Технічні дані 105
Частоти обертання 107
Приладдя 123

Р

Режими роботи 88
Режим роботи «Підприємство» 25
Режим роботи «Робота» 31
Роздрук за місцевим часом
Роздрук за місцевим часом 107
Роздрукувати v-Графік 65
Роздрукувати дані за добу з пам'яті 64
Роздрукувати дані щодо перевищення швидкості 64
Роздрукувати події з пам'яті 64
Роздрукувати профілі швидкостей ... 65
Роздрукувати профілі швидкості обертання 65
Роздрукувати режими 63
Роздрукувати статус D1/D2 65
Роздрукувати технічні дані 64
Розпізнавання транспортного засобу 70
Ручне введення 32
Введення країни 35
Доповнення режиму «Відпочинок» 37
Можливості поправки 34
Попередньо встановити режими на зміну 39
Принциповий порядок дій 33
Продовжити робочу зміну 38
Режими не доповнені 33
Скасування процесу введення 36

С

Стандартна індикація 19
Структура меню 60

Т

Технічне обслуговування та догляд 93
Обов'язкова перевірка тахографів 93
Ремонт / заміна 93
Чищення контрольного пристрою DTCO 1381 93
Технічні дані 94
DTCO 1381 94
Рулон паперу 94

У

Усування зам'яття паперу 50
Утилізація 93

Ф

Функції меню 51
Введення водій 1 / водій 2 66
Введення Трансп.засіб 68
Викликати функції меню 52
Вихід з головного меню 62
Встановити мову 53
Доступ до даних заблоковано 62
Доступ до меню заблоковано 62
Друк водій 1 / водій 2 63
Друк даних Трансп.засіб 64
Навігація у функціях меню 61
Показати водій 1 / водій 2 71
Показати Трансп.засіб 72
Показати час картки водія 53
Якщо транспортний засіб не рухається 52

Ч

Час UTC 92
Переведення у час UTC 92

V

VDO Counter * 55
Дані/добу 58
Дані/тиждень 58
Індикація під час руху 56
Індикація статусу 59
Індикація у режимі «Перерва» 57
Індикація у режимі «Робочий час» .. 58
Структура індикації VDO Counter .. 55
VDO GeoLoc * 18, 91

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Автоматична настройка режимів після увімкнення/вимкнення запалювання

Автоматично встановлені режими …

		… після увімкнення запалювання	
	Пауза / відпочинок		Водій 1
	Інший робочий час		
	Час готовності		
	–	Змін немає	
	Пауза / відпочинок		Водій 2
	Інший робочий час		
	Час готовності		
	–	Змін немає	

		… після вимкнення запалювання	
	Пауза / відпочинок		Водій 1
	Інший робочий час		
	Час готовності		
	–	Змін немає	
	Пауза / відпочинок		Водій 2
	Інший робочий час		
	Час готовності		
	–	Змін немає	

Вказівка!

Виробник транспортного засобу може запрограмувати вже встановлені настройки режимів після увімкнення/ вимкнення запалювання!

Позначте у таблиці встановлені функції символом «✓».

☞ Під час «Введення вручну» (доповнення режимів на картці водія) ця опція недоступна! Зміна режиму не відбувається після увімкнення/вимкнення запалювання!

A Автоматична настройка після увімкнення / вимкнення запалювання відображається у стандартній індикації **(a)**. Режим блимає приблизно протягом 5 секунд, потім знов з'являється попередня індикація.

➥ *Подробиці щодо стандартної настройки див.«Встановити режими» на стор. 40 і далі.*

Дані контрольного пристрою DTCO 1381

Тип:

№:

Рік:

Дата настройки _____

Підпис: _____

Service Only!

■ Приладдя

▶ DLKPro Download Key

За допомогою DLKPro Download Key ви можете відповідно до закону завантажити та додати до архіву дані з тахографа DTCO 1381 та картки водія.

Номер замовлення: **A2C59515252** з активацією пристрою для зчитування карток.

▶ DLKPro TIS-Compact

За допомогою DLKPro TIS-Compact ви можете відповідно до закону завантажити, додати до архіву та візуалізувати дані з тахографа DTCO 1381 та картки водія.

Номери замовлення:

- Європа – **A2C59515262** з активацією пристрою для зчитування карток
- Франція – **A2C59516565** з активацією пристрою для зчитування карток.

▶ DTCO® SmartLink

DTCO SmartLink служить у якості безпроводового з'єднання тахографа DTCO 1381 з пристроєм, що має Bluetooth (наприклад, смартфон)

Номери замовлення:

Номер замовлення DTCO SmartLink Pro для iOS і Android: **1981-2000000101**

▶ DTCO® GeoLoc

DTCO GeoLoc служить для запису даних місцеперебування транспортного засобу на тахограф DTCO 1381.

Номер замовлення: **A2C59517076**

▶ DLD® Short Range II та DLD® Wide Range II

За допомогою DLD Short Range II та DLD Wide Range II ви можете передати дані завантаження черех з'єднання WLAN або GPRS на свою систему керування автомобільним парком або програмне забезпечення для аналізу.

Номери замовлення:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range II – **A2C59516626**

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

▶ Чистильні картки та серветки

За допомогою чистильних карток можна чистити отвори для карток пристрою DTCO 1381. Чистильні серветки служать для чищення карток водія та/або підприємства.

Номери замовлення:

- Чистильні картки – **A2C59513382** (12 карток)
- Чистильні серветки – **A2C59511849** (12 серветок)
- Чистильні серветки (набір) – **A2C59511838** (6 карток / 6 серветок)

Service Only!

■ Нотатки

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity

Nr. HOM_004

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 (bis 19. April 2016) und Richtlinie 2014/34/EU (ab 20. April 2016) für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation: Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 (until April 19th, 2016) and Directive 2014/34/EU (from April 20th, 2016).

Hersteller *Manufacturer*	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen
Gerät *Equipment*	Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x Digital tachograph type DTCO 1381.x
EG-Baumusterprüfbescheinigung *EC type examination certificate*	TÜV 03 ATEX 2324 X
Benannte Stelle *Notified body*	TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, CE 0044
Gerätekennzeichnung *Marking of the equipment*	Ex II3(2)G Ex nA [ib] IIC T6
Verwendete harmonisierte Normen *Used harmonized standards*	EN 60079-0: 2012 EN 60079-11: 2012 EN 60079-15: 2010
Andere angewandte Richtlinien *Other used directives*	VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10

VS-Villingen, den / *the* 2016-02-25
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz		Dr. Harald Jordan	
Head of Homologation		Head TTS Product and Project Quality	
Name / *Name*	Unterschrift	Name / *Name*	Unterschrift
Funktion / *function*	*signature*	Funktion / *function*	*signature*

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str 45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 67-0
Telefax +49 (7721) 6747
www.continental-corporation.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Registergericht: Hannover,
HRB 59424,
USt-Id. Nr. DE814950663

Geschäftsführer:
Helmut Matschi,
Gérard Cordonnier,
Harald Stuhlmann

Service Only!

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY
www.fleet.vdo.com

A2C13876300 29
41024332 OPM 000 AB
BA00.1381.30 100 130
Мова: Українська
Printed in Germany I © 12.2019 I Continental Automotive GmbH

Service Only!